叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 瓢虫太太的故事(the Tale Of Mrs. Ladybug) 000001

2. 瓢虫太太的故事(the Tale Of Mrs. Ladybug) 000002

3. 瓢虫太太的故事(the Tale Of Mrs. Ladybug) 000003

4. 瓢虫太太的故事(the Tale Of Mrs. Ladybug) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瓢虫太太的故事(The Tale of Mrs. Ladybug)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][dʒoʊ]['lɔŋgoʊ]
E - text prepared by Joe Longo
E - 文本 准备 经过 乔 隆戈

电子文本由乔·隆戈撰写

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg]
MRS . LADYBUG
太太 . 瓢虫

瓢虫夫人

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

(商标已注册)

[baɪ]
by
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
author of
作者 的

作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['dʒɑ:li]['rɑ:bɪn]
The Tale of Jolly Robin
这 故事 的 乔利 罗宾

快乐罗宾的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ]
The Tale of Old Mr . Crow
这 故事 的 老的 先生 . 乌鸦

老乌鸦先生的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['sɑ:ləmən] [aʊl]
The Tale of Solomon Owl
这 故事 的 所罗门 猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['dʒæspər][dʒeɪ]
The Tale of Jasper Jay
这 故事 的 碧玉 杰伊

贾斯珀·杰伊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['rʌsti] [renˌ]
The Tale of Rusty Wren
这 故事 的 拉斯蒂 鹪

锈鹪鹩的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz]
The Tale of Daddy Longlegs
这 故事 的 爸爸 长腿

长腿爸爸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kɪdi] ['keɪtidɪd]
The Tale of Kiddie Katydid
这 故事 的 儿童 螽斯

小螽斯的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bʌstər] ['bʌmblbi:]
The Tale of Buster Bumblebee
这 故事 的 巴斯特 熊蜂

大黄蜂巴斯特的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fredi] ['faɪərflaɪ]
The Tale of Freddie Firefly
这 故事 的 弗雷迪 萤火虫

弗雷迪·萤火虫的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['betsi] ['bʌtərflaɪ]
The Tale of Betsy Butterfly
这 故事 的 贝齐 蝴蝶

贝茜蝴蝶的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɑ:bi] ['bɑ:bəlɪŋk]
The Tale of Bobby Bobolink
这 故事 的 鲍比 稻田鸟

鲍比·波波林克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tʃɜ:rpi] ['krɪkɪt]
The Tale of Chirpy Cricket
这 故事 的 抶 蟋蟀

叽叽喳喳蟋蟀的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg]
The Tale of Mrs . Ladybug
这 故事 的 太太 . 瓢虫

瓢虫太太的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['rɛdi] ['wʊdpekər]
The Tale of Reddy Woodpecker
这 故事 的 雷迪 啄木鸟

红啄木鸟的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] [guːs]
The Tale of Grandmother Goose
这 故事 的 祖母 鹅

鹅奶奶的故事

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]
THE TALE OF
这 故事 的

故事

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg]
MRS . LADYBUG
太太 . 瓢虫

瓢虫夫人

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" SLEEPY - TIME TALES
" 困 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

[ænd; ənd]
AND
和

和

" ['slʌmbər] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]
" SLUMBER - TIME TALES
" 睡眠 - 时间 故事

《睡前故事》

" (['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
" (Trademark Registered)
" (商标 挂号的)

（商标已注册）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] ['poʊlkə] [dɑ:t] ['leɪdi] [wʌn]
I The Polka Dot Lady 1
我 这 波尔卡舞曲 点 女士 1

我是波点女士 1

[iː] ['bʌstərz] [rɪ'zɑːlv] [sɪks]

II	Buster's	Resolve	6
二	巴斯特的	解决	6

II 巴斯特的决心 6

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['hɪd(ə)n] [wɪŋz] -

III	Hidden	Wings	11
三、	隐	翅膀	-

III 隐藏之翼 11

[ˌaɪ 'viː] ['rʌsti] [ren] ['hɛlps] -

IV	Rusty	Wren	Helps	16
第四	拉斯蒂	鹪	帮助	-

IV 锈鹪鹩 帮助 16

[viː][ə; eɪ][hɑːrd] [ʃel] -

V	A	Hard	Shell	21
V	一个	难的	壳	-

VA 硬壳 21

['vaɪ, 'viː][ðə; ði]['trævələr] -

VI	The	Traveler	26
六年级	这	游客	-

第六章 旅行者 26

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['streɪndʒər] -

VII	A	Handsome	Stranger	31
七	一个	英俊的	陌生人	-

VII 英俊的陌生人 31

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] -

Seeking	the	Truth	36
寻求	这	真相	-

寻求真理 36

[ˌaɪ'ɛks] [ðæt] ['kɑːpitbæg] -

IX	That	Carpetbag	40
第九章	那	地毯袋	-

IX 那个地毯包 40

[eks][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] -

X	A	Bit	of	News	45
X	一个	少量	的	消息	-

XA 新闻快讯 45

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] [nuː] ['kʌz(ə)n] -

The	New	Cousin	50
这	新的	表哥	-

新表亲 50

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [tuː; tə] [help] -

XII	A	Queer	Way	to	Help	55
十二	一个	酷儿	方式	到	帮助	-

XII 一种另类的助人方式 55

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] -
XIII **Jennie** **Junebug** **60**
十三 珍妮 六月虫 -

XIII Jennie Junebug 60

[ˌɛksˌaɪˈviː] [bʌmps] -
XIV **Bumps** **65**
十四 颠簸 -

XIV 撞击 65

['ɛksˈviː] [ɪˈnʌf] ! -
XV **Enough** **!** **71**
十五 足够的 ! -

XV 够了！ 71

[ˌɛksˈviːˈaɪ] ['pleɪɪŋ] [ded] -
XVI **Playing** **Dead** **76**
十六 玩耍 死的 -

XVI 装死 76

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [breɪv] ['dʒent(ə)lmən] -
A **Brave** **Gentleman** **80**
一个 勇敢的 绅士 -

勇敢的绅士 80

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] ['mɪstəri] -
A **Mystery** **84**
一个 神秘 -

神秘84

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] ['dɪnər] [bel] -
The **Dinner** **Bell** **88**
这 晚餐 钟 -

晚餐铃声 88

['eks 'eks]['faɪər] !
XX **Fire** **!**
xx 火 !

XX 火!

['faɪər] ! -
Fire **!** **93**
火 ! -

着火了！ 93

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][plænz][fɔːr; fər] ['wɪntər] -
XXI **Plans** **for** **Winter** **98**
二十一 计划 为了 冬天 -

1998年冬季的二十一计划

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [liːvz] -
XXII **Mrs** **.** **Ladybug** **Leaves** **103**
二十二 太太 . 瓢虫 树叶 -

第二十二章 瓢虫夫人离开 103

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [bæk] [əˈgen] -
XXIII **Back** **Again** **108**
二十三 后退 再次 -

XXIII 再次回归 108

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

['mɪsɪz] . ['griːnz] [misˈteik] -
Mrs **.** **Green's** **Mistake** **112**
太太 . 青菜 错误 -

格林太太的错误 112

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
THE **TALE** **OF** **MRS** **.**
这 故事 的 太太 .

夫人的故事

['leɪdiˌbʌg]
LADYBUG
瓢虫

瓢虫

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]['poʊlkə] [dɑːt] ['leɪdi]
THE **POLKA** **DOT** **LADY**
这 波尔卡舞 点 女士

波点女士

['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɜːrkər] .
Little **Mrs** **.** **Ladybug** **was** **a** **worker** **.**
小的 太太 . 瓢虫 曾是 一个 工人 .

小瓢虫太太是一名工人。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][dɪˈnaɪ] [ðæt] .
Nobody **could** **deny** **that** **.**
无人 可以 否定 那 .

谁也无法否认这一点。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
To **be** **sure** **,** **she** **had** **to** **stop** **now** **and** **then** **to** **talk** **to** **her**
到 是 当然 , 她 有 到 停止 现在 和 然后 到 讲话 到 她
['nebəz] ,
neighbors **,**
邻居 ,

当然，她时不时需要停下来和邻居们聊聊天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['dɪrli] [lʌvd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['gɑ:sɪp] .

because	Mrs	.	Ladybug	dearly	loved	a	bit	of	gossip	.
因为	太太	.	瓢虫	亲爱的	喜爱	一个	少量	的	闲话	.

因为瓢虫太太非常喜欢八卦。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniwʌn] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ðæt] [helpt] ['fɑ:rmər] [gri:n]

At	the	same	time	there	wasn't	anyone	in	Pleasant	Valley	that	helped	Farmer	Green
在	这	相同的	时间	那里	不是	任何人	在	令人愉快的	谷	那	帮助	农民	绿色的

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd] .

more	than	she	did	.
更多的	比	她	做过	.

与此同时，在欢乐谷，没有人比她更帮助格林农夫。

[ʃi:; ʃi][traɪd][hɜ:r; hər]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [fri:] [frʌm; frəm]

She	tried	her	hardest	to	keep	the	trees	in	the	orchard	free	from
她	尝试	她	最难	到	保持	这	树木	在	这	果园	自由的	从

['ɪnsekts] .

insects	.
昆虫	.

她竭尽全力保护果园里的树木免受虫害侵扰。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [les] ['wɜ:rði] ['nebəz] [wɜ:r; wər] [noʊn] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ]

Some	of	her	less	worthy	neighbors	were	known	sometimes	to	say	with
一些	的	她	较少的	值得	邻居	是	已知	有时	到	说	和

[ə; eɪ] [snɪf] , " [ɪf]

a	sniff	,	"	If
一个	嗅	,	"	如果

她的一些不太体面的邻居有时会嗤之以鼻地说："如果

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['dɪdnt] [ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [ker] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] ['fɑ:rmər] [gri:n] .

Mrs	.	Ladybug	didn't	enjoy	her	work	she	wouldn't	care	about	helping	Farmer	Green	.
太太	.	瓢虫	没有	享受	她	工作	她	不会	关心	关于	帮助	农民	绿色的	.

瓢虫太太不喜欢她的工作，她不会在意帮助格林农夫。

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['hædnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['æpɪtaɪt] [ʃi:d] [stɑ:p][tu:; tə] [tʃæt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [dʌz]

If	she	hadn't	such	a	big	appetite	she'd	stop	to	chat	even	more	than	she	does
如果	她	之前没有	这样的	一个	大的	食欲	棚	停止	到	聊天	甚至	更多的	比	她	做

[naʊ] .

now	.
现在	.

如果她胃口没那么大，她就会比现在更频繁地停下来聊天了。

" [ðæt] [maɪt] [si:m] [æn; ən] [ɑ:d] [rɪ'mɑ:rk] — [ən'les] [wʌn] ['hæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['mɪsɪz] .

"	That	might	seem	an	odd	remark	—	unless	one	happened	to	know	how	Mrs	.
"	那	可能	似乎	一个	奇怪的	评论	—	除非	一	发生	到	知道	如何	太太	.

['leɪdiˌbʌg] [fri:d] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['pests] [ðæt] [ə'tækt] [ˌaɪ 'ti:] .

Ladybug	freed	the	orchard	of	the	tiny	pests	that	attacked	it	.
瓢虫	自由	这	果园	的	这	微小的	害虫	那	遭到攻击	它	.

"这似乎是一个奇怪的说法——除非有人碰巧知道瓢虫太太是如何将侵袭果园的小害虫们清除出去的。"

[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	truth	of	the	matter	was	this	:
这	真相	的	这	事情	曾是	这	:

事实是这样的：

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [eɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnsekts] [ðæt] [fed] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fru:t] [tri:z] .

Mrs	.	**Ladybug**	**ate**	**the**	**little**	**insects**	**that**	**fed**	**upon**	**the**	**fruit**	**trees**	.
太太	.	瓢虫	吃	这	小的	昆虫	那	美联储	之上	这	水果	树木	.

瓢虫太太吃掉了那些以果树为食的小昆虫。

[hɜ:r; hər]['kɑ:nstənt] [tɔɪl] [ment] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'vaʊəd] [hju:dʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['enəmi]

Her	**constant**	**toil**	**meant**	**that**	**she**	**devoured**	**huge**	**numbers**	**of**	**Farmer**	**Green's**	**enemies**
她	持续的	辛劳	意思是	那	她	吞噬	巨大的	数字	的	农民	青菜	敌人

.

:

.

她不懈的辛勤劳作意味着她吞噬了格林农夫的大量敌人。

['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] ['fɑ:rmər] [gri:n] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ænd; ənd]

Goodness	**knows**	**what**	**Farmer**	**Green**	**would**	**have**	**done**	**had**	**Mrs**	.	**Ladybug**	**and**
善良	知道	什么	农民	绿色的	会	有	完毕	有	太太	.	瓢虫	和

[ɔ:l][hɜ:r; hər]['fæməli][lɔ:st][ðer; ðər] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fer] .

all	**her**	**family**	**lost**	**their**	**taste**	**for**	**that**	**kind**	**of**	**fare**	**.**
全部	她	家庭	丢失的	他们的	品尝	为了	那	种类	的	票价	.

天知道，如果瓢虫太太和她的家人都不喜欢那种食物了，格林农夫会怎么做。

[ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [saɪt] .

The	**orchard**	**might**	**have**	**been**	**a**	**sorry**	**sight**	**.**
这	果园	可能	有	到过	一个	对不起	视线	.

那片果园原本可能一片凄凉。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['lɪt(ə)l]

Perhaps	**it**	**was**	**only**	**to**	**be**	**expected**	**that**	**Mrs**	.	**Ladybug**	**should**	**have**	**little**
也许	它	曾是	仅有的	到	是	预期的	那	太太	.	瓢虫	应该	有	小的

['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][foʊk] [ðæt] [si:md] ['leɪzi] .

patience	**with**	**folk**	**that**	**seemed**	**lazy**	**.**
耐心	和	民间	那	似乎	懒惰的	.

或许，瓢虫太太对那些看起来懒惰的人缺乏耐心，这也在情理之中。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t]

She	**thought**
她	想法

她想

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	**Pg**	**3**	**]**
[	页	3	]

[第3页]

[ðæt] ['fredi] ['faɪərflaɪ]['weɪstɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [æt; ət] [naɪt]

that	**Freddie**	**Firefly**	**wasted**	**too**	**much**	**of**	**his**	**time**	**dancing**	**in**	**the**	**meadow**	**at**	**night**
那	弗雷迪	萤火虫	浪费	也	很多	的	他的	时间	跳舞	在	这	草地	在	夜晚

.

:

.

弗雷迪·萤火虫把太多时间浪费在夜晚的草地上跳舞上了。

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] , [ðə; ði] ['kwi:nz] [sʌn] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ju:sləs] ['aɪdlər] ,

She	**considered**	**Buster**	**Bumblebee**	**,**	**the**	**Queen's**	**son**	**,**	**to**	**be**	**a**	**useless**	**idler**	**,**
她	经过考虑的	巴斯特	熊蜂	,	这	女王大学	儿子	,	到	是	一个	无用	惰轮	,

她认为女王的儿子巴斯特·大黄蜂是个游手好闲的废物。

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd][goʊld] .

dressed	**in**	**his**	**black**	**velvet**	**and**	**gold**	**.**
穿着	在	他的	黑色的	天鹅绒	和	金子	.

他身着黑色天鹅绒和金色服饰。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːvistmæn] ,

Having	**heard**	**that**	**Daddy**	**Longlegs**	**was**	**a**	**harvestman**	**,**
拥有	听到	那	爸爸	长腿	曾是	一个	收割者	,

听说长腿爸爸是收割者，

[ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər]['fɑːrmər] [griːn] [æt; ət]['hɑːrvɪst] [taɪm] .

she	**urged**	**him**	**to**	**go**	**to**	**work**	**for**	**Farmer**	**Green**	**at**	**harvest**	**time**	**.**
她	敦促	他	到	去	到	工作	为了	农民	绿色的	在	收成	时间	.

她劝他到收获季节去给格林农场主干活。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] , ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [faʊnd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]

And	**as**	**for**	**the**	**beautiful**	**Betsy**	**Butterfly**	**,**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**found**	**all**	**manner**	**of**
和	作为	为了	这	美丽的	贝齐	蝴蝶	,	太太	.	瓢虫	成立	全部	方式	的

[fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

fault	**with**	**her**	**.**
过错	和	她	.

至于美丽的蝴蝶贝茜，瓢虫太太对她挑剔不已。

['nʌθɪŋ] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['æŋgriːɝ][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm]

Nothing	**made**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**angrier**	**than**	**to**	**see**	**Betsy**	**Butterfly**	**flitting**	**from**
没有什么	制成	太太	.	瓢虫	更愤怒	比	到	看	贝齐	蝴蝶	飞掠	从

['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

flower	**to**	**flower**	**in**	**the**	**sunshine**	**,**
花	到	花	在	这	阳光	,

没有什么比看到蝴蝶贝茜在阳光下从一朵花飞到另一朵花更让瓢虫太太生气的了。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər][əd'maɪərəz] .

followed	**by**	**her**	**admirers**	**.**
随后	经过	她	仰慕者	.

随后是她的仰慕者。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [siː] [ɪn] [ðæt] ['gɔːdi] ['kriːtʃər] ?

"	**What**	**can**	**they**	**see**	**in**	**that**	**gaudy**	**creature**	**?**
"	什么	能	他们	看	在	那	艳丽的	生物	?

他们究竟看中了那只艳俗的生物什么呢?

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [hɜːr; hər] [frendz] .

"	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**often**	**asked**	**her**	**friends**	**.**
"	太太	.	瓢虫	经常	问	她	朋友们	.

瓢虫太太经常问她的朋友们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

It	**will**	**appear**	**,**	**from**	**this**	**,**
它	将要	出现	,	从	这	,

由此可见，

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

that	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**was**	**not**	**always**	**as**	**pleasant**	**as**	**she**	**might**	**have**	**been**	**.**
那	太太	.	瓢虫	曾是	不是	总是	作为	令人愉快的	作为	她	可能	有	到过	.

瓢虫夫人并不总是像她可能的那样和蔼可亲。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Moreover	**,**	**she**	**was**
而且	,	她	曾是

此外，她

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzibɑ:di] [ænd; ənd] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

something	of	a	busybody	and	too	fond	of	prying	into	the	affairs	of	others
某物	的	一个	爱管闲事的人	和	也	喜爱	的	窥探	进入	这	事务	的	其他的

.

:

.

他有点爱管闲事，太喜欢窥探别人的事情了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['hæpən] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hi:; hi] ['nebəz] , [ɔ:r][ðer; ðər] [weɪz] ,

And	if	she	didn't	happen	to	approve	of	he	neighbors	,	or	their	ways	,
和	如果	她	没有	发生	到	批准	的	他	邻居	,	或者	他们的	方式	,

如果她恰好不喜欢她的邻居，或者不喜欢他们的生活方式，

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['nevər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [spi:k] [hɜ:r; hər][maɪnd] .

Mrs	.	Ladybug	never	hesitated	to	speak	her	mind	.
太太	.	瓢虫	绝不	犹豫了一下	到	说话	她	头脑	.

瓢虫太太从不犹豫表达自己的想法。

[wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɑ:n]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [pleɪs] , ['werɪŋ] [hɜ:r; hər] [braɪt] [red] [gaʊn]

When	she	first	appeared	on	Farmer	Green's	place	,	wearing	her	bright	red	gown
什么时候	她	第一的	出现	在	农民	青菜	地方	,	穿着	她	明亮的	红色的	袍

[wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] [spɑ:ts] ,

with	its	black	spots	,
和	它是	黑色的	地点	,

她第一次出现在格林农夫家时，身穿一件鲜红色的带黑色斑点的连衣裙。

['evriwʌn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɜ:r; hər] ['wɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] .

everyone	supposed	that	Mrs	.	Ladybug	was	dressed	in	her	working	clothes	.
每个人	据称	那	太太	.	瓢虫	曾是	穿着	在	她	在职的	衣服	.

大家都以为瓢虫太太穿着工作服。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !

And	indeed	she	was	!
和	的确	她	曾是	!

她确实如此！

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi]['evər] [dɑ:n] ['eni] ['ʌðər] .

Nor	did	she	ever	don	any	other	.
也不	做过	她	曾经	大学教师	任何	其他	.

她也从未穿过其他任何衣服。

" [aɪv] [noʊ][taɪm][tu:; tə] ['frɪtər] [ə'weɪ] ,

"	I've	no	time	to	fritter	away	,
"	我已经	不	时间	到	油炸饼	离开	,

我没有时间浪费，

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [wen] ['sʌmbɑ:di] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wer] [tu:; tə]

"	she	declared	when	somebody	asked	her	what	she	was	going	to	wear	to
"	她	声明	什么时候	某人	问	她	什么	她	曾是	去	到	穿	到

['betsi] ['bʌtɝˌflaɪz] ['pɑ:rti] .

Betsy	Butterfly's	party	.
贝齐	蝴蝶的	派对	.

"当有人问她要穿什么去参加贝齐·巴特弗莱的派对时，她这样说道。"

" [ɪf] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rti] [aɪl] [dʒʌst][drɑ:p][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	If	I	go	to	the	party	I'll	just	drop	in	for	a	few	minutes	as	I	am	,
"	如果	我	去	到	这	派对	患病的	只是	降低	在	为了	一个	很少	分钟	作为	我	是	,

"如果我去参加聚会，我就进去待几分钟，因为我本来就是来参加聚会的。"

[ɪn][maɪ]['poʊlkə][dɑ:t] .

in	my	polka	dot	.
在	我的	波尔卡舞	点	.

在我的波点图案里。

" [hɜːr; hər] ['nebəz] [θɔːt] [ðæt] ['veri] [streɪndʒ] .
" Her neighbors thought that very strange .
" 她 邻居 想法 那 非常 奇怪的 .

她的邻居们觉得这很奇怪。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [hæd; həd]
They even whispered to one another that they didn't believe Mrs . Ladybug had
他们 甚至 低声说道 到 一 其他 那 他们 没有 相信 太太 . 瓢虫 有
['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wer] .
anything else to wear .
任何事物 别的 到 穿 .

他们甚至窃窃私语说，他们不相信瓢虫夫人还有别的衣服可穿。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] .
Nor had she .
也不 有 她 .

她也没有。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt]['eni] .
Nor did she want any .
也不 做过 她 想 任何 .

她也不想要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ˌʌndər'stʊd] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [weɪz] .
And it wasn't long before everybody understood Mrs . Ladybug's ways .
和 它 不是 长的 前 大家 理解 太太 . 瓢虫的 方式 .

没过多久，大家都明白了瓢虫太太的行事方式。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [help] ['laɪkɪŋ][hɜːr; hər] ,
She was so earnest that they couldn't help liking her ,
她 曾是 所以 认真 那 他们 不能 帮助 喜欢 她 ,

她为人真诚，让人不由自主地喜欢上了她。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [hɜːr; hər] [ri'maːks][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt][tɑːrt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
no matter if her remarks were a bit tart now and then .
不 事情 如果 她 评论 是 一个 少量 酸 现在 和 然后 .

即使她偶尔的言辞有些尖刻。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[iː]
II
二

二

['bʌstərz] [rɪ'zɑːlv]
BUSTER'S RESOLVE
巴斯特的 解决

巴斯特的决心

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] .
Not only was Betsy Butterfly a beautiful creature .
不是 仅有的 曾是 贝齐 蝴蝶 一个 美丽的 生物 .

贝茜蝴蝶不仅外形美丽。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

She	was	pleasant	to	everybody	.
她	曾是	令人愉快的	到	大家	.

她对每个人都很和蔼。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['nebəz] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

And	almost	all	her	neighbors	were	just	as	pleasant	to	her	.
和	几乎	全部	她	邻居	是	只是	作为	令人愉快的	到	她	.

几乎所有邻居都对她很友善。

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]

Mrs	.	Ladybug	was	one	of	the	few	that	were	sometimes	disagreeable	to
太太	.	瓢虫	曾是	一	的	这	很少	那	是	有时	令人不快的	到

['betsi] .

Betsy	.
贝齐	.

瓢虫太太是少数几个有时会对贝琪不友好的人之一。

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

For	Mrs	.	Ladybug	did	not	approve	of	her	.
为了	太太	.	瓢虫	做过	不是	批准	的	她	.

因为瓢虫太太并不喜欢她。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['frɪvələs] .

She	thought	that	Betsy	Butterfly	was	frivolous	.
她	想法	那	贝齐	蝴蝶	曾是	轻浮	.

她认为贝茜·蝴蝶很轻浮。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fraund] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['betsi] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:stu:m] .

And	she	frowned	whenever	she	saw	Betsy	in	her	beautiful	costume	.
和	她	皱眉	每当	她	锯	贝齐	在	她	美丽的	戏服	.

每当她看到穿着漂亮戏服的贝茜时，她都会皱起眉头。

" [ʃi:; ʃi]['nevər] [werz] ['wɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['ɔ:f(ə)n] [kəm'pleɪnd] , [wen] ['tɔ:kɪŋ]

"	She	never	wears	working	clothes	,	"	Mrs	.	Ladybug	often	complained	,	when	talking
"	她	绝不	穿着	在职的	衣服	,	"	太太	.	瓢虫	经常	抱怨	,	什么时候	说

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] .

to	her	friends	.
到	她	朋友们	.

"她从来不穿工作服，"瓢虫太太在和朋友们聊天时经常抱怨道。

" [naʊ] , [ɪf] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [wʊd] ['oʊnli] [wer] ['sʌmθɪŋ]

"	Now	,	if	Betsy	Butterfly	would	only	wear	something
"	现在	,	如果	贝齐	蝴蝶	会	仅有的	穿	某物

"现在，如果贝茜·巴特弗莱能穿点什么就好了。"

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[pleɪn][ænd; ənd] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] , [æz; əz][aɪ][du:] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

plain	and	serviceable	,	as	I	do	,	once	in	a	while	,
清楚的	和	可用	,	作为	我	做	,	一次	在	一个	尽管	,

朴实实用，就像我偶尔做的那样。

['pi:p(ə)l] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

people	might	have	a	different	opinion	of	her	.
人们	可能	有	一个	不同的	观点	的	她	.

人们对她可能有不同的看法。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] [hɑːrd] - ['fɪnɪʃt] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['poʊlkə][dɑːt][ʌv; əv][maɪn] .

She	ought	to	try	this	hard	-	finished	red	and	black	polka	dot	of	mine	.
她	应该	到	尝试	这	难的	-	完成的	红色的	和	黑色的	波尔卡舞	点	的	矿	.

她应该试试我这款硬质红黑波点图案的布料。

[its] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [gʊdz] .

It's	a	wonderful	piece	of	goods	.
它是	一个	精彩的	片	的	商品	.

这是一件很棒的商品。

" [wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz] ['gɔsipiŋ] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɛhɪtəbəl] [mɔːθ] ,

"	One	day	Mrs	.	Ladybug	was	gossiping	in	that	fashion	with	Mehitable	Moth	,
"	一	天	太太	.	瓢虫	曾是	八卦	在	那	时尚	和	梅希塔布尔	蛾	,

"有一天，瓢虫太太正和梅希塔布尔蛾那样闲聊，

[ə; eɪ]['soʊbərli][klæd]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɪt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['betsi] .

a	soberly	clad	person	who	was	always	a	bit	jealous	of	the	gorgeous	Betsy	.
一个	清醒地	覆膜	人	WHO	曾是	总是	一个	少量	嫉妒的	的	这	华丽的	贝齐	.

一个衣着朴素的人，总是有点嫉妒美丽的贝茜。

[ænd; ənd] ['mɛhɪtəbəl] [mɔːθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] .

And	Mehitable	Moth	nodded	her	head	to	everything	that	little	Mrs	.
和	梅希塔布尔	蛾	点头	她	头	到	一切	那	小的	太太	.

['leɪdiˌbʌg] [sed] .

Ladybug	said	.
瓢虫	说	.

梅希塔布尔蛾对小瓢虫夫人说的每一句话都点头表示赞同。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['betsi] ['bʌtɝˌflaɪz] [wɪŋz] ?

"	What	do	you	think	of	Betsy	Butterfly's	wings	?
"	什么	做	你	思考	的	贝齐	蝴蝶的	翅膀	?

你觉得贝茜蝴蝶的翅膀怎么样?

" [mɪs] [mɔːθ] [in'kwaiəd] .

"	Miss	Moth	inquired	.
"	错过	蛾	询问	.

"莫斯小姐问道。

" [ðeə(r)] [ɔːl][fɔːr; fər] [ʃoʊ] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [dɪ'klerd] .

"	They're	all	for	show	,	"	Mrs	.	Ladybug	declared	.
"	它们是	全部	为了	展示	,	"	太太	.	瓢虫	声明	.

"它们都是为了作秀，"瓢虫太太宣称。

" [ðeə(r)] [soʊ] ['flɪmzi] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðæt] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] ['nevər] [dɛəz] ['ventʃər] [aʊt][ɪn][bæd] ['weðər] .

"	They're	so	flimsy	and	delicate	that	Betsy	Butterfly	never	dares	venture	out	in	bad	weather	.
"	它们是	所以	脆弱的	和	精美的	那	贝齐	蝴蝶	绝不	敢于	风险投资	出去	在	坏的	天气	.

"它们非常脆弱易碎，所以贝茜蝴蝶从不敢在恶劣天气外出。"

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [wʊd] [aɪ][biː; bi][tuː; tə]['fɑːrmər] [griːn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk][hɜːrz] ?

Of	what	use	would	I	be	to	Farmer	Green	if	I	had	wings	like	hers	?
的	什么	使用	会	我	是	到	农民	绿色的	如果	我	有	翅膀	喜欢	她的	?

如果我拥有像她一样的翅膀，我对格林农夫有什么用处呢?

[ɪf] [aɪ] [steɪd] ['ʌndər] ['kʌvər] [wen'evər] [ðə; ði] [sʌn] ['dɪdnt] [ʃaɪn] ,

If	I	stayed	under	cover	whenever	the	sun	didn't	shine	,
如果	我	入住	在下面	覆盖	每当	这	太阳	没有	闪耀	,

如果太阳不照耀的时候我就一直待在阴凉处，

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsekts] .

the	orchard	would	soon	be	overrun	with	insects	.
这	果园	会	很快	是	超限	和	昆虫	.

果园很快就会被昆虫侵占。

" [[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

"	[	Pg	8	]
"	[	页	8	]

[第 8 页]

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [wʌz; wəz] [sipɪŋ] ['nektər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hed]

Now	,	it	happened	that	Buster	Bumblebee	was	sipping	nectar	from	a	head
现在	,	它	发生	那	巴斯特	熊蜂	曾是	啜饮	花蜜	从	一个	头

[ʌv; əv] ['kloʊvər] [nɪr] [baɪ] .

of	clover	near	by	.
的	三叶草	靠近	经过	.

当时，大黄蜂巴斯特正好在附近的一株三叶草上吸食花蜜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ænd; ənd] [mɪs] [mɔːθ] [wɜːr; wər]

Of	course	,	he	wasn't	listening	to	what	Mrs	.	Ladybug	and	Miss	Moth	were
的	课程	,	他	不是	聆听	到	什么	太太	.	瓢虫	和	错过	蛾	是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

当然，他根本没在听瓢虫太太和飞蛾小姐说话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [ri'maːks] .

But	he	couldn't	help	hearing	their	remarks	.
但	他	不能	帮助	听力	他们的	评论	.

但他还是忍不住听到了他们的议论。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] , [hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət] [ɔːl] [pliːzd] .

And	being	a	great	admirer	of	Betsy	Butterfly	,	he	wasn't	at	all	pleased	.
和	存在	一个	伟大的	仰慕者	的	贝齐	蝴蝶	,	他	不是	在	全部	高兴	.

他非常欣赏贝茜·巴特弗莱，所以对此很不高兴。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [bʌzd] [nɪr] [ðə; ði] [tuː] ['gɑːsəpɝz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

He	even	buzzed	near	the	two	gossipers	and	said	to	them	,
他	甚至	嗡嗡作响	靠近	这	二	爱嚼舌根的人	和	说	到	他们	,

他甚至飞到那两个爱嚼舌根的人附近，对他们说：

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ? "

"	Can't	you	find	something	else	to	talk	about	?	"
"	不能	你	寻找	某物	别的	到	讲话	关于	?	"

你就不能聊点别的吗?

" [sʌtʃ] ['ruːdnəs] !

"	Such	rudeness	!
"	这样的	粗鲁	!

太没礼貌了!

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [gɑːspt] .

"	Mrs	.	Ladybug	gasped	.
"	太太	.	瓢虫	倒吸一口气	.

瓢虫夫人倒吸了一口气。

" [wʌt] ['ʃɑːkɪŋ] ['mænərz] ! " [kraɪd] [mɪs] ['mɛhɪtəbəl] [mɔːθ] .

"	What	shocking	manners	!	"	cried	Miss	Mehitable	Moth	.
"	什么	令人震惊	礼仪	!	"	哭	错过	梅希塔布尔	蛾	.

"真是太没礼貌了！"梅希塔布尔·莫斯小姐喊道。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
They hoped that Buster Bumblebee heard what they said .
他们 希望 那 巴斯特 熊蜂 听到 什么 他们 说 .

他们希望大黄蜂巴斯特能听到他们说的话。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [fluː] [ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] , ['klʌmzi] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Anyhow , he flew off in his blundering , clumsy way without speaking to them
无论如何 , 他 飞翔 离开 在 他的 笨拙 , 笨拙 方式 没有 请讲 到 他们
[ə'gen] .
again .
再次 .

总之，他笨手笨脚地飞走了，再也没有跟他们说过话。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] , [tuː; tə] [pɪk] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] ?
" Who is this Mrs . Ladybug , to pick flaws in the beautiful Betsy Butterfly ?
" WHO 是 这 太太 . 瓢虫 , 到 挑选 缺陷 在 这 美丽的 贝齐 蝴蝶 ?

"这位瓢虫夫人是谁？她怎么敢挑剔美丽的蝴蝶贝茜的毛病？"

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
" [Pg 9]
" [页 9]

[第9页]

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['sævɪdʒli] .
he asked himself savagely .
他 问 他自己 野蛮地 .

他恶狠狠地问自己。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['bɛtsiːz] ['lʌvli] [wɪŋz] ?
" Who is she to find fault with Betsy's lovely wings ?
" WHO 是 她 到 寻找 过错 和 贝茜的 迷人的 翅膀 ?

她有什么资格挑剔贝茜美丽的翅膀呢?

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [hɜːr'self][hæd; həd] [wɪŋz] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['tʃætər] [soʊ][streɪndʒ] .
If Mrs . Ladybug herself had wings , I shouldn't think her chatter so strange .
如果 太太 . 瓢虫 她自己 有 翅膀 , 我 不应该 思考 她 喋喋不休 所以 奇怪的 .

如果瓢虫太太自己有翅膀，我就不会觉得她的喋喋不休那么奇怪了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪŋz] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ʌv; əv]
But a person with no wings has no business expressing his views of
但 一个 人 和 不 翅膀 有 不 商业 表达 他的 浏览 的
['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] .
somebody else's .
某人 其他人的 .

但是，一个没有翅膀的人没有资格对别人的观点指手画脚。

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [wʌz; wəz][soʊ][aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst]
" Buster Bumblebee was so out of patience with Mrs . Ladybug that he lost
" 巴斯特 熊蜂 曾是 所以 出去 的 耐心 和 太太 . 瓢虫 那 他 丢失的
[hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔːr; fər]['kloʊvər] ['hedz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
his taste for clover heads for the rest of the afternoon .
他的 品尝 为了 三叶草 头部 为了 这 休息 的 这 下午 .

"大黄蜂巴斯特对瓢虫太太非常不耐烦，以至于整个下午都对三叶草失去了兴趣。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And that was a most unusual thing with him .
和 那 曾是 一个 最多 异常 事物 和 他 .

这对他来说是一件非常不寻常的事。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌʌn'kaɪnd]
However , **he** **could** **think** **of** **nothing** **but** **Mrs** . **Ladybug** **and** **her** **unkind**
然而 , 他 可以 思考 的 没有什么 但 太太 . 瓢虫 和 她 不友善
['spiːtʃɪz] .
speeches .
演讲 .

然而，他满脑子想的都是瓢虫夫人和她那些刻薄的话语。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['miːtɪŋ] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [hɜːr'self] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] ['sʌnset] ,
And **at** **last** , **meeting** **Betsy** **Butterfly** **herself** **along** **towards** **sunset** ,
和 在 最后的 , 会议 贝齐 蝴蝶 她自己 沿着 向 日落 ,

最后，在夕阳的映照下，我终于遇到了贝茜·蝴蝶本人。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌlɚz]
he **stopped** **to** **tell** **how** **well** **she** **was** **looking** **and** **how** **charming** **her** **colors**
他 停止 到 告诉 如何 出色地 她 曾是 寻找 和 如何 迷人 她 颜色
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

他停下来称赞她容光焕发，并说她身上的颜色多么迷人。

['betsi] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][veɪn] .
Betsy **Butterfly** **was** **not** **vain** .
贝齐 蝴蝶 曾是 不是 徒劳 .

贝齐·巴特弗莱并不虚荣。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['geili] [ænd; ənd] [sed] , " [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ðoʊz] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .
She **laughed** **gayly** **and** **said** , " **You're** **very** **kind** **to** **say** **those** **agreeable** **things** .
她 笑了 同性恋地 和 说 , " 你是 非常 种类 到 说 那些 同意 事物 .

她爽朗地笑着说："你真好，说了这么多好听的话。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **10** **]**
" [页 -]

[第10页]

" [aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hɑːrtɪli] .
" **I** **can't** **help** **it** , **"** **he** **replied** **heartily** .
" 我 不能 帮助 它 , " 他 回复 衷心地 .

"我没办法，"他热情地回答道。

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [nɑːt][laɪk][juː; jʊ] , " ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Everybody's** **not** **like** **you** , **"** **Betsy** **Butterfly** **told** **him** .
" 每个人的 不是 喜欢 你 , " 贝齐 蝴蝶 讲述 他 .

"不是每个人都像你一样，"贝茜·蝴蝶告诉他。

" [ðen] [juːv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] !
" **Then** **you've** **been** **hearing** **about** **Mrs** . **Ladybug** **!**
" 然后 你已经 到过 听力 关于 太太 . 瓢虫 !

"那你一定听说过瓢虫夫人吧！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] ['tætlɪŋ] . "
" **Somebody** **has** **been** **tattling** . **"**
" 某人 有 到过 告密 . "

"有人告密了。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , " ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" It doesn't matter , " Betsy Butterfly assured him .
" 它 不 事情 , " 贝齐 蝴蝶 保证 他 .

“没关系，”贝齐·蝴蝶向他保证道。

" [pər'hæps] [its] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['evriwʌn] ['dʌznt] [əd'maɪər][ˌem 'iː] .
" Perhaps it's good for me to know that everyone doesn't admire me .
" 也许 它是 好的 为了 我 到 知道 那 每个人 不 钦佩 我 .

“或许知道并非每个人都欣赏我，对我来说是件好事。”

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" Buster Bumblebee didn't agree with her .
" 巴斯特 熊蜂 没有 同意 和 她 .

“大黄蜂巴斯特不同意她的观点。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" I'll have to speak to Mrs . Ladybug , " he declared .
" 患病的 有 到 说话 到 太太 . 瓢虫 , " 他 声明 .

“我得跟瓢虫夫人谈谈，”他说道。

" [oʊ] , [dəunt] !
" Oh , don't !
" 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

" ['betsi] ['bʌtərflaɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] ;
" Betsy Butterfly begged him ;
" 贝齐 蝴蝶 乞求 他 ;

“贝茜·蝴蝶恳求他；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nevər] ['wɑːntɪd] ['piːp(ə)l]
for she was as gentle as she was beautiful and never wanted people
为了 她 曾是 作为 温和的 作为 她 曾是 美丽的 和 绝不 通缉 人们
[tuː; tə]['kwɑːrəl][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] .
to quarrel on her account .
到 争吵 在 她 帐户 .

因为她既温柔又美丽，从不希望人们因为她而争吵。

[bʌt; bət] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ]
But Buster Bumblebee had made up his mind and nothing could change
但 巴斯特 熊蜂 有 制成 向上 他的 头脑 和 没有什么 可以 改变
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但是大黄蜂巴斯特已经下定决心，任何事都无法改变他的想法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['hɪd(ə)n] [wɪŋz]
HIDDEN WINGS
隐 翅膀

隐翼

[ðə; ði][nekst][deɪ] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [set][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrtʃərd][tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

The	next	day	Buster	Bumblebee	set	out	for	the	orchard	to	find	Mrs	.	Ladybug	.
这	下一个	天	巴斯特	熊蜂	放	出去	为了	这	果园	到	寻找	太太	.	瓢虫	.

第二天，大黄蜂巴斯特出发前往果园寻找瓢虫夫人。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] .

He	wanted	to	warn	her	to	stop	talking	about	Betsy	Butterfly	.
他	通缉	到	警告	她	到	停止	说	关于	贝齐	蝴蝶	.

他想警告她不要再谈论贝茜·蝴蝶了。

[bʌt; bət]['bʌstər]['hædnt]['riːəlaɪzd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ]

But	Buster	hadn't	realized	that	it	was	not	an	easy	matter	to	say	anything
但	巴斯特	之前没有	已实现	那	它	曾是	不是	一个	简单的	事情	到	说	任何事物

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

to	Mrs	.	Ladybug	.
到	太太	.	瓢虫	.

但巴斯特并没有意识到，跟瓢虫太太说话并不是一件容易的事。

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg]['ɔːlweɪz][laɪkt][tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['tɔːkɪŋ][hɜːr'self] .

Mrs	.	Ladybug	always	liked	to	do	most	of	the	talking	herself	.
太太	.	瓢虫	总是	喜欢	到	做	最多	的	这	说	她自己	.

瓢虫太太总是喜欢自己说大部分话。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][let] ['ʌðər] ['lɪs(ə)n] .

She	preferred	to	let	others	listen	.
她	首选	到	让	其他的	听	.

她更喜欢让别人听。

[hiː; hi][faʊnd][hɜːr; hər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [dis'trɔiŋ] ['ɪnsekts][ɑːn][æn; ən][oʊld]['æp(ə)l] [triː] .

He	found	her	hard	at	work	destroying	insects	on	an	old	apple	tree	.
他	成立	她	难的	在	工作	摧毁	昆虫	在	一个	老的	苹果	树	.

他发现她正在一棵老苹果树上辛勤地消灭昆虫。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər]['leibəz] .

And	when	she	caught	sight	of	him	Mrs	.	Ladybug	paused	in	her	labors	.
和	什么时候	她	捕捉	视线	的	他	太太	.	瓢虫	暂停	在	她	劳动	.

当瓢虫太太看到他时，她停下了手中的活。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] !

"	Well	,	young	man	!
"	出色地	,	年轻的	男人	!

"好啊，年轻人！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	she	exclaimed	,
"	她	惊呼	,

她惊呼道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['bʌstər] [sɪ'vɪrli] .

looking	at	Buster	severely	.
寻找	在	巴斯特	严重	.

严厉地看着巴斯特。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['aɪdlɪŋ] [ðɪs] ['lʌvli] [deɪ] [ə'weɪ] ?

"	Are	you	idling	this	lovely	day	away	?
"	是	你	怠速	这	迷人的	天	离开	?

你难道要白白浪费这美好的一天吗?

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['hʌni] .
You don't seem to be making any honey .
你 不 似乎 到 是 制作 任何 蜂蜜 .

你好像没酿出蜂蜜来。

" ['bʌstər] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][fɜːrst] .
" Buster wished that he had spoken first .
" 巴斯特 希望 那 他 有 说 第一的 .

"巴斯特希望自己能先开口说话。"

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] ['hʌni]
He certainly had had no intention of discussing such matters as honey
他 当然 有 有 不 意图 的 讨论 这样的 事情 作为 蜂蜜
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

他当然没有打算讨论蜂蜜制作之类的事情。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['hʌni] , " [hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .
" I don't need to make honey , " he told Mrs . Ladybug .
" 我 不 需要 到 制作 蜂蜜 , " 他 讲述 太太 . 瓢虫 .

"我不需要酿蜜，"他告诉瓢虫太太。

" [ðə; ðiː]['wɜːrkərz][ɪn]['aʊər; ɑːr][haɪv] [prə'vaɪd] ['hʌni] [ɪ'nʌf] .
" The workers in our hive provide honey enough .
" 这 工人 在 我们的 蜂巢 提供 蜂蜜 足够的 .

我们蜂巢里的工蜂提供了足够的蜂蜜。

['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] .
Maybe you didn't know that I'm of royal blood .
或许 你 没有 知道 那 我是 的 皇家 血 .

或许你不知道我拥有皇室血统。

[aɪm][ðə; ðiː] ['kwiːnz] [sʌn] .
I'm the Queen's son .
我是 这 女王大学 儿子 .

我是女王的儿子。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['sʌmwʌt] ['hɑːtli] .
I don't have to work , " he declared somewhat hotly .
我 不 有 到 工作 , " 他 声明 有些 热 .

"我不用工作，"他有些激动地说道。

" ['rʌbɪʃ] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
" Rubbish ! " cried Mrs . Ladybug , regarding him with a frown .
" 垃圾 ! " 哭 太太 . 瓢虫 , 关于 他 和 一个 皱眉 .

"胡说！"瓢虫太太皱着眉头骂道。

" [goʊ][get] [jɔːr'self] [sʌm; səm] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] !
" Go get yourself some working clothes !
" 去 得到 你自己 一些 在职的 衣服 !

去买些工作服吧！

[teɪk] [ɔːf][jʊr; jər] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd][goʊld] !
Take off your black velvet and gold !
拿 离开 你的 黑色的 天鹅绒 和 金子 !

脱掉你的黑色天鹅绒和金饰！

[ænd; ənd] [seɪv] [ðæt] [suːt][fɔːr; fər][best] ! "
And save that suit for best ! "
和 节省 那 套装 为了 最好的 ! "

把那套西装留着参加最重要的场合穿吧！

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " ['bʌstər] [traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" You don't understand , " Buster tried to explain .
" 你 不 理解 , " 巴斯特 尝试 到 解释 .

"你不明白，"巴斯特试图解释。

" ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kwiːnz] [sʌn] , [aɪm] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wer] [maɪ] [kɔːrt] ['kɑːstuːm] ['evri] [deɪ] .
" Being a Queen's son , I'm expected to wear my court costume every day .
" 存在 一个 女王大学 儿子 , 我是 预期的 到 穿 我的 法庭 戏服 每一个 天 .

"作为女王的儿子，我每天都要穿宫廷服装。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ri'tɔːtid] .
" Mrs . Ladybug retorted .
" 太太 . 瓢虫 反驳 .

瓢虫夫人反驳道。

" [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [get] [sʌtʃ] ['sɪli] ['nəʊʃnz] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] , [ðə; ði] ['betər] [ɔːf] [juːl] [biː; bi]
" The sooner you get such silly notions out of your head , the better off you'll be
" 这 很快 你 得到 这样的 愚蠢的 概念 出去 的 你的 头 , 这 更好的 离开 你会 是
.
:
.

你越早把这些愚蠢的想法从脑海中清除出去，对你就越有利。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Everybody ought to work .
大家 应该 到 工作 .

每个人都应该工作。

[tuː] [mʌtʃ] [pleɪ] [ɪz] [bæd] [fɔːr; fər] [foʊks] .
Too much play is bad for folks .
也 很多 玩 是 坏的 为了 各位 .

玩乐过度对人不好。

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm'self] ['flʌʃɪŋ] .
" Buster Bumblebee could feel himself flushing .
" 巴斯特 熊蜂 可以 感觉 他自己 冲洗 .

"大黄蜂巴斯特感觉自己脸红了。"

[ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] ['kwiːnz] [sʌn] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
The neighbors were not expected to address a Queen's son in that fashion .
这 邻居 是 不是 预期的 到 地址 一个 女王大学 儿子 在 那 时尚 .

邻居们不应该那样称呼女王的儿子。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] !
" That's exactly the way you talk about Betsy Butterfly !
" 那就是 确切地 这 方式 你 讲话 关于 贝齐 蝴蝶 !

"你就是那样谈论贝茜·蝴蝶的！"

" [hiː; hi] [ɪk'sploʊdɪd] .
" he exploded .
" 他 爆炸了 .

他爆发了。

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [snɪft] .
" Mrs . Ladybug sniffed .
" 太太 . 瓢虫 嗅了嗅 .

瓢虫太太抽了抽鼻子。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [per] .
" You are a worthless pair .
" 你 是 一个 毫无价值 一对 .

你们俩真是没用。

['betsi] ['bʌtɚˌflaɪz] [wɪŋz] —
Betsy Butterfly's wings —
贝齐 蝴蝶的 翅膀 —

贝茜蝴蝶的翅膀——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['bʌstər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] .
" At this point Buster managed to interrupt her .
" 在 这 观点 巴斯特 管理 到 打断 她 .

这时，巴斯特设法打断了她。

" [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɪŋz] , [pliːz] !
" Don't talk about wings , please !
" 不 讲话 关于 翅膀 , 请 !

“请不要谈论翅膀！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɪŋz] ? — [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [jɔːr'self] .
" Who are you , to talk about wings ? — when you haven't any yourself .
" WHO 是 你 , 到 讲话 关于 翅膀 ? — 什么时候 你 还没有 任何 你自己 .

你有什么资格谈论翅膀？——你自己都没有翅膀。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['stɑːrtɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]
" Mrs . Ladybug started ; and she gave him
" 太太 . 瓢虫 开始 ; 和 她 给予 他

瓢虫太太开口了；然后她给了他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] .
a queer look .
一个 酷儿 看 .

古怪的外表。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] .
" What's that ? " she inquired .
" 是什么 那 ? " 她 询问 .

“那是什么？”她问道。

" [wɒts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么？

[seɪ] [ðæt] [ə'gen] ！ "
Say that again ! "
说 那 再次 ！ "

再说一遍！

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [wɪŋz] . "
" You haven't any wings . "
" 你 还没有 任何 翅膀 . "

“你没有翅膀。”

" [hoʊ] !
" Ho !
" 何 !

“嗬！

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" she laughed .
" 她 笑了 .

她笑了。

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] .
" You're mistaken .
" 你是 错误 .

你弄错了。

[aɪ][hæv; həv] [wɪŋz] . "
I have wings . "
我 有 翅膀 . "

我长出了翅膀。

" [ðen] [juːv] [left][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Then you've left them at home , " he insisted .
" 然后 你已经 左边 他们 在 家 , " 他 坚持 .

“那你肯定把他们落在家里了，”他坚持道。

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [smaɪld] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] .
Mrs . Ladybug smiled a very knowing sort of smile .
太太 . 瓢虫 微笑 一个 非常 会心 种类 的 微笑 .

瓢虫太太露出了一个意味深长的微笑。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
When he saw it Buster Bumblebee couldn't help feeling uncomfortable .
什么时候 他 锯 它 巴斯特 熊蜂 不能 帮助 感觉 不舒服 .

看到这一幕，大黄蜂巴斯特不禁感到很不自在。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['blʌndəd] .
Somehow he knew that he had blundered .
不知何故 他 知道 那 他 有 犯错 .

他隐约知道自己犯了个错误。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [əːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
But just where he had erred he was unable to decide .
但 只是 在哪里 他 有 犯错 他 曾是 无法 到 决定 .

但他却无法确定自己究竟错在哪里。

" [wɑːtʃ] [ʃɑːrp] , [jʌŋ] [sɜːr] !
" Watch sharp , young sir !
" 手表 锋利的 , 年轻的 先生 !

“小伙子，看得准！”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [beɪd] [hɪm; ɪm] .
" Mrs . Ladybug bade him .
" 太太 . 瓢虫 巴德 他 .

瓢虫夫人吩咐他。

" [wɑːtʃ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][pər'hæps] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .
" **Watch sharp and perhaps you'll be able to learn something .**
" 手表 锋利的 和 也许 你会 是 有能力的 到 学习 某物 .

仔细观察，或许你能学到点什么。

" [ðen] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
" **Then Buster Bumblebee received the surprise of his life .**
" 然后 巴斯特 熊蜂 已收到 这 惊喜 的 他的 生活 .

"然后，大黄蜂巴斯特迎来了他一生中最惊喜的时刻。"

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [ʃel] - [laɪk] , [blæk] - ['dɑːtɪd] ,
As he watched , little Mrs . Ladybug opened her shell - like , black - dotted ,
作为 他 观看 , 小的 太太 . 瓢虫 打开 她 壳 - 喜欢 , 黑色的 - 虚线 ,

他看着，小瓢虫夫人打开了她那贝壳状的、布满黑点的.....

[red] [bæk] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['delɪkət] [braʊn] [wɪŋz] .
red back and spread a pair of delicate brown wings .
红色的 后退 和 传播 一个 一对 的 精美的 棕色的 翅膀 .

红色的背部，展开一对精致的棕色翅膀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

" [siː] [ðiːz] ?
" See these ?
" 看 这些 ?

看到这些了吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] , [huː] [gɑːspt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['blæŋkli] .
" she said to Buster Bumblebee , who gasped at her blankly .
" 她 说 到 巴斯特 熊蜂 , WHO 倒吸一口气 在 她 茫然地 .

她对大黄蜂巴斯特说道，巴斯特巴斯特茫然地看着她，倒吸了一口气。

" [aɪv] ['riːəli] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
" I've really two pairs of wings ,
" 我已经 真的 二 对 的 翅膀 ,

"我其实有两对翅膀，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['poʊlkə][dɑːt] [wɪŋ] ['kʌvərz][ɑːr; ər]['æktʃuəli] [wɪŋz] [tuː] — ['oʊnli][foʊks][dəunt]
because my polka dot wing covers are actually wings too — only folks don't
因为 我的 波尔卡舞 点 翼 封面 是 实际上 翅膀 也 — 仅有的 各位 不
['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɔːl][ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] [neɪm] .
usually call them by that name .
通常 称呼 他们 经过 那 姓名 .

因为我的波点翅膀罩实际上也是翅膀——只是人们通常不这么称呼它们。

" ['hævɪŋ] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] .
" Having spread her wings , Mrs . Ladybug decided to take a short flight .
" 拥有 传播 她 翅膀 , 太太 . 瓢虫 决定 到 拿 一个 短的 航班 .

"瓢虫太太展开翅膀，决定进行一次短途飞行。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['bʌstər] [geɪzɪŋ] ['dʌlli] ['æftər][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [flitid] [ɔːf] .
And with Buster gazing dully after her she flitted off .
和 和 巴斯特 凝视 沉闷地 后 她 她 飞掠 离开 .

巴斯特呆呆地望着她的背影，她轻快地走开了。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" I'll have to tell my mother , the Queen , about this , " he muttered .
" 患病的 有 到 告诉 我的 母亲 , 这 女王 , 关于 这 , " 他 低声说道 .

"我得把这件事告诉我的母亲，也就是女王陛下，"他喃喃自语道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

['rʌsti] [ren] ['hɛlps]
RUSTY WREN HELPS
生锈的 鹪 帮助

锈鹪鹩帮忙

['rʌsti] [renz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Rusty Wren's wife was getting very impatient .
拉斯蒂 鹪鹩的 妻子 曾是 获得 非常 不耐烦 .

拉斯蒂·雷恩的妻子越来越不耐烦了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fæst] - ['groʊɪŋ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] ,
She was at home with her fast - growing family of youngsters ,
她 曾是 在 家 和 她 快速地 - 生长 家庭 的 年轻人 ,

她和家中迅速壮大的孩子们待在一起，

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃeri] [triː] [nɪr] ['fɑːrmər] ['griːnz] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] .
at home in the cherry tree near Farmer Green's chamber window .
在 家 在 这 樱桃 树 靠近 农民 青菜 房间 窗户 .

在家里，在格林农夫房间窗户附近的樱桃树上。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" ['mɪsɪz] . [ren] [ɪk'skleɪmd] .
" Mrs . Wren exclaimed .
" 太太 . 鹪 惊呼 .

“雷恩夫人惊呼道。”

" [aɪ] [dəunt] [siː] [wɒts] ['kiːpɪŋ] ['rʌsti] .
" I don't see what's keeping Rusty .
" 我 不 看 是什么 保持 拉斯蒂 .

我不明白是什么让拉斯蒂留了下来。

[its] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [hiː; hi] [brɔːt] ['eni] [fuːd] [tuː; tə] [ðiːz]
It's at least a quarter of an hour since he brought any food to these
它是 在 至少 一个 四分之一 的 一个 小时 自从 他 带来 任何 食物 到 这些
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他至少已经十五分钟没有给这些孩子送食物了。

" ['mɪsɪz] . [ren] [suːn] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
" Mrs . Wren soon grew tired of waiting .
" 太太 . 鹪 很快 生长 疲劳的 的 等待 .

“雷恩夫人很快就等得不耐烦了。”

" [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] !
" I'll go and find him !
" 患病的 去 和 寻找 他 !

“我去找到他！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" she said under her breath .
" 她 说 在下面 她 气息 .

她低声说道。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['nes(t)lɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
And telling her nestlings that she would be back in a few minutes ,
和 讲述 她 雏鸟 那 她 会 是 后退 在 一个 很少 分钟 ,

她告诉雏鸟们，她几分钟后就回来。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
she hurried off towards the orchard .
她 慌忙 离开 向 这 果园 .

她匆匆朝果园走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
" I thought so !
" 我 想法 所以 !

"我是这么想的!

" ['mɪsɪz] . [ren] ['mʌtəd] [suːn] ['æftərwərd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" Mrs . Wren muttered soon afterward , as she caught sight of her husband .
" 太太 . 鹪 低声说道 很快 之后 , 作为 她 捕捉 视线 的 她 丈夫 .

"随后，当她看到丈夫时，雷恩太太低声说道。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːli]['rɑːbɪn] , [ɪn][ðə; ði][oʊld]['æp(ə)l] [triː] [wer] [ðə; ði]['rɑːbɪn]['fæməli]
He was talking with Jolly Robin , in the old apple tree where the Robin family
他 曾是 说 和 乔利 罗宾 , 在 这 老的 苹果 树 在哪里 这 罗宾 家庭
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

他正在和快乐的罗宾说话，就在罗宾一家居住的老苹果树下。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ! "
" I thought so ! "
" 我 想法 所以 ! "

"我是这么想的！ "

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['perənt] ?
" Have you forgotten your duty as a parent ?
" 有 你 被遗忘的 你的 责任 作为 一个 父母 ?

你是否忘记了作为父母的职责?

" ['mɪsɪz] . [ren] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ][tɑːrt] [vɔɪs] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ]
" Mrs . Wren asked her husband in a tart voice , dropping down on a branch
" 太太 . 鹪 问 她 丈夫 在 一个 酸 嗓音 , 下降 向下 在 一个 分支
[raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
right behind him .
正确的 在后面 他 .

"雷恩太太用尖刻的语气问她丈夫，然后跳到他身后的一根树枝上。"

['rʌsti] [ren] [dʒʌmpt] .
Rusty Wren jumped .
拉斯蒂 鹪 跳了起来 .

锈鹪鹩跳了起来。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] ['oʊnli][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" I've been here only a second or two , " he faltered .
" 我已经 到过 这里 仅有的 一个 第二 或者 二 , " 他 犹豫不决 .

"我才来一两秒钟，"他结结巴巴地说。

" ['mɪstər] . ['rɑːbɪn][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tə'geðər] . "
" Mr . Robin and I had a little business together . "
" 先生 . 罗宾 和 我 有 一个 小的 商业 一起 . "

"我和罗宾先生曾有过一次小生意往来。"

" [soʊ][aɪ] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ren] .
" So I see , " said Mrs . Wren .
" 所以 我 看 , " 说 太太 . 鹪 .

"我明白了，"雷恩太太说。

" [soʊ][aɪ] [siː] .
" So I see .
" 所以 我 看 .

我明白了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
And now , if your business is finished ,
和 现在 , 如果 你的 商业 是 完成的 ,

现在，如果你的生意已经结束了，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sɪks] ['hʌŋgri] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [æt; ət]
allow me to remind you that you have six hungry sons and daughters at
允许 我 到 提醒 你 那 你 有 六 饥饿的 儿子们 和 女儿们 在
[hoʊm] .
home .
家 .

请允许我提醒您，您家里还有六个嗷嗷待哺的儿女。

" [ðen] ['mɪsɪz] . [ren] [twɪtʃt] [hɜːr'self][ɔːf][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeri]
" Then Mrs . Wren twitched herself off her perch and flew back to the cherry
" 然后 太太 . 鹪 抽搐 她自己 离开 她 栖息 和 飞翔 后退 到 这 樱桃
[triː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] .
tree and her family .
树 和 她 家庭 .

"然后，鹪鹩太太从栖木上抖落下来，飞回了樱桃树上，回到了她的家人身边。"

" [aɪ] [dɪ'kler] , " ['rʌsti] [ren] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]
" I declare , " Rusty Wren remarked to
" 我 宣布 , " 拉斯蒂 鹪 评论 到

"我声明，"拉斯蒂·雷恩说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[hɪz; ɪz] [frend] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [steɪd] [hɪr] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [lɔːŋgər]
his friend Jolly Robin , " I must have stayed here , talking with you , longer
他的 朋友 乔利 罗宾 , " 我 必须 有 入住 这里 , 说 和 你 , 更长
[ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
than I thought .
比 我 想法 .

他的朋友乔利·罗宾说："我一定在这里和你聊天的时间比我想象的要长。"

[ðoʊz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ɪ'nɔːrməs] ['æpitaits] .
Those children have enormous appetites .
那些 孩子们 有 巨大的 食欲 .

这些孩子食量惊人。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [mɔːr] ['spraɪli][ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [fed] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] . "

I'll	have	to	work	more	spryly	than	ever	to	get	them	fed	before	sunset	.	"
患病的	有	到	工作	更多的	轻快地	比	曾经	到	得到	他们	美联储	前	日落	.	"

我得比以往更加卖力地工作，才能在日落前喂饱它们。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] , " [sed] ['dʒɑːli]['rɑːbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	I	know	how	that	is	,	"	said	Jolly	Robin	with	a	chuckle	.
"	我	知道	如何	那	是	,	"	说	乔利	罗宾	和	一个	轻笑	.

“我知道那种感觉，”快乐罗宾笑着说。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

Somehow	he	seemed	much	more	cheerful	than	his	companion	.
不知何故	他	似乎	很多	更多的	快乐	比	他的	伴侣	.

不知为何，他看起来比同伴要开朗得多。

" [aɪ][wʌz; wəz]['æktʃuəli][glæd] [wen] ['aʊər; ɑːr][læst] ['nes(t)lɪŋ] [wɜːr; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv]

"	I	was	actually	glad	when	our	last	nestlings	were	big	enough	to	leave
"	我	曾是	实际上	高兴的	什么时候	我们的	最后的	雏鸟	是	大的	足够的	到	离开

[hoʊm][ænd; ənd]['hʌs(ə)l][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

home	and	hustle	for	themselves	.
家	和	努力奋斗	为了	他们自己	.

“当我们的最后几只雏鸟长大到可以离开家独立生活时，我其实很高兴。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [stɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

But	,	of	course	,	"	he	added	,	"	I	still	keep	an	eye	on	them	.
但	,	的	课程	,	"	他	额外	,	"	我	仍然	保持	一个	眼睛	在	他们	.

“当然，”他补充道，“我仍然会关注他们。”

" ['rʌsti] [ren] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər]['tɪdbɪts] .

"	Rusty	Wren	had	already	begun	to	hunt	for	tidbits	.
"	拉斯蒂	鹪	有	已经	开始	到	打猎	为了	零碎信息	.

“锈鹪鹩已经开始四处寻找食物了。”

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][ænt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ]

Almost	immediately	he	found	an	ant	,	which	he	snatched	up	and	carried	away
几乎	立即地	他	成立	一个	蚂蚁	,	哪个	他	抢夺	向上	和	携带	离开

.

:

.

他几乎立刻就发现了一只蚂蚁，便一把抓起它带走了。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [hiː; hi] [fluː] , ['meɪkɪŋ] ['dʌzənz] [ʌv; əv][trɪps] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd]

Back	and	forth	he	flew	,	making	dozens	of	trips	between	his	house	and
后退	和	前进	他	飞翔	,	制作	几十个	的	旅行	之间	他的	房子	和

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

the	orchard	.
这	果园	.

他来回飞行，在房子和果园之间往返了数十次。

[grʌbz] [ænd; ənd] [kætə'pɪləz] , ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd]['spaɪdər] — [hiː; hi] [siːzd] [ðem; ðəm] [wer'evər]

Grubs	and	caterpillars	,	grasshoppers	and	spiders	—	he	seized	them	wherever
幼虫	和	毛毛虫	,	蚱蜢	和	蜘蛛	—	他	查获	他们	无论

[hiː; hi][kʊd; kəd][spaɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk]

he	could	spy	them	and	took
他	可以	间谍	他们	和	采取

蛴螬、毛虫、蚱蜢、蜘蛛——只要他能看到，就抓起来带走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæmɪʃɪŋ] ['tʃɪldrən] .

them	home	to	his	famishing	children	.
他们	家	到	他的	饥饿	孩子们	.

他们把他们送回家，交给他饥饿的孩子们。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , ['mɪsɪz] . [ren] ['hædnt] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Though	he	worked	his	hardest	,	Mrs	.	Wren	hadn't	a	smile	for	him	.
尽管	他	工作	他的	最难	,	太太	.	鹪	之前没有	一个	微笑	为了	他	.

尽管他尽了全力，但雷恩太太没有对他露出笑容。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz] [ðɪs] :

And	when	she	said	anything	in	his	hearing	,	it	was	some	such	remark	as	this	:
和	什么时候	她	说	任何事物	在	他的	听力	,	它	曾是	一些	这样的	评论	作为	这	:

而每当她在他面前说话时，说的都是类似这样的话：

" [juː; jʊ] [pʊr] , ['hʌŋgri] [dɪrz] !

"	You	poor	,	hungry	dears	!
"	你	贫穷的	,	饥饿的	亲爱的们	!

“你们这些可怜的、饥饿的小家伙们！”

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [iːt] .

It's	a	pity	you	can't	have	all	you	need	to	eat	.
它是	一个	遗憾	你	不能	有	全部	你	需要	到	吃	.

可惜你不可能吃到所有你想吃的东西。

[aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [jʊr; jər] ['skænti] [miːlz] [wəʊnt] [stʌnt] [jʊr; jər] [groʊθ] .

I	only	hope	your	scanty	meals	won't	stunt	your	growth	.
我	仅有的	希望	你的	稀少	餐	惯于	特技	你的	生长	.

我只希望你吃得少不会影响你的生长发育。

" ['nætʃ(ə)rəli] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] ['dɪdnt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fiːl] ['eni] [mɔːr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .

"	Naturally	such	speeches	didn't	make	her	husband	feel	any	more	at	his	ease	.
"	自然	这样的	演讲	没有	制作	她	丈夫	感觉	任何	更多的	在	他的	舒适	.

“当然，这样的言论并没有让她的丈夫感到更安心。”

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] , [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	I'll	have	to	bring	home	something	special	,	to	please	her	,	"	he	thought	.
"	患病的	有	到	带来	家	某物	特别的	,	到	请	她	,	"	他	想法	.

“我得带点特别的东西回家，才能让她高兴，”他心想。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['deɪnti] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] ['betər] ['hjuːmər] .

"	I	wish	I	could	find	some	dainty	that	would	put	her	in	better	humor	.
"	我	希望	我	可以	寻找	一些	纤巧	那	会	放	她	在	更好的	幽默	.

“我真希望我能找到一些美味佳肴，让她心情好一些。”

" [soʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] .

"	So	he	looked	all	around	to	see	what	he	could	discover	that	was	different	from	the	food	he	had	been	gathering	.
"	所以	他	看起来	全部	大约	到	看	什么	他	可以	发现	那	曾是	不同的	从	这	食物	他	有	到过	采集	.

于是他四处张望，想看看能不能发现一些与他之前收集的食物不同的东西。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɜːrp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

And	it	wasn't	long	before	he	gave	a	chirp	of	delight	.
和	它	不是	长的	前	他	给予	一个	啁啾	的	喜	.

没过多久，他就发出了一声欣喜的鸣叫。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['biːtl] !
" **Here's** **a** **pretty** **beetle** **!**
" 这里是 一个 漂亮的 甲虫 !

“这是一只漂亮的甲虫！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['mɪsɪz] . [ren] [smaɪl] [wen] [aɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" **I** **know** **it** **will** **make** **Mrs** **.** **Wren** **smile** **when** **I** **show** **it** **to** **her** **.**
" 我 知道 它 将要 制作 太太 . 鹪 微笑 什么时候 我 展示 它 到 她 .

我知道当我把这张照片给雷恩太太看时，她一定会露出笑容。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **20** **]**
" [页 -]

[第20页]

[ˌðerə'pɑːn] ['rʌsti] [ren] [paʊnst] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,
Thereupon **Rusty** **Wren** **pounced** **upon** **Mrs** **.** **Ladybug** **and** **bore** **her** **away** **,**
于是 拉斯蒂 鹪 猛扑 之上 太太 . 瓢虫 和 钻孔 她 离开 ,
['strʌglɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] .
struggling **,** **in** **his** **bill** **.**
挣扎 , 在 他的 账单 .

于是，锈色鹪鹩扑向瓢虫夫人，用嘴叼着挣扎的瓢虫夫人，将她带走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[viː]
V
V

V

[ə; eɪ] [hɑːrd] [ʃel]
A **HARD** **SHELL**
一个 难的 壳

硬壳

['rʌsti] [ren] ['hɜːrid] [hoʊm] , ['kæriɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər]['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə]
Rusty **Wren** **hurried** **home** **,** **carrying** **Mrs** **.** **Ladybug** **despite** **her** **frantic** **efforts** **to**
拉斯蒂 鹪 慌忙 家 , 携带 太太 . 瓢虫 尽管 她 疯狂的 努力 到
[ɪ'skeɪp] .
escape **.**
逃脱 .

锈鹪鹩匆匆赶回家，背着瓢虫太太，尽管她拼命挣扎想要逃脱。

[ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] [ɔːl][hɜːr; hər][sɪks][legz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
She **wriggled** **all** **her** **six** **legs** **at** **the** **same** **time** **.**
她 扭动 全部 她 六 腿 在 这 相同的 时间 .

她同时扭动着六条腿。

" [ʃiːl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] , " ['rʌsti] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['mɪsɪz] .
" **She'll** **be** **pleased** **with** **this** **one** **,** " **Rusty** **murmured** **,** **as** **he** **watched** **Mrs** **.**
" 壳 是 高兴 和 这 一 , " 拉斯蒂 低声说道 , 作为 他 观看 太太 .
['leɪ.diˌbʌgz] ['strʌglz] .
Ladybug's **struggles** **.**
瓢虫的 斗争 .

“她肯定会喜欢这个的，”拉斯蒂一边看着瓢虫太太的挣扎，一边低声说道。

" ['mɪsɪz] . [ren] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [θæŋk] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrs(ə)l] .

"	Mrs	.	Wren	will	certainly	thank	me	when	I	give	her	this	morsel	.
"	太太	.	鹪	将要	当然	感谢	我	什么时候	我	给	她	这	小块	.

"当我把这块食物给雷恩太太时，她一定会感谢我的。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	And	she	did	.
"	和	她	做过	.

她确实做到了。

" [haʊ] ['lʌvli] !

"	How	lovely	!
"	如何	迷人的	!

真可爱！

" ['mɪsɪz] . [ren] [ɪk'skleɪmd] [wen] ['rʌsti] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

"	Mrs	.	Wren	exclaimed	when	Rusty	gave	her	his	captive	.
"	太太	.	鹪	惊呼	什么时候	拉斯蒂	给予	她	他的	俘虏	.

"当拉斯蒂把俘虏交给雷恩太太时，她惊呼道。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [dʒʌst]

And	he	was	so	glad	that	he	hastened	away	to	try	to	find	another	just
和	他	曾是	所以	高兴的	那	他	加快	离开	到	尝试	到	寻找	其他	只是

[laɪk] [ðæt]

like	that
喜欢	那

他非常高兴，赶紧去找另一个类似的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[wʌn] .

one	.
一	.

一。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] ， " [ʊx；ɜː] !

But	he	hadn't	gone	far	before	he	said	,	"	Ugh	!
但	他	之前没有	已消失	远的	前	他	说	,	"	啊	!

但他还没走多远就说道："呃！"

[aɪ][hoʊp][aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

I	hope	I	haven't	made	a	mistake	.
我	希望	我	还没有	制成	一个	错误	.

我希望我没有犯错。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːtl] .

I	don't	like	the	taste	of	that	beetle	.
我	不	喜欢	这	品尝	的	那	甲虫	.

我不喜欢那种甲虫的味道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kerfəli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ə'pɑːn]

"	And	he	dropped	down	upon	the	ground	and	carefully	wiped	his	bill	upon
"	和	他	掉落	向下	之上	这	地面	和	小心	擦拭	他的	账单	之上

[ðə; ði] [græs] .

the	grass	.
这	草	.

"然后他俯身趴在地上，小心翼翼地在草地上擦了擦喙。"

[hi:; hi] ['kudnt] [help] ['fi:lɪŋ] ['sʌmwʌt] ['wɜ:rid] .
He couldn't help feeling somewhat worried .
他 不能 帮助 感觉 有些 担心 .

他不禁感到有些担忧。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" I don't believe the children will notice anything wrong , " he muttered .
" 我 不 相信 这 孩子们 将要 注意 任何事物 错误的 , " 他 低声说道 .

“我不认为孩子们会注意到任何异常，”他喃喃自语道。

" [soʊ][fɑ:r] , [ðeɪv] ['nevər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] .
" So far , they've never refused anything that was offered them .
" 所以 远的 , 他们有 绝不 拒绝 任何事物 那 曾是 提供 他们 .

“到目前为止，他们从未拒绝过任何人提供给他们的任何东西。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . [ren] [traɪd] [tu:; tə] [i:t] [ðæt] ['bi:tl] [hɜ:r'self] , [aɪ] [fɪr] ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] .
But if Mrs . Wren tried to eat that beetle herself , I fear there'll be trouble .
但 如果 太太 . 鹪 尝试 到 吃 那 甲虫 她自己 , 我 害怕 将会 是 麻烦 .

但如果雷恩太太自己去吃那只甲虫，恐怕会有麻烦。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
" And there was .
" 和 那里 曾是 .

“确实有。”

['rʌsti] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . [tʃɪpi:z] [sʌn] , ['tʃɪpi] ,
Rusty knew it a few minutes later , when little Mr . Chippy's son , Chippy ,
拉斯蒂 知道 它 一个 很少 分钟 之后 , 什么时候 小的 先生 . 奇皮餐厅 儿子 , 炸鱼薯条 ,

几分钟后，当小奇皮先生的儿子奇皮……时，拉斯蒂就知道了。

['dʒunjɚ] . , [keɪm] ['flɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] , " [pli:z] , [sɜ:r] ,
Jr . , came flitting up and peeped in his childish voice , " Please , sir ,
小 . , 来了 飞掠 向上 和 偷窥 在 他的 幼稚 嗓音 , " 请 , 先生 ,

小家伙飞快地跑过来，用稚嫩的声音说道：“先生，请您……”

['mɪsɪz] . [ren] ['wɒnts][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .
Mrs . Wren wants you at once .
太太 . 鹪 想要 你 在 一次 .

雷恩太太要你立刻过来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ɪk'sept] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] .
" There was nothing to do except to go home .
" 那里 曾是 没有什么 到 做 除了 到 去 家 .

“除了回家，别无他法。”

[ænd; ənd] ['rʌsti] [went] .
And Rusty went .
和 拉斯蒂 去 .

于是，拉斯蒂走了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[hi:; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [ren] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] .
He found Mrs . Wren much upset .
他 成立 太太 . 鹪 很多 沮丧的 .

他发现雷恩太太非常沮丧。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['pɔɪzn] [ˌju: 'es] ?
" Are you trying to poison us ?
" 是 你 尝试 到 毒 我们 ?

你们是想毒害我们吗?

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] — [maɪ] [lʌv] !
" No , indeed — my love !
" 不 , 的确 — 我的 爱 !

“不，真的——我的爱人！”

" ['rʌsti] [ren] [rɪ'plaɪd] ['mi:kli] .
" Rusty Wren replied meekly .
" 拉斯蒂 鹪 回复 温顺地 .

“锈鹪鹩温顺地回答道。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .
" Well , you made a terrible mistake , then , " she declared .
" 出色地 , 你 制成 一个 糟糕的 错误 , 然后 , " 她 声明 .

“那你犯了个大错，”她说道。

['mi:nwaɪl] ['rʌsti] [ren] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
Meanwhile Rusty Wren was looking all around .
同时 拉斯蒂 鹪 曾是 寻找 全部 大约 .

与此同时，锈鹪鹩正在四处张望。

[jet] [hi:; hi] ['kudnt] [si:] [ðə; ði] ['prɪti] ['bi:tl] (['mi:nɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg]) ['eniwer] .
Yet he couldn't see the pretty beetle (meaning Mrs . Ladybug) anywhere .
然而 他 不能 看 这 漂亮的 甲虫 (意义 太太 . 瓢虫) 任何地方 .

但他到处都找不到那只漂亮的甲虫（指瓢虫太太）。

" ['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst][hæv; həv] ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] , ['enihaʊ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" Somebody must have swallowed it , anyhow , " he thought .
" 某人 必须 有 吞咽 它 , 无论如何 , " 他 想法 .

“不管怎样，肯定有人把它吞下去了，”他想。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] , " [hɪz; ɪz][waɪf][toʊld][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .
" You must be more careful , " his wife told him severely .
" 你 必须 是 更多的 小心 , " 他的 妻子 讲述 他 严重 .

“你必须更加小心，”他妻子严厉地对他说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] - ['teɪstɪŋ] ['bi:tl] [ðæt] [ju:; jʊ] [brɔ:t] [hoʊm] .
" That was a horrid - tasting beetle that you brought home .
" 那 曾是 一个 可怕的 - 品尝 甲虫 那 你 带来 家 .

“你带回家的那只甲虫味道真难吃。”

[its] ['lʌki] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn] .
It's lucky I discovered that it was a queer one .
它是 幸运的 我 发现 那 它 曾是 一个 酷儿 一 .

幸好我发现他是个同性恋。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [pʊr] [dɪrz] !
The children — poor dears !
这 孩子们 — 贫穷的 亲爱的们 !

孩子们——可怜的小家伙们！

— [ɑ:r; ər][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]['boʊltɪd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][aɪ]
— are so hungry that any one of them would have bolted it had I
— 是 所以 饥饿的 那 任何 一 的 他们 会 有 螺栓连接 它 有 我
['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
offered it to him . "
提供 它 到 他 . "

——他们饿得要命，如果我把食物递给他们，他们中的任何一个都会立刻逃走。

" [ðen] [juː; jʊ] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " ['rʌsti] [ren] ['fɔːltəd] .
" Then you ate it yourself , " Rusty Wren faltered .
" 然后 你 吃 它 你自己 , " 拉斯蒂 鹪 犹豫不决 .

"然后你自己把它吃了，"锈鹪鹩结结巴巴地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Oh , no , I didn't , " said his wife .
" 哦 , 不 , 我 没有 , " 说 他的 妻子 .

"哦，不，我没有，"他的妻子说。

" [aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
" I dropped it upon the ground .
" 我 掉落 它 之上 这 地面 .

我把它掉在了地上。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [aɪ'd] [hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['enihaʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] .
And no doubt I'd have thrown it away , anyhow , no matter how it tasted .
和 不 怀疑 ID 有 抛掷 它 离开 , 无论如何 , 不 事情 如何 它 尝过 .
"
"
"

毫无疑问，不管味道如何，我都会把它扔掉。

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .
" Why ? " he asked her .
" 为什么 ? " 他 问 她 .

"为什么？"他问她。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['biːtl] . "
" I thought it was a pretty beetle . "
" 我 想法 它 曾是 一个 漂亮的 甲虫 . "

"我觉得它是一只很漂亮的甲虫。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] — [aɪ] [der] [seɪ] , " ['mɪsɪz] . [ren] [rɪ'plaɪd] .
" It was pretty enough — I dare say , " Mrs . Wren replied .
" 它 曾是 漂亮的 足够的 — 我 敢 说 , " 太太 . 鹪 回复 .

"它确实很漂亮——我敢说，"雷恩夫人回答道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [ʃel] .
" But it had a very hard shell .
" 但 它 有 一个 非常 难的 壳 .

但它的外壳非常坚硬。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
It wouldn't have been safe to feed it to the children .
它 不会 有 到过 安全的 到 喂养 它 到 这 孩子们 .

把它喂给孩子吃是不安全的。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] . "
Nor should I have cared to eat it myself . "
也不 应该 我 有 关心 到 吃 它 我 . "

我本来也不应该自己去吃它。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['biːtl] , " ['rʌsti] [sed] [ə'gen] .
" I thought it was a pretty beetle , " Rusty said again .
" 我 想法 它 曾是 一个 漂亮的 甲虫 , " 拉斯蒂 说 再次 .

"我觉得它是一只很漂亮的甲虫，"拉斯蒂又说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪ] ['kʌlər] — [braɪt] [red] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" It was such a gay color — bright red , you know .
" 它 曾是 这样的 一个 同性恋 颜色 — 明亮的 红色的 , 你 知道 .

"那是一种非常鲜艳的颜色——亮红色，你知道吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] .
It seemed to me it would please the children , and you , too .
它 似乎 到 我 它 会 请 这 孩子们 , 和 你 , 也 .

我觉得这会让孩子们高兴，也会让你高兴。

" ['mɪsɪz] . [ren] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
" Mrs . Wren still seemed to be somewhat out of patience .
" 太太 . 鹪 仍然 似乎 到 是 有些 出去 的 耐心 .

"雷恩夫人似乎仍然有些不耐烦。"

" [wen] [juː; jʊ] ['gæðər] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋstəz] , ['nevər][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" When you gather food for the youngsters , never mind about the color of it
" 什么时候 你 收集 食物 为了 这 年轻人 , 绝不 头脑 关于 这 颜色 的 它
!
!
!

"给孩子们准备食物时，不要在意食物的颜色！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ]
" If you want to bring
" 如果 你 想 到 带来

如果你想带

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðem; ðəm] ['pleɪˌθɪŋz] , [ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər] .
them playthings , that's another matter .
他们 玩具 , 那就是 其他 事情 .

那些玩具，那就是另一回事了。

[bʌt; bət][dəunt] [fetʃ] [hoʊm] ['eni] [mɔːr] ['prɪti] [red] ['biːtlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] . "
But don't fetch home any more pretty red beetles for them to eat . "
但 不 拿来 家 任何 更多的 漂亮的 红色的 甲虫 为了 他们 到 吃 . "

但别再带漂亮的红色甲虫回家给它们吃了。

" ['veri] [wel] — [maɪ] [lʌv] ! " [sed] ['rʌsti] [ren] .
" Very well — my love ! " said Rusty Wren .
" 非常 出色地 — 我的 爱 ! " 说 拉斯蒂 鹪 .

"很好——我的爱人！"锈鹪鹩说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [fuːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]
And then he slipped away to hunt for food , because the children were
和 然后 他 滑倒了 离开 到 打猎 为了 食物 , 因为 这 孩子们 是
[stɪl] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
still clamoring for more .
仍然 喧闹 为了 更多的 .

然后他悄悄溜出去打猎，因为孩子们还在吵着要吃东西。

['mɪsɪz] . [ren] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , ['æftərwərd] , [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

Mrs	.	Wren	talked	a	good	deal	,	afterward	,	about	her	terrible	experience	.
太太	.	鹪	谈话	一个	好的	交易	,	之后	,	关于	她	糟糕的	经验	.

事后，雷恩太太详细地讲述了她的可怕经历。

[jet] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['bi:tl] — [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

Yet	she	never	stopped	to	think	about	the	pretty	beetle	—	about	little	Mrs	.	Ladybug	.
然而	她	绝不	停止	到	思考	关于	这	漂亮的	甲虫	—	关于	小的	太太	.	瓢虫	.

然而，她从未停下来想过那只漂亮的甲虫——小瓢虫太太。

[fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraɪt] .

For	Mrs	.	Ladybug	had	had	a	dreadful	fright	.
为了	太太	.	瓢虫	有	有	一个	可怕	惊吓	.

瓢虫太太受到了极大的惊吓。

['lʌkɪli] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [hɜ:rt] .

Luckily	she	wasn't	hurt	.
幸运的是	她	不是	伤害	.

幸好她没有受伤。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['ju:ʒuəl] ['bɪzi] , ['eɪb(ə)l] [self] [ə'gen] .

But	it	was	a	long	time	before	she	was	her	usual	busy	,	able	self	again	.
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	她	曾是	她	通常	忙碌的	, 有能力的		自己	再次	.

但过了很久她才恢复到往日忙碌能干的状态。

[ænd; ənd] ['leɪtər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [frendz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [əd'ventʃər] ,

And	later	,	when	she	told	her	friends	about	her	adventure	,
和	之后	, 什么时候		她	讲述	她	朋友们	关于	她	冒险	,

后来，当她把自己的冒险经历告诉朋友们时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['rʌsti] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

she	said	that	she	couldn't	understand	how	Rusty	came	to	make	such	a	mistake	.
她	说	那	她	不能	理解	如何	拉斯蒂	来了	到	制作	这样的	一个	错误	.

她说她无法理解拉斯蒂怎么会犯这样的错误。

" [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [dɪ'klerd] ,

"	I	supposed	,	"	Mrs	.	Ladybug	declared	,
"	我	据称	,	"	太太	.	瓢虫	声明	,

"我想也是，"瓢虫太太说道。

" [ðæt] ['evri] [bɜ:rd] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] [nu:] [aɪ] ['wɔznt] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] .

"	that	every	bird	in	Pleasant	Valley	knew	I	wasn't	good	to	eat	.
"	那	每一个	鸟	在	令人愉快的	谷	知道	我	不是	好的	到	吃	.

"快乐谷里的每只鸟都知道我不是好吃的。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

[ðə; ði] ['trævələr]

THE	TRAVELER
这	游客

旅行者

['fɑːrmər] ['griːnz] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [fæst] .

Farmer	**Green's**	**garden**	**was**	**growing**	**fast**	**.**
农民	青菜	花园	曾是	生长	快速地	.

格林农夫的花园长得很快。

[ðə; ði] [swiːt] [kɔːrn] [weɪvd] [ænd; ənd] ['rʌsld] [wen'evər] [ə; eɪ] [briːz] [swept] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**sweet**	**corn**	**waved**	**and**	**rustled**	**whenever**	**a**	**breeze**	**swept**	**it**	**.**
这	甜的	玉米	挥手	和	沙沙作响	每当	一个	微风	扫荡	它	.

微风拂过，甜玉米随风摇曳，沙沙作响。

[ðə; ði] [biːts] [ænd; ənd] ['kærəts] [sent] [ðer; ðər] [pɜːrt] [tɑːps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [iːtʃ] [deɪ] .

The	**beets**	**and**	**carrots**	**sent**	**their**	**pert**	**tops**	**a**	**little**	**higher**	**each**	**day**	**.**
这	甜菜	和	胡萝卜	发送	他们的	活泼	最高额	一个	小的	更高	每个	天	.

甜菜和胡萝卜的嫩芽每天都长得更高一些。

[ðə; ði] ['kæbidʒz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʌf] [ðer; ðər] ['hedz] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

The	**cabbages**	**began**	**to**	**puff**	**their**	**heads**	**out**	**as**	**if**	**they**	**felt**	**of**	**some**
这	卷心菜	开始	到	噗	他们的	头部	出去	作为	如果	他们	毛毡	的	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

importance	**in**	**the**	**world**	**.**
重要性	在	这	世界	.

卷心菜们开始鼓起头，好像觉得自己在这个世界上很重要似的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [vaɪnz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪt] ['blɔsəmz] [ə'mɪd]

And	**the**	**potato**	**vines**	**were**	**actually**	**pretty**	**,**	**with**	**their**	**white**	**blossoms**	**amid**
和	这	土豆	藤蔓	是	实际上	漂亮的	,	和	他们的	白色的	花朵	之中

[ðə; ði] [griːn] [liːvz] .

the	**green**	**leaves**	**.**
这	绿色的	树叶	.

土豆藤蔓其实挺漂亮的，白色的花朵点缀在绿叶之间。

['fɑːrmər] [griːn] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'tetoz] .

Farmer	**Green**	**was**	**very**	**proud**	**of**	**his**	**potatoes**	**.**
农民	绿色的	曾是	非常	自豪的	的	他的	土豆	.

格林农夫为他的土豆感到非常自豪。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['hɪrɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [reɪzd] .

He	**said**	**,**	**in**	**Mrs**	**.**	**Ladybug's**	**hearing**	**,**	**that**	**they**	**were**	**the**	**best**	**he**	**had**	**ever**	**raised**	**.**
他	说	,	在	太太	.	瓢虫的	听力	,	那	他们	是	这	最好的	他	有	曾经	提高	.

在瓢虫太太的注视下，他说它们是他养育过的最好的孩子。

" [aɪ] [mʌst; məst] [flai] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [hæv; həv]

"	**I**	**must**	**fly**	**over**	**to**	**the**	**garden**	**and**	**have**
"	我	必须	飞	超过	到	这	花园	和	有

我必须飞到花园去.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[第27页]

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [pə'tetoz] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [θɔːt] .

a	**look**	**at**	**those**	**potatoes**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**thought**	**.**
一个	看	在	那些	土豆	,	"	太太	.	瓢虫	想法	.

“瞧瞧这些土豆，”瓢虫太太心想。

" [its] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] ['flɜːrɪʃɪŋ] [krɑːps] .

"	**It's**	**always**	**a**	**pleasure**	**to**	**see**	**flourishing**	**crops**	**.**
"	它是	总是	一个	乐趣	到	看	茁茁	农作物	.

“看到庄稼长势喜人总是令人高兴的。”

" [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] ['trævələr]
" **Before she found time to spare for her visit to the garden a traveler**
" 前 她 成立 时间 到 空闲的 为了 她 访问 到 这 花园 一个 游客
['entərd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wʌn] [deɪ] .
entered the orchard one day .
进入 这 果园 一 天 .

"在她抽出时间去花园参观之前，有一天，一位旅行者走进了果园。"

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [pɑːrts] .
At least , he had every appearance of having come from other parts .
在 至少 , 他 有 每一个 外貌 的 拥有 来 从 其他 部分 .

至少，他看起来完全像是来自其他地方。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [bæg] — [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑːpitbæg] — [ænd; ənd] [hiː; hi]
For he carried a traveling bag — an old - fashioned carpetbag — and he
为了 他 携带 一个 旅行 包 — 一个 老的 - 造型 地毯袋 — 和 他
[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] .
seemed to have lost his way .
似乎 到 有 丢失的 他的 方式 .

因为他带着一个旅行包——一个老式的地毯包——而且他似乎迷路了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm]
As soon as Mrs . Ladybug saw him she couldn't help thinking what a handsome
作为 很快 作为 太太 . 瓢虫 锯 他 她 不能 帮助 思维 什么 一个 英俊的
['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
person he was .
人 他 曾是 .

瓢虫太太一见到他，就忍不住觉得他长得真帅。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [koʊt] .
He wore a yellow coat .
他 穿着 一个 黄色的 外套 .

他穿着一件黄色外套。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː]
And instead of being spotted with black , as her gown was , it
和 反而 的 存在 斑 和 黑色的 , 作为 她 袍 曾是 , 它
[wʌz; wəz] [straɪpt] .
was striped .
曾是 有条纹的 .

她的礼服是黑色的，而这条裙子却是条纹的，而不是点缀着黑色斑点的。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
" **Good morning ! " said the stranger .**
" 好的 早晨 ! " 说 这 陌生人 .

"早上好！"陌生人说道。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .
" **Good morning ! " said Mrs . Ladybug .**
" 好的 早晨 ! " 说 太太 . 瓢虫 .

"早上好！"瓢虫太太说道。

" [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
" **Can I be of any service to you ?**
" 能 我 是 的 任何 服务 到 你 ?

我能为您效劳吗?

" [ðə; ði] ['streɪndʒər] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] .
" **The stranger took off his cap .**
" 这 陌生人 采取 离开 他的 帽 .

陌生人摘下了帽子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][pə'laɪt] [tʃæp] .

He	was	a	most	polite	chap	.
他	曾是	一个	最多	有礼貌的	小伙子	.

他是个很有礼貌的人。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][rɪ'plaɪd] .

"	Perhaps	you	can	help	me	,	"	he	replied	.
"	也许	你	能	帮助	我	,	"	他	回复	.

"或许你能帮帮我，"他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['fɑːrmər] ['griːnz] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] .

"	I'm	looking	for	Farmer	Green's	vegetable	garden	.
"	我是	寻找	为了	农民	青菜	蔬菜	花园	.

"我正在寻找格林农夫的菜园。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

Do	you	know	where	it	is	?	"
做	你	知道	在哪里	它	是	?	"

你知道它在哪里吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] !

"	Indeed	I	do	!
"	的确	我	做	!

"的确如此！"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [kraɪd] .

"	Mrs	.	Ladybug	cried	.
"	太太	.	瓢虫	哭	.

瓢虫太太哭了。

" [its] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrtʃərd] , [dʒʌst][bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [fens] . "

"	It's	at	the	end	of	this	orchard	,	just	beyond	the	fence	.	"
"	它是	在	这	结尾	的	这	果园	,	只是	超过	这	栅栏	.	"

"它就在果园的尽头，过了围栏就到了。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [pætʃ] — [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ?

"	And	the	potato	patch	—	I	suppose	I'll	have	no	trouble	finding	that	?
"	和	这	土豆	修补	—	我	认为	患病的	有	不	麻烦	寻找	那	?

"至于土豆地——我想我应该不难找到吧？"

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [went] [ɑːn] .

"	the	stranger	went	on	.
"	这	陌生人	去	在	.

陌生人继续说道。

" ['fɑːloʊ] [jʊr; jər][noʊz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

"	Follow	your	nose	!	"	said	Mrs	.	Ladybug	.
"	跟随	你的	鼻子	!	"	说	太太	.	瓢虫	.

"跟着你的鼻子走！"瓢虫太太说。

" [jʊə(r)] ['hedɪd] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	You're	headed	right	for	it	now	.
"	你是	标题	正确的	为了	它	现在	.

你现在正朝着那个方向前进。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [θæŋkt] [hɜːr; hər] .

"	The	stranger	thanked	her	.
"	这	陌生人	谢谢	她	.

陌生人向她道谢。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][muːv][ɑːn] .

And	he	was	about	to	move	on	.
和	他	曾是	关于	到	移动	在	.

他正准备离开。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] .

But	of	course	Mrs	.	Ladybug	wanted	to	talk	more	than	that	before	he	got	away	.
但	的	课程	太太	.	瓢虫	通缉	到	讲话	更多的	比	那	前	他	得到	离开	.

当然，瓢虫太太在他离开之前还想和他多聊聊。

" [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑːr; ər][faɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	The	potatoes	are	fine	this	season	,	"	she	remarked	.
"	这	土豆	是	美好的	这	季节	,	"	她	评论	.

“今年的土豆长势很好，”她说道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] ['greɪtli] [pliːzd] .

The	stranger	looked	greatly	pleased	.
这	陌生人	看起来	非常	高兴	.

陌生人看起来非常高兴。

" [ðæts] [gʊd] [nuːz] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

"	That's	good	news	,	"	he	told	her	.
"	那就是	好的	消息	,	"	他	讲述	她	.

“这是个好消息，”他告诉她。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] ? "

"	Have	you	seen	them	yourself	?	"
"	有	你	已见	他们	你自己	?	"

你亲眼见过吗?

" [nɑːt] [jet] !

"	Not	yet	!
"	不是	然而	!

“还没有!

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['ænsər] .

"	Mrs	.	Ladybug	answered	.
"	太太	.	瓢虫	回答	.

瓢虫太太回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['fɑːrmər] [griːn] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	But	I	heard	Farmer	Green	say	they	were
"	但	我	听到	农民	绿色的	说	他们	是

但我听格林农夫说他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[faɪn] .

fine	.
美好的	.

美好的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['enibɑːdi] [dʌz] . "

And	he	ought	to	know	if	anybody	does	.	"
和	他	应该	到	知道	如果	任何人	做	.	"

如果有人知道的话，他应该知道。

" [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'griːd] .

"	He	certainly	ought	,	"	the	stranger	agreed	.
"	他	当然	应该	,	"	这	陌生人	同意	.

"他当然应该这么做，"陌生人同意道。

[ðen] , ['θæŋkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Then	,	thanking	Mrs	.	Ladybug	once	more	,	he	hurried	toward	the	garden	.
然后	,	谢谢	太太	.	瓢虫	一次	更多的	,	他	慌忙	朝向	这	花园	.

然后，他再次向瓢虫太太道谢，匆匆走向花园。

" [wʌn]['moʊmənt] !

"	One	moment	!
"	一	片刻	!

"稍等一下！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

There	were	several	questions	that	she	wanted	to	ask	the	newcomer	.
那里	是	一些	问题	那	她	通缉	到	问	这	新人	.

她有很多问题想问这位新来的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['waɪldli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [keɪm]

She	was	wildly	curious	to	know	who	he	was	and	where	he	came
她	曾是	疯狂地	好奇的	到	知道	WHO	他	曾是	和	在哪里	他	来了

[frʌm; frəm][ænd; ənd] [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['væli] .

from	and	what	business	had	brought	him	to	Pleasant	Valley	.
从	和	什么	商业	有	带来	他	到	令人愉快的	谷	.

她非常好奇他是谁，来自哪里，以及是什么事把他带到了欢乐谷。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

But	he	couldn't	have	heard	her	.
但	他	不能	有	听到	她	.

但他不可能听到她的话。

['enihaʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][noʊ][taɪm] ,

Anyhow	,	he	was	out	of	sight	in	no	time	,
无论如何	,	他	曾是	出去	的	视线	在	不	时间	,

总之，他很快就消失在人们的视线中了。

['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə]

leaving	Mrs	.	Ladybug	almost	bursting	with	the	questions	that	had	sprung	to
离开	太太	.	瓢虫	几乎	爆发	和	这	问题	那	有	弹簧	到

[hɜːr; hər][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

这让瓢虫夫人几乎要被脱口而出的问题弄得喘不过气来。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['sekənd] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

"	He	might	have	waited	a	second	,	"	she	muttered	.
"	他	可能	有	等待	一个	第二	,	"	她	低声说道	.

"他或许可以再等一会儿，"她喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [noʊ] [daʊt] ['hiːz] ['iːgər] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	But	if	he	has	traveled	a	long	way	no	doubt	he's	eager	to	get	to	his
"	但	如果	他	有	旅行	一个	长的	方式	不	怀疑	他是	渴望的	到	得到	到	他的

['dʒɜːrniz] [end] .

journey's	end	.
旅程	结尾	.

"但如果他已经走了很远的路，毫无疑问，他渴望到达旅程的终点。"

" ['lʌkɪli] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] [wen] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Luckily	Mrs	.	Ladybug	had	kept	her	eyes	open	when	talking	with	the
"	幸运的是	太太	.	瓢虫	有	保留	她	眼睛	打开	什么时候	说	和	这

['dʒent(ə)l]

gentle
温和的

幸好瓢虫夫人和那位温柔的人说话时一直睁着眼睛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[mæn][ɪn][ðə; ði] [straɪpt] ['jeloʊ] [koʊt] .

man	in	the	striped	yellow	coat	.
男人	在	这	有条纹的	黄色的	外套	.

身穿条纹黄色外套的男子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːpitbæg] .

And	as	he	turned	to	leave	her	she	looked	closely	at	his	carpetbag	.
和	作为	他	转向	到	离开	她	她	看起来	密切	在	他的	地毯袋	.

当他转身离开她时，她仔细地看了看他的手提包。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [riːd] , [ɪn][bɪg] ['letərz] :

On	one	side	of	it	she	read	,	in	big	letters	:
在	一	边	的	它	她	读	,	在	大的	信件	:

她在其中一面读到，用大字写着：

[piː] . [bʌg]

P	.	BUG
P	.	漏洞

P. BUG

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ]

COLORADO
科罗拉多州

科罗拉多州

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['streɪndʒər]

A	HANDSOME	STRANGER
一个	英俊的	陌生人

一位英俊的陌生人

['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][wɜːrk] .

Little	Mrs	.	Ladybug	was	too	excited	to	work	.
小的	太太	.	瓢虫	曾是	也	兴奋的	到	工作	.

小瓢虫太太兴奋得无法工作。

['evər] [sɪns] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk]

Ever	since	meeting	the	stranger	in	the	orchard	she	had	been	able	to	think
曾经	自从	会议	这	陌生人	在	这	果园	她	有	到过	有能力的	到	思考

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

of	nothing	but	him	.
的	没有什么	但	他	.

自从在果园里遇见那个陌生人后，她满脑子都是他。

[pər'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪz; ɪz]['kɑːpitbæg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , " [piː] .

Perhaps	if	she	hadn't	happened	to	notice	his	carpetbag	,	with	the	words	,	"	P	.
也许	如果	她	之前没有	发生	到	注意	他的	地毯袋	,	和	这	字	,	"	P	.

[bʌg] ,

Bug	,
漏洞	,

也许如果她没有碰巧注意到他的地毯包，上面写着"P. Bug"

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , " [ə'pɑːn][ɪts][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [stɜːrd] [ʌp] .

Colorado	,	"	upon	its	side	,	she	might	not	have	been	so	stirred	up	.
科罗拉多州	,	"	之上	它是	边	,	她	可能	不是	有	到过	所以	搅拌	向上	.

"科罗拉多州，如果它侧身而立，或许就不会受到如此大的扰动了。"

['enihaʊ] , ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]['streɪndʒər]

Anyhow	,	Mrs	.	Ladybug	kept	wondering	what	business	had	brought	the	stranger
无论如何	,	太太	.	瓢虫	保留	好奇	什么	商业	有	带来	这	陌生人

[tuː; tə] ['plez(ə)nt] ['væli] .

to	Pleasant	Valley	.
到	令人愉快的	谷	.

总之，瓢虫太太一直在想，是什么事把这个陌生人带到了快乐谷。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [pætʃ]

She	wished	she	could	find	out	what	he	was	going	to	do	in	the	potato	patch
她	希望	她	可以	寻找	出去	什么	他	曾是	去	到	做	在	这	土豆	修补

.

:
.

她很想知道他打算在土豆地里做什么。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [blæk] [straɪps] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ]

She	wanted	to	ask	him	why	he	chose	to	have	black	stripes	on	his	yellow
她	通缉	到	问	他	为什么	他	选择	到	有	黑色的	条纹	在	他的	黄色的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

她想问他为什么选择在黄色外套上加上黑色条纹。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][spɑːts] .

instead	of	spots	.
反而	的	地点	.

而不是斑点。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd]

How	long	had
如何	长的	有

多久了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[hiː; hi] [bɪn] ['trævlɪŋ] ?

he	been	traveling	?
他	到过	旅行	?

他一直在旅行吗?

[wen] [dɪd][hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɑːrm] ?

When	did	he	expect	to	leave	the	farm	?
什么时候	做过	他	预计	到	离开	这	农场	?

他预计何时离开农场?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [bəːnd] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

There	was	no	end	to	the	questions	that	Mrs	.	Ladybug	burned	to	put	to	him	.
那里	曾是	不	结尾	到	这	问题	那	太太	.	瓢虫	烧伤	到	放	到	他	.

瓢虫太太有很多问题想问他。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃiː; ʃi] [sɔː] .

Meanwhile	she	told	the	news	to	everybody	she	saw	.
同时	她	讲述	这	消息	到	大家	她	锯	.

与此同时，她把这个消息告诉了她遇到的每一个人。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə] [spred] [tʃɔɪs] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv]['gɑːsɪp] .

For	Mrs	.	Ladybug	dearly	loved	to	spread	choice	morsels	of	gossip	.
为了	太太	.	瓢虫	亲爱的	喜爱	到	传播	选择	小块	的	闲话	.

瓢虫太太最喜欢传播各种八卦消息了。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['maɪtɪli] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['nebəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

It	pleased	her	mightily	to	tell	her	neighbors	something	they	didn't	know	.
它	高兴	她	非常	到	告诉	她	邻居	某物	他们	没有	知道	.

能告诉邻居们一些他们不知道的事情，她感到非常高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瓢虫太太的故事(The Tale of Mrs. Ladybug)
第2/4页

['pi:p(ə)l] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['stɔ:ri][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

People	**listened**	**to**	**her**	**story**	**with**	**great**	**interest**	**.**
人们	听着	到	她	故事	和	伟大的	兴趣	.

人们饶有兴致地听她讲述了自己的故事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði]['streɪndʒər] , [hu:m] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [dɪ'klerd]

They	**were**	**eager**	**to**	**learn**	**all**	**about**	**the**	**stranger**	**,**	**whom**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**declared**
他们	是	渴望的	到	学习	全部	关于	这	陌生人	,	谁	太太	.	瓢虫	声明

[tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hænsəm] .

to	**be**	**very**	**handsome**	**.**
到	是	非常	英俊的	.

她们都渴望了解这位陌生人的一切，瓢虫太太称赞他非常英俊。

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [meɪd] [hɜ:r; hər] [nu:z] [læst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

Mrs	**.**	**Ladybug**	**made**	**her**	**news**	**last**	**as**	**long**	**as**	**possible**	**in**	**the**	**telling**	**.**
太太	.	瓢虫	制成	她	消息	最后的	作为	长的	作为	可能的	在	这	讲述	.

瓢虫太太在讲述这个消息时，尽可能地延长了时间。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['nebəz] [weɪt][ə; eɪ][bɪt][fɔ:r; fər] ['evri] [fækt] ,

She	**made**	**her**	**neighbors**	**wait**	**a**	**bit**	**for**	**every**	**fact**	**,**
她	制成	她	邻居	等待	一个	少量	为了	每一个	事实	,

她让邻居们稍等片刻，才肯透露每一个事实。

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .

so	**they**	**would**	**enjoy**	**it**	**to**	**the**	**full**	**.**
所以	他们	会	享受	它	到	这	满的	.

这样他们就能尽情享受了。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] ['eniwʌn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nu:kʌmər] ,

And	**whenever**	**she**	**stopped**	**anyone**	**and**	**told**	**him**	**about**	**the**	**newcomer**	**,**
和	每当	她	停止	任何人	和	讲述	他	关于	这	新人	,

每当她拦住别人，向他们介绍新来的人时，

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [kept] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] .

Mrs	**.**	**Ladybug**	**kept**	**the**	**best**	**part**	**until**	**the**	**last**	**.**
太太	.	瓢虫	保留	这	最好的	部分	直到	这	最后的	.

瓢虫太太把最好的部分留到了最后。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['endɪd] [hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

She	**always**	**ended**	**her**	**remarks**	**by**	**saying**	**,**	**with**
她	总是	结束	她	评论	经过	说	,	和

她总是以这样一句话结束她的发言：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

[ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][er] , " [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . [pi:] . [bʌg] .

a	**most**	**important**	**air**	**,**	**"**	**His**	**name**	**is**	**Mr**	**.**	**P**	**.**	**Bug**	**.**
一个	最多	重要的	空气	,	"	他的	姓名	是	先生	.	P	.	漏洞	.

最重要的空气，"他的名字是 P. Bug 先生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

And	**he**	**comes**	**from**	**Colorado**	**.**
和	他	来	从	科罗拉多州	.

他来自科罗拉多州。

" [ðæt] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɜ:r; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['mɪsɪz]
" That never failed to impress her listeners — which was exactly what Mrs
" 那 绝不 失败的 到 令人印象深刻 她 听众 一 哪个 曾是 确切地 什么 太太
. ['leɪdiˌbʌg] ['wɑ:ntɪd] .
. Ladybug wanted .
. 瓢虫 通缉 .

“这总能给她的听众留下深刻的印象——而这正是瓢虫夫人所希望的。”

[sɪns] ['noʊbɑ:di] [æskt] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['trævəlɝz] [neɪm] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi]
Since nobody asked her how she knew the traveler's name , and where he
自从 无人 问 她 如何 她 知道 这 旅行者的 姓名 , 和 在哪里 他
[keɪm] [frʌm; frəm] ,
came from ,
来了 从 ,

因为没有人问她是如何知道这位旅行者的名字和他来自哪里的，

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r'self][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [bəuθ] [neɪm]
Mrs . Ladybug did not trouble herself to explain that she had read both name
太太 . 瓢虫 做过 不是 麻烦 她自己 到 解释 那 她 有 读 两个都 姓名
[ænd; ənd] [pleɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑ:pitbæg] .
and place upon his old - fashioned carpetbag .
和 地方 之上 他的 老的 - 造型 地毯袋 .

瓢虫太太懒得解释，她已经从他那只老式的旅行包上看到了名字和地点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld][hɜ:r; hər] ['slaɪtli] , [wen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
There was one thing that puzzled her slightly , when she paused to think about
那里 曾是 一 事物 那 困惑 她 轻微地 , 什么时候 她 暂停 到 思考 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

当她停下来思考时，有一件事让她有些困惑。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['streɪndʒər] ['kærid] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fæʃnəbl] [bæg] ?
How did it happen that the elegant stranger carried a most unfashionable bag ?
如何 做过 它 发生 那 这 优雅的 陌生人 携带 一个 最多 过时的 包 ?

这位优雅的陌生人怎么会拎着一个如此土气的包呢?

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [su:n] ['setld] [ðæt] ['kwestʃən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Mrs . Ladybug soon settled that question to her own satisfaction .
太太 . 瓢虫 很快 定居 那 问题 到 她 自己的 满意 .

瓢虫太太很快就对这个问题做出了令自己满意的解答。

" ['hi:z] [laɪk] [ˌem 'i:] !
" He's like me !
" 他是 喜欢 我 !

“他跟我很像！”

" [ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .
" she decided .
" 她 决定 .

她决定了。

" ['mɪstər] . [pi:] . [bʌg] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd]['wɜ:rkər][ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔ:r; fər] [ʃoʊ] .
" Mr . P . Bug is a hard worker and he doesn't care for show .
" 先生 . P . 漏洞 是 一个 难的 工人 和 他 不 关心 为了 展示 .

“P. Bug 先生工作非常努力，他不在乎表面功夫。”

['hi:z] [ə; eɪ] [pleɪn] ['pɜ:rs(ə)n] .
He's a plain person .
他是 一个 清楚的 人 .

他是个很普通的人。

[noʊ]
No
不

不

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[daʊt] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] [ˈjeloʊ] [koʊt] [tuː; tə] [ˈtræv(ə)l] [ɪn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [hɪz; ɪz] [best] .
doubt **he** **put** **on** **that** **yellow** **coat** **to** **travel** **in** **,** **because** **it's** **his** **best** **.**
怀疑 他 放 在 那 黄色的 外套 到 旅行 在 , 因为 它是 他的 最好的 .

我怀疑他穿那件黄色外套是为了旅行，因为那是他最好的衣服。

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [wer] [ˈoʊvərɔːlz] , [pərˈhæps] ,
But **he'll** **wear** **overalls** **,** **perhaps** **,**
但 地狱 穿 连体工作服 , 也许 ,

但他或许会穿工装裤。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈstɑːrts] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈteɪtoʊ] [pætʃ] — [æz; əz] [aɪ] [səˈspekt] [hiː; hi] [wɪl] .
if **he** **starts** **to** **work** **in** **the** **potato** **patch** **—** **as** **I** **suspect** **he** **will** **.**
如果 他 开始 到 工作 在 这 土豆 修补 — 作为 我 怀疑 他 将要 .

如果他开始在土豆地里干活——我怀疑他会这么做。

" [æt; ət] [læst] , [haʊˈevər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪdiˌbʌg] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃɑːk] .
" **At** **last** **,** **however** **,** **Mrs** **.** **Ladybug** **met** **with** **a** **rude** **shock** **.**
" 在 最后的 , 然而 , 太太 . 瓢虫 遇见 和 一个 粗鲁的 震惊 .

然而，瓢虫夫人最终还是受到了沉重的打击。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [nuːz] [tuː; tə] [ˈpepəri] [ˈpɑːli] [ˈbʌmblbiː] ,
She **was** **telling** **her** **news** **to** **Peppery** **Polly** **Bumblebee** **,**
她 曾是 讲述 她 消息 到 胡椒 波莉 熊蜂 ,

她正在把她的消息告诉佩珀里·波莉·邦布尔比。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] [ruːld] [baɪ] [ˈbʌstər] [ˈbʌmbəlˌbiz] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [wel] -
one **of** **the** **workers** **in** **the** **hive** **ruled** **by** **Buster** **Bumblebee's** **mother** **,** **the** **well** **-**
一 的 这 工人 在 这 蜂巢 裁决 经过 巴斯特 大黄蜂的 母亲 , 这 出色地 -
[noʊn] [kwiːn] .
known **Queen** **.**
已知 女王 .

他是大黄蜂巴斯特的母亲，也就是著名的蜂后统治的蜂巢中的一名工蜂。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪ.diˌbʌgz] [əˈmeɪzmənt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And **to** **Mrs** **.** **Ladybug's** **amazement** **,** **when** **she** **related** **the** **name** **of** **the**
和 到 太太 . 瓢虫的 惊愕 , 什么时候 她 有关的 这 姓名 的 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger **,**
陌生人 ,

令瓢虫太太惊讶的是，当她报出陌生人的名字时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ˈpepəri] [ˈpɑːli] [læft] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and **the** **place** **he** **came** **from** **,** **Peppery** **Polly** **laughed** **in** **her** **face** **.**
和 这 地方 他 来了 从 , 胡椒 波莉 笑了 在 她 脸 .

而他来自的地方，佩珀里·波莉当着她的面嘲笑她。

" [ˈmɪstər] . [piː] . [bʌg] [ɪz] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] , " [sed] [ˈpepəri] [ˈpɑːli] [ˈbʌmblbiː] .
" **Mr** **.** **P** **.** **Bug** **is** **not** **from** **Colorado** **,** **"** **said** **Peppery** **Polly** **Bumblebee** **.**
" 先生 . P . 漏洞 是 不是 从 科罗拉多州 , " 说 胡椒 波莉 熊蜂 .

“P. Bug先生不是科罗拉多州人，”佩珀里·波莉·大黄蜂说道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɔːf] [ðɪs] [fɑːrm] .
" He has never been off this farm .
" 他 有 绝不 到过 离开 这 农场 .

“他从未离开过这个农场。”

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz] ['stægərd] .
" Well , Mrs . Ladybug was staggered .
" 出色地 , 太太 . 瓢虫 曾是 交错 .

“瓢虫太太惊呆了。”

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
She gasped .
她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['feɪlɪŋ] .
She clung to a leaf to keep from failing .
她 紧紧抓住 到 一个 叶子 到 保持 从 失败 .

她紧紧抓住一片叶子，以免失败。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] !
" I don't believe that !
" 我 不 相信 那 !

我不相信!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
" she cried , as soon as she could speak .
" 她 哭 , 作为 很快 作为 她 可以 说话 .

她一学会说话就哭了起来。

" [aɪl] [faɪnd]['mɪstər] .
" I'll find Mr .
" 患病的 寻找 先生 .

“我会找到先生。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[bʌg] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Bug himself and learn the truth from him .
漏洞 他自己 和 学习 这 真相 从 他 .

设法接近他本人，从他口中套取真相。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]
SEEKING THE TRUTH
寻求 这 真相

寻求真理

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [pi:] . [bʌg] , [ðə; ði]

Mrs	.	Ladybug	was	determined	to	know	the	truth	about	Mr	.	P	.	Bug	,	the
太太	.	瓢虫	曾是	决定	到	知道	这	真相	关于	先生	.	P	.	漏洞	,	这

['nu:kʌmər] .

newcomer	.
新人	.

瓢虫太太决心要弄清楚新来的P. Bug先生的真相。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:d] [bloʊ] [ðæt]

And	as	soon	as	she	had	fully	recovered	from	the	rude	blow	that
和	作为	很快	作为	她	有	完全	恢复	从	这	粗鲁的	吹	那

['pepəri] ['pɑ:li] ['bʌmblbi:] [delt] [hɜ:r; hər] ,

Peppery	Polly	Bumblebee	dealt	her	,
胡椒	波莉	熊蜂	已处理	她	,

当她从佩珀里·波莉·邦布尔比给她的那记重击中完全恢复过来后，

[ʃi:; ʃi][set] [aʊt][fɔ:r; fər]['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [pætʃ] .

she	set	out	for	Farmer	Green's	garden	and	the	potato	patch	.
她	放	出去	为了	农民	青菜	花园	和	这	土豆	修补	.

她前往格林农夫的花园和土豆地。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [flu:] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'bʌv] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [vaɪnz] .

For	some	time	Mrs	.	Ladybug	flew	back	and	forth	above	the	potato	vines	.
为了	一些	时间	太太	.	瓢虫	飞翔	后退	和	前进	多于	这	土豆	藤蔓	.

瓢虫太太在土豆藤蔓上空来回飞了好一会儿。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə][faɪnd][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz]['mɪstər] . [bʌg] [ɪn]

It	was	not	an	easy	matter	to	find	so	small	a	person	as	Mr	.	Bug	in
它	曾是	不是	一个	简单的	事情	到	寻找	所以	小的	一个	人	作为	先生	.	漏洞	在

[soʊ][bɪg][ə; eɪ] [fi:ld] .

so	big	a	field	.
所以	大的	一个	场地	.

在如此广阔的田野里找到像巴格先生这样身材矮小的人并不容易。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

But	she	discovered	him	at	last	.
但	她	发现	他	在	最后的	.

但她最终还是找到了他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['jeloʊ] [koʊt]

And	she	was	somewhat	surprised	to	see	him	still	in	his	elegant	yellow	coat
和	她	曾是	有些	惊讶	到	看	他	仍然	在	他的	优雅的	黄色的	外套

,

,

,

她有些惊讶地发现他仍然穿着那件优雅的黄色外套。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [straɪps] .

with	the	black	stripes	.
和	这	黑色的	条纹	.

带有黑色条纹。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] , [ɪn]['oʊvərɔ:lz] .

For	Mrs	.	Ladybug	had	expected	him	to	be	hard	at	work	,	in	overalls	.
为了	太太	.	瓢虫	有	预期的	他	到	是	难的	在	工作	,	在	连体工作服	.

瓢虫太太原本以为他会穿着工作服，辛勤工作。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['mɪstər] . [piː] . [bʌg][dɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

To	be	sure	,	Mr	.	P	.	Bug	did	appear	to	be	busy	about	something	or	other	.
到	是	当然	,	先生	.	P	.	漏洞	做过	出现	到	是	忙碌的	关于	某物	或者	其他	.

可以肯定的是，P. Bug 先生看起来确实在忙着做这做那。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glɑːnst] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg]

He	was	so	busy	that	he	scarcely	so	much	as	glanced	at	Mrs	.	Ladybug
他	曾是	所以	忙碌的	那	他	几乎	所以	很多	作为	瞥了一眼	在	太太	.	瓢虫

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

when	she	spoke	to	him	,
什么时候	她	辐	到	他	,

他忙得不可开交，瓢虫太太跟他说话时，他几乎都没正眼瞧她一眼。

['mʌmblɪŋ] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !

mumbling	"	Good	morning	!
喃喃自语	"	好的	早晨	!

咕哝着："早上好！"

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] .

"	in	answer	to	her	greeting	,	but	not	taking	the	trouble	to	doff	his	cap	.
"	在	回答	到	她	问候	,	但	不是	采取	这	麻烦	到	脱	他的	帽	.

"回应她的问候，却懒得脱帽致意。"

" ['hiːz] [æt; ət][wɜːrk] ['enihaʊ] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

"	He's	at	work	anyhow	,	"	thought	Mrs	.	Ladybug	.
"	他是	在	工作	无论如何	,	"	想法	太太	.	瓢虫	.

"反正他都在上班呢，"瓢虫太太心想。

" ['hiːz] ['helpɪŋ] ['fɑːrmər] [griːn] .

"	He's	helping	Farmer	Green	.
"	他是	帮助	农民	绿色的	.

"他在帮助格林农夫。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][vaɪn] [wer] ['mɪstər] . [bʌg][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] .

"	Then	she	alighted	on	the	potato	vine	where	Mr	.	Bug	was	clinging	.
"	然后	她	下车	在	这	土豆	藤	在哪里	先生	.	漏洞	曾是	依恋	.

然后她落在了巴格先生攀附的土豆藤上。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ?

"	Don't	you	remember	me	?
"	不	你	记住	我	?

你不记得我了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] — ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['wɔznt] [ʃʊr] [wʌt] .

His	mouth	seemed	to	be	full	of	something	—	Mrs	.	Ladybug	wasn't	sure	what	.
他的	嘴	似乎	到	是	满的	的	某物	—	太太	.	瓢虫	不是	当然	什么	.

他的嘴里似乎塞满了什么东西——瓢虫太太也不确定是什么。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][taɪm] ?

"	Don't	you	recall	speaking	to	me	one	time	?
"	不	你	记起	请讲	到	我	一	时间	?

你难道不记得曾经和我说过话吗?

" [ʃi:; ʃi] [pə'sistid] .
" she persisted .
" 她 持续 .

她坚持不懈。

['æftər] ['swɔləuiŋ] , [hi:; hi] ['ænsər] .
After swallowing , he answered .
后 吞咽 , 他 回答 .

他咽了口唾沫后回答道。

" [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][du:] !
" I can't say I do !
" 我 不能 说 我 做 !

我不能说我愿意!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

[第38页]

" [aɪm][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][get][tu:; tə] [ðɪs] [pə'teɪtoʊ] [pætʃ] , " ['mɪsɪz] .
" I'm the person that told you how to get to this potato patch , " Mrs .
" 我是 这 人 那 讲述 你 如何 到 得到 到 这 土豆 修补 , " 太太 .
['leɪdiˌbʌg] [ɪk'spleɪnd] .
Ladybug explained .
瓢虫 解释 .

“是我告诉你们怎么去这片土豆地的,”瓢虫太太解释道。

" [wen] [ju:; jʊ] [met] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , [ɑ:n][jʊr; jər] [weɪ] [frʌm; frəm][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] ,
" When you met me in the orchard , on your way from Colorado ,
" 什么时候 你 遇见 我 在 这 果园 , 在 你的 方式 从 科罗拉多州 ,

“当你从科罗拉多州来的路上，在果园里遇见我的时候，

[ju:; jʊ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:] [tu:; tə][də'rekt][ju:; jʊ][tu:; tə]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [pə'teɪtoʊ] [pætʃ] .
you stopped and asked me to direct you to Farmer Green's potato patch .
你 停止 和 问 我 到 直接的 你 到 农民 青菜 土豆 修补 .

你停下来问我格林农夫的土豆地怎么走。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ['mɪstər] . [bʌg] [si:md] ['pʌz(ə)ld] — [ɪ'speʃəli] [wen] ['mɪsɪz] .
" For a moment or two Mr . Bug seemed puzzled — especially when Mrs .
" 为了 一个 片刻 或者 二 先生 . 漏洞 似乎 困惑 — 尤其 什么时候 太太 .
['leɪdiˌbʌg] ['menʃ(ə)nd] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .
Ladybug mentioned Colorado .
瓢虫 提及 科罗拉多州 .

“瓢虫先生似乎困惑了一会儿——尤其是当瓢虫太太提到科罗拉多州的时候。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
But by the time Mrs . Ladybug had finished speaking , he nodded .
但 经过 这 时间 太太 . 瓢虫 有 完成的 请讲 , 他 点头 .

但瓢虫夫人说完话后，他点了点头。

" [soʊ][aɪ][dɪd] !
" So I did !
" 所以 我 做过 !

“所以我这么做了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I had forgotten all about that .
" 我 有 被遗忘的 全部 关于 那 .

我完全忘记了这件事。

[ðoʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Though now that you speak of it ,
尽管 现在 那 你 说话 的 它 ,

不过既然你提到了这件事，

[aɪ][duː] [rɪ'membər] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['tɔːkətɪv] [deɪm] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['poʊlkə][dɑːt] .
I do remember meeting a very talkative dame dressed in a polka dot .
我 做 记住 会议 一个 非常 健谈 贵妇人 穿着 在 一个 波尔卡舞 点 .

我记得曾遇到一位非常健谈的女士，她穿着波点连衣裙。

['pɑːsəbli] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['setlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [pætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər]
Possibly I spoke to you about my settling in the potato patch for the summer
可能 我 辐 到 你 关于 我的 安顿 在 这 土豆 修补 为了 这 夏天
? "
? "
? "

我或许跟你说过我夏天要在土豆地里安顿下来的事?

" [noʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .
" No ! " said Mrs . Ladybug .
" 不 ! " 说 太太 . 瓢虫 .

"不！"瓢虫太太说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .
" But I thought I'd find you here .
" 但 我 想法 ID 寻找 你 这里 .

但我以为会在这里找到你。

[juː; jʊ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [pleɪs] .
You seemed in a great hurry to reach this place .
你 似乎 在 一个 伟大的 匆忙 到 抵达 这 地方 .

你似乎很急着来到这里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ! " [sed] ['mɪstər] . [piː] . [bʌg] .
" So I was ! " said Mr . P . Bug .
" 所以 我 曾是 ! " 说 先生 . P . 漏洞 .

"没错，我就是！"P·巴格先生说道。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] .
" And I'm glad I came .
" 和 我是 高兴的 我 来了 .

"我很高兴我来了。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][pə'teɪtoʊ] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['væli] — [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] . "
This is the finest potato patch in the whole valley — so I have been told . "
这 是 这 最好的 土豆 修补 在 这 所有的 谷 — 所以 我 有 到过 讲述 . "

据说这是整个山谷里最好的土豆地。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [ɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm]
" You must have seen a good many others on your journey from
" 你 必须 有 已见 一个 好的 许多 其他的 在 你的 旅行 从
[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['ventʃərd] .
Colorado , " Mrs . Ladybug ventured .
科罗拉多州 , " 太太 . 瓢虫 冒险 .

“你从科罗拉多州来的路上一定见过不少其他的吧，”瓢虫太太试探着说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" It's a long way from there to here , I suppose . "
" 它是 一个 长的 方式 从 那里 到 这里 , 我 认为 . "

“从那里到这里路途遥远，我想。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mɪstər] . [piː] . [bʌg] ['mɜːmɜːd] .
" I suppose it is , " Mr . P . Bug murmured .
" 我 认为 它 是 , " 先生 . P . 漏洞 低声说道 .

“我想应该是这样，”P·巴格先生低声说道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
He seemed to be a bit impatient ,
他 似乎 到 是 一个 少量 不耐烦 ,

他似乎有点不耐烦。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][tɔːk]
as if he were in haste to return to his work and didn't care to talk
作为 如果 他 是 在 匆忙 到 返回 到 他的 工作 和 没有 关心 到 讲话
['eni] [lɔːŋgər] .
any longer .
任何 更长 .

仿佛他急着回去工作，不想再多说一句话。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wiːks] [ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [went][ɑːn] .
" I suppose you were weeks on the road , " Mrs . Ladybug went on .
" 我 认为 你 是 周 在 这 路 , " 太太 . 瓢虫 去 在 .

“我猜你们已经在路上奔波好几个星期了，”瓢虫太太继续说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]['æftər] [juːv] ['fɪnɪʃt] ['helpɪŋ] ['fɑːrmər]
" Are you going back to Colorado after you've finished helping Farmer
" 是 你 去 后退 到 科罗拉多州 后 你已经 完成的 帮助 农民
[griːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pə'teɪtoʊ][krɑːp] ? "
Green with the potato crop ? "
绿色的 和 这 土豆 庄稼 ? "

“你帮格林农夫收完土豆后，要回科罗拉多州吗？”

" [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] !
" Colorado !
" 科罗拉多州 !

“科罗拉多！”

" [hiː; hi] [blə:tid] .
" he blurted .
" 他 脱口而出 .

他脱口而出。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] .
" I don't know where that place is .
" 我 不 知道 在哪里 那 地方 是 .

我不知道那个地方在哪里。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I've never been there in all my life .
我已经 绝不 到过 那里 在 全部 我的 生活 .

我这辈子都没去过那里。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ðæt] [ˈkɑːpitbæg]
THAT CARPETBAG
那 地毯袋

那个地毯包

[ˈmɪstər] . [piː] . [bʌgz] [ˈsteɪtmənt] [əˈmeɪzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪdiˌbʌg] .
Mr . P . Bug's statement amazed Mrs . Ladybug .
先生 . P . 漏洞 陈述 惊叹 太太 . 瓢虫 .

P先生的发言让瓢虫太太感到惊讶。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] .
He said he had never been in Colorado .
他 说 他 有 绝不 到过 在 科罗拉多州 .

他说他从未去过科罗拉多州。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] .
More than that , he declared he didn't even know where the place was .
更多的 比 那 , 他 声明 他 没有 甚至 知道 在哪里 这 地方 曾是 .

不仅如此，他还声称自己甚至不知道这个地方在哪里。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˈpepəri] [ˈpɑːli] [ˈbʌmblbiː] [hæd; həd][toʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈleɪdiˌbʌg] [ðæt] [ˈmɪstər] . [piː] . [bʌg] [wʌz; wəz][noʊ]
Peppery Polly Bumblebee had told Mrs . Ladybug that Mr . P . Bug was no
胡椒 波莉 熊蜂 有 讲述 太太 . 瓢虫 那 先生 . P . 漏洞 曾是 不
[ˈstreɪndʒər][ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] .
stranger in Pleasant Valley .
陌生人 在 令人愉快的 谷 .

佩珀里·波莉·大黄蜂告诉瓢虫太太，P·巴格先生在快乐谷并不陌生。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈleɪdiˌbʌg] [hæd; həd][nɑːt] [biˈliːvd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
But Mrs . Ladybug had not believed what she said .
但 太太 . 瓢虫 有 不是 相信 什么 她 说 .

但瓢虫太太并不相信她所说的话。

[ˈiːv(ə)n] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmɪstər] . [bʌgz] [oʊn] [wɜːrdz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪdiˌbʌg] [ˈkudnt] [help] [ˈdaʊtɪŋ] [ðem; ðəm] .
Even hearing Mr . Bug's own words , Mrs . Ladybug couldn't help doubting them .
甚至 听力 先生 . 漏洞 自己的 字 , 太太 . 瓢虫 不能 帮助 怀疑 他们 .

即使听到虫先生亲口所说的话，瓢虫太太还是忍不住心存怀疑。

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] — " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] — " [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [juːv]
" Can it be true — " she asked him — " can it be true that you've
" 能 它 是 真的 — " 她 问 他 — " 能 它 是 真的 那 你已经
[ˈnevər] [bɪn] [ɔːf] [ðɪs] [fɑːrm] ?
never been off this farm ?
绝不 到过 离开 这 农场 ?

“难道是真的吗——”她问他，“难道是真的吗？你从来没有离开过这个农场？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

['mɪstər] . [bʌg] [kwaɪt] ['pleɪnli] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɑːp] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Mr . Bug quite plainly wished that she would go away and stop bothering him .
先生 . 漏洞 相当 显然 希望 那 她 会 去 离开 和 停止 烦人 他 .

巴格先生很明确地希望她能离开，不要再来打扰他。

" [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] .
" It can be — it is true , " he replied carelessly .
" 它 能 是 — 它 是 真的 , " 他 回复 粗心大意 .

"有可能——的确如此，"他漫不经心地回答道。

[æt; ət][læst]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .
At last Mrs . Ladybug had to believe what she heard .
在 最后的 太太 . 瓢虫 有 到 相信 什么 她 听到 .

瓢虫太太最终不得不相信她听到的。

" [ðen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frɔːd] !
" Then you're a fraud !
" 然后 你是 一个 欺诈罪 !

"那你就是个骗子！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] . -
" she cried . '
" 她 哭 . -

她哭了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃiːt] !
" You're a cheat !
" 你是 一个 欺骗 !

你是个骗子！

[fɔːr; fər][aɪ] [riːd] [ɑːn][jʊr; jər]['kɑːpitbæg] , [wen] [wiː; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , - [piː] . [bʌg] .
For I read on your carpetbag , when we met in the orchard , ' P . Bug .
为了 我 读 在 你的 地毯袋 , 什么时候 我们 遇见 在 这 果园 , - P . 漏洞 .
[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] . - "
Colorado . ' "
科罗拉多州 . - "

因为我们在果园相遇时，我看到你的手提包上写着："P. Bug. 科罗拉多州。"

" [oʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . [bʌg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Oh ! " said Mr . Bug with a smile .
" 哦 ! " 说 先生 . 漏洞 和 一个 微笑 .

"哦！"巴格先生笑着说。

" [oʊ] ! [soʊ] [ðæts] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər] [ɑːd] ['noʊʃ(ə)n] .
" Oh ! So that's where you got your odd notion .
" 哦 ! 所以 那就是 在哪里 你 得到 你的 奇怪的 概念 .

"哦！原来你那奇怪的想法是从这里来的。"

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
I wondered how you happened to make such a mistake . "
我 想知道 如何 你 发生 到 制作 这样的 一个 错误 . "

我很好奇你怎么会犯这样的错误。

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] , [aɪm] [ʃʊr] !
" A perfectly natural mistake , I'm sure !
" 一个 完美 自然的 错误 , 我是 当然 !

"这肯定是一个很自然的错误！"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Mrs . Ladybug exclaimed indignantly .
" 太太 . 瓢虫 惊呼 愤慨地 .

"瓢虫夫人愤愤不平地喊道。"

" [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Well , I dare say it is , " he admitted .
" 出色地 , 我 敢 说 它 是 , " 他 承认 .

"嗯，我敢说确实如此，"他承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [nɑːt][maɪ]['kɑːpitbæg] .
" But you see , that's not my carpetbag .
" 但 你 看 , 那就是 不是 我的 地毯袋 .

"但是你看，那不是我的旅行包。"

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] .
At least , I didn't get it new .
在 至少 , 我 没有 得到 它 新的 .

至少，它不是全新的。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] .
It belonged to my great - great - great - grandfather .
它 属于 到 我的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父 .

它属于我的曾曾祖父。

[ɪn]
In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[diːd] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [stɪl] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [aɪv] [sed] .
deed , I'm not sure he wasn't even still greater than I've said .
契据 , 我是 不是 当然 他 不是 甚至 仍然 更大的 比 我已经 说 .

事实上，我甚至不确定他是否比我所说的还要伟大。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ][wʌns] — [soʊ] [aɪv] [bɪn] [toʊld] .
He lived in Colorado once — so I've been told .
他 居住地 在 科罗拉多州 一次 — 所以 我已经 到过 讲述 .

据说他曾经在科罗拉多州居住过。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] . "
But I was born and raised on this farm . "
但 我 曾是 出生 和 提高 在 这 农场 . "

但我出生在这个农场，也在这里长大。

" [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] , " [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
" If all this is true , " said Mrs . Ladybug , " what were you doing with that
" 如果全部 这 是 真的 , " 说 太太 . 瓢虫 , " 什么 是 你 正在做 和 那
['kɑːpitbæg] ?
carpetbag ?
地毯袋 ?

"如果这一切都是真的，"瓢虫太太说，"那你拿着那个地毯包做什么呢？"

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'teɪtoʊ] [pætʃ] ? "
And why did you ask me the way to this potato patch ? "
和 为什么 做过 你 问 我 这 方式 到 这 土豆 修补 ? "

你为什么问我去这片土豆地的路?

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get][tu:; tə][wɜ:rk] , " ['mɪstər] . [bʌg] [ri'mɑ:kt] .

"	I'm	in	a	hurry	to	get	to	work	,	"	Mr	.	Bug	remarked	.
"	我是	在	一个	匆忙	到	得到	到	工作	,	"	先生	.	漏洞	评论	.

"我急着去上班,"巴格先生说道。

" [aɪl] ['ænsər] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] .

"	I'll	answer	just	this	once	.
"	患病的	回答	只是	这	一次	.

我只回答这一次。

[wen] [wi:; wi][met][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

When	we	met	in	the	orchard	I	had	been	away	on	a	little	vacation	.
什么时候	我们	遇见	在	这	果园	我	有	到过	离开	在	一个	小的	假期	.

我们在果园相遇时，我正在外地度假。

[ænd; ənd]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [pə'teɪtoʊ] [pætʃ] — [soʊ][aɪ] ['lɜ:rnɪd] — [hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [sɪns] [læst]

And	Farmer	Green's	potato	patch	—	so	I	learned	—	had	been	moved	since	last
和	农民	青菜	土豆	修补	—	所以	我	学习	—	有	到过	已搬	自从	最后的

[jɪr] . "

year	.	"
年	.	"

我了解到，格林农夫的土豆地自去年以来已经搬迁了。

" [dɪr] [ˌem 'i:] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [weɪld] .

"	Mrs	.	Ladybug	wailed	.
"	太太	.	瓢虫	哀嚎	.

瓢虫太太哀嚎道。

" ['pi:p(ə)l] [wɪl] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] .

"	People	will	laugh	at	me	for	having	made	such	a	serious	mistake	.
"	人们	将要	笑	在	我	为了	拥有	制成	这样的	一个	严肃的	错误	.

"人们会嘲笑我犯了这么严重的错误。"

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [pi:] . [bʌg] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	But	Mr	.	P	.	Bug	didn't	say	anything	about	that	.
"	但	先生	.	P	.	漏洞	没有	说	任何事物	关于	那	.

但 P. Bug 先生对此只字未提。

" [gʊd] - [baɪ] !

"	Good	-	by	!
"	好的	-	经过	!

再见！

" [hi:; hi] [grʌntid] .

"	he	grunted	.
"	他	哼哼	.

他哼了一声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:ld] ['ʌndər][ə; eɪ] [li:f] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

And	he	crawled	under	a	leaf	,	out	of	sight	.
和	他	爬行	在下面	一个	叶子	,	出去	的	视线	.

他爬到一片叶子底下，消失不见了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['wɔznt] ['iːgər] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nebəz] .

For	once	in	her	life	Mrs	.	Ladybug	wasn't	eager	to	talk	to	her	neighbors	.
为了	一次	在	她	生活	太太	.	瓢虫	不是	渴望的	到	讲话	到	她	邻居	.

瓢虫太太生平第一次不想和邻居们说话。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðem; ðəm] .

On	the	contrary	,	she	seemed	to	avoid	them	.
在	这	相反	,	她	似乎	到	避免	他们	.

相反，她似乎在躲避他们。

[bʌt; bət] ['pepəri] ['pɑːli] ['bʌmblbiː] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	Peppery	Polly	Bumblebee	called	on	her	and	asked	her	if	she	had
但	胡椒	波莉	熊蜂	称为	在	她	和	问	她	如果	她	有

[siːn] [ðə; ði] ['hænsəm] ['streɪndʒər] ,

seen	the	handsome	stranger	,
已见	这	英俊的	陌生人	,

但佩珀里·波莉·邦布尔比打电话来问她是否见过那位英俊的陌生人。

['mɪstər] . [piː] . [bʌg] .

Mr	.	P	.	Bug	.
先生	.	P	.	漏洞	.

P·巴格先生。

" [jes] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

"	Yes	!	"	said	Mrs	.	Ladybug	.
"	是的	!	"	说	太太	.	瓢虫	.

“是的！”瓢虫太太说道。

" [aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	I've	talked	with	him	.
"	我已经	谈话	和	他	.

“我和他谈过了。”

[ænd; ənd] [its] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] .

And	it's	true	that	he	has	always	lived	here	.
和	它是	真的	那	他	有	总是	居住地	这里	.

他的确一直住在这里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['kɑːpitbæg] .

There	was	a	slight	mistake	about	his	carpetbag	.
那里	曾是	一个	轻微	错误	关于	他的	地毯袋	.

他的旅行包有点小错误。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] .

It	belonged	to	one	of	his	ancestors	.
它	属于	到	一	的	他的	祖先	.

它属于他的一位祖先。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [hɪz; ɪz] ['ænˌsɛstɝz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

And	since	it	bears	his	ancestor's	name	and	address	,
和	自从	它	熊	他的	祖先的	姓名	和	地址	,

而且因为它上面刻有他祖先的姓名和地址，

['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . [bʌg] .

naturally	I	thought	they	both	belonged	to	this	Mr	.	Bug	.
自然	我	想法	他们	两个都	属于	到	这	先生	.	漏洞	.

我自然而然地认为它们都属于这位巴格先生。

" ['pepəri] ['pɑːli] [læft] .

"	Peppery	Polly	laughed	.
"	胡椒	波莉	笑了	.

“佩珀里·波莉笑了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] [jɔːr'self] !
" If you don't believe what I tell you , you can ask him yourself !
" 如果 你 不 相信 什么 我 告诉 你 , 你 能 问 他 你自己 !

"如果你不相信我说的话，你可以自己去问他！"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [snæpt] .
" Mrs . Ladybug snapped .
" 太太 . 瓢虫 啪啪 .

瓢虫太太突然发火了。

" ['hiːz] [æt; ət][wɜːrk]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [pætʃ] , ['helpɪŋ] ['fɑːrmər] [griːn] .
" He's at work over in the potato patch , helping Farmer Green .
" 他是 在 工作 超过 在 这 土豆 修补 , 帮助 农民 绿色的 .

"他正在土豆地里干活，帮格林农夫的忙。"

" ['pepəri] ['pɑːli] [læft] [ə'gen] , [mɔːr] [ʌn'plezntli] [ðæn; ðən]['evər] .
" Peppery Polly laughed again , more unpleasantly than ever .
" 胡椒 波莉 笑了 再次 , 更多的 令人不快的 比 曾经 .

"佩珀里·波莉又笑了，这次笑声比以往更加令人不快。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

" ['helpɪŋ] ['fɑːrmər] [griːn] !
" Helping Farmer Green !
" 帮助 农民 绿色的 !

"帮助农民绿色发展！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" ['hiːz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɔːf][ðə; ði][vaɪnz][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
" He's eating the leaves off the vines as fast as he can .
" 他是 吃 这 树叶 离开 这 藤蔓 作为 快速地 作为 他 能 .

他正拼命地吃着藤蔓上的叶子。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
I know that gentleman .
我 知道 那 绅士 .

我认识那位先生。

['hiːz] ['mɪstər] . [pə'teɪtoʊ] [bʌg] .
He's Mr . Potato Bug .
他是 先生 . 土豆 漏洞 .

他是土豆虫先生。

[ænd; ənd] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pests][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .
And he's one of the greatest pests on the farm .
和 他是 一 的 这 最 害虫 在 这 农场 .

他是农场里最令人讨厌的家伙之一。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

[第45页]

[eks]
X
X

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [nuːz]
A **BIT** **OF** **NEWS**
一个 少量 的 消息

一条新闻

['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .
Chirpy **Cricket** **was** **looking** **for** **Mrs** **.** **Ladybug** **.**
拣 蟋蟀 曾是 寻找 为了 太太 . 瓢虫 .

小蟋蟀正在寻找瓢虫太太。

[hiː; hi][hæd; həd] [nuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He **had** **news** **for** **her** **.**
他 有 消息 为了 她 .

他有消息要告诉她。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [tel] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['eniθɪŋ] .
Now **,** **it** **wasn't** **often** **that** **anybody** **could** **tell** **Mrs** **.** **Ladybug** **anything** **.**
现在 , 它 不是 经常 那 任何人 可以 告诉 太太 . 瓢虫 任何事物 .

现在，很少有人能跟瓢虫太太说任何事。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [toʊld] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]['bɪts][ʌv; əv]['gɑːsɪp] .
Usually **she** **was** **the** **one** **that** **told** **other** **people** **bits** **of** **gossip** **.**
通常 她 曾是 这 一 那 讲述 其他 人们 比特 的 闲话 .

通常都是她把一些八卦消息告诉别人。

[soʊ] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['iːgər] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə]
So **Chirpy** **Cricket** **was** **specially** **eager** **to** **find** **her** **and** **make** **known** **to**
所以 拣 蟋蟀 曾是 特别 渴望的 到 寻找 她 和 制作 已知 到
[hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .
her **what** **he** **had** **learned** **.**
她 什么 他 有 学习 .

所以，叽叽喳喳蟋蟀特别渴望找到她，并把所了解到的情况告诉她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['kʌz(ə)n] .
It **was** **about** **Mrs** **.** **Ladybug's** **cousin** **.**
它 曾是 关于 太太 . 瓢虫的 表哥 .

故事是关于瓢虫太太的表亲。

[æt; ət] [liːst] ,
At **least** **,**
在 至少 ,

至少，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
there **was** **a** **person** **living** **in** **the** **vegetable** **garden** **who** **claimed** **to** **be** **a**
那里 曾是 一个 人 活的 在 这 蔬菜 花园 WHO 声称 到 是 一个
['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] .
cousin **of** **Mrs** **.** **Ladybug's** **.**
表哥 的 太太 . 瓢虫的 .

菜园里住着一个人，自称是瓢虫太太的表亲。

['tʃɜːrpi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
Chirpy **found** **Mrs** **.** **Ladybug** **in** **the** **orchard** **.**
拣 成立 太太 . 瓢虫 在 这 果园 .

小叽叽在果园里找到了瓢虫太太。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]
But **strange** **to** **say** **,** **she** **didn't**
但 奇怪的 到 说 , 她 没有

但奇怪的是，她并没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[siːm] [æt; ət][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuːz] .
seem at all interested in his news .
似乎 在 全部 感兴趣的 在 他的 消息 .

似乎对他的消息一点兴趣也没有。

" [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I dare say I have a cousin in the garden , " she told him .
" 我 敢 说 我 有 一个 表哥 在 这 花园 , " 她 讲述 他 .

“我敢说我在花园里有个表亲，”她告诉他。

" ['aʊərz][ɪz][ə; eɪ][bɪg]['fæməli] .
" Ours is a big family .
" 我们的 是 一个 大的 家庭 .

我们家是个大家庭。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['kʌznz] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['evər] [kaʊnt] .
I have more cousins than I could ever count .
我 有 更多的 表兄弟姐妹 比 我 可以 曾经 数数 .

我的堂/表兄弟姐妹多得数不过来。

[ðeə(r)] [æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] .
They're as plentiful as the leaves on the trees .
它们是 作为 丰富 作为 这 树叶 在 这 树木 .

它们就像树上的叶子一样多。

[aɪ][kɑːnt][stɑːp][maɪ][wɜːrk][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [wʌn] .
I can't stop my work to go and see this one .
我 不能 停止 我的 工作 到 去 和 看 这 一 .

我没办法放下手头的工作去看这部电影。

[ɪf] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn][ɔːl][maɪ] ['kʌznz] [aɪd]['nevər][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][help]['fɑːrmər] [griːn] .
If I called on all my cousins I'd never have time to help Farmer Green .
如果 我 称为 在 全部 我的 表兄弟姐妹 ID 绝不 有 时间 到 帮助 农民 绿色的 .

如果我把所有堂兄弟都叫来帮忙，我就没时间帮格林农夫了。

" ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Chirpy Cricket looked disappointed .
" 挋 蟋蟀 看起来 失望的 .

“活泼的蟋蟀看起来很失望。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [tuː; tə] [ʃoʊ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər]
He had expected Mrs . Ladybug to show great interest in what he told her
他 有 预期的 太太 . 瓢虫 到 展示 伟大的 兴趣 在 什么 他 讲述 她
.
:
.

他原本以为瓢虫太太会对他所说的话表现出浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['ʌðər] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd]
She certainly always thought that others ought to pay strict attention when she related
她 当然 总是 想法 那 其他的 应该 到 支付 严格的 注意力 什么时候 她 有关的
[ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːrm] .
the happenings about the farm .
这 事件 关于 这 农场 .

她总是认为，当她讲述农场里发生的事情时，其他人应该认真倾听。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz]['wɑ:ntɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ækt][sər'praɪzd][ænd; ənd][pli:zd] , [tu:] .
And she always wanted them to act surprised and pleased , too .
和 她 总是 通缉 他们 到 行为 惊讶 和 高兴 , 也 .

而且她总是希望他们也能表现得既惊讶又高兴。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:rdn] ?
" Aren't you going to the garden ?
" 不是 你 去 到 这 花园 ?

你不去花园吗?

" ['tʃɜ:rpi] ['krɪkɪt] [di'mɑ:ndid] .
" Chirpy Cricket demanded .
" 挎 蟋蟀 要求 .

"叽叽喳喳的蟋蟀要求道。

" [dəunt][ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə][bi:; bi][pə'laɪt][tu:; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ? "
" Don't you intend to be polite to your cousin ? "
" 不 你 打算 到 是 有礼貌的 到 你的 表哥 ? "

你难道不想对你的表弟礼貌一些吗?

" [həmf] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .
" Humph ! " said Mrs . Ladybug .
" 哼 ! " 说 太太 . 瓢虫 .

"哼！"瓢虫太太说道。

" [ʃi:; ʃi]
" She
" 她

"她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[kɑ:nt][bi:; bi]['eni] ['bɪzir] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
can't be any busier than I am .
不能 是 任何 更繁忙 比 我 是 .

不可能比我更忙了。

[waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rtʃərd][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ˌem 'i:] ? "
Why doesn't she come to the orchard to call on me ? "
为什么 不 她 来 到 这 果园 到 称呼 在 我 ? "

她为什么不来果园看我呢?

" [ʃi:; ʃi][kɑ:nt][du:][ðæt] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" She can't do that , " he explained .
" 她 不能 做 那 , " 他 解释 .

"她不能那样做，"他解释说。

" [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [sez] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['etɪkət] .
" Your cousin says that it wouldn't be etiquette .
" 你的 表哥 说道 那 它 不会 是 礼仪 .

你表哥说这样做不合礼仪。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ju:v] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæz; həz] . "
She says you've lived on the farm longer than she has . "
她 说道 你已经 居住地 在 这 农场 更长 比 她 有 . "

她说你在农场住的时间比她长。

" ['rʌbɪʃ] !
" Rubbish !
" 垃圾 !

"垃圾!

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [skəuldid] .
" **Mrs** . **Ladybug** **scolded** .
" 太太 . 瓢虫 责骂 .

瓢虫太太训斥道。

" [aɪm][ə; eɪ][pleɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
" **I'm** **a** **plain** **working** **person** .
" 我是 一个 清楚的 在职的 人 .

"我只是一个普通的上班族。"

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['bɑːðər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
There's **too** **much** **to** **do** **,** **during** **the** **summer** **,** **for** **me** **to** **bother** **with** **such**
有 也 很多 到 做 , 期间 这 夏天 , 为了 我 到 打扰 和 这样的
['nɑːnsens] .
nonsense .
废话 .

夏天要做的事情太多了，我哪有空理会这种无聊的事情。

" ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ræðər] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .
" **Chirpy** **Cricket** **found** **her** **rather** **discouraging** .
" 挋 蟋蟀 成立 她 相当 令人沮丧 .

"活泼的蟋蟀觉得她很令人沮丧。"

[stɪl] [hiː; hi]['hædnt]['gɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] .
Still **he** **hadn't** **given** **up** **hope** **of** **making** **Mrs** **.** **Ladybug** **change** **her** **mind** **.**
仍然 他 之前没有 给定 向上 希望 的 制作 太太 . 瓢虫 改变 她 头脑 .

但他仍然没有放弃让瓢虫夫人改变主意的希望。

" [aɪ] [fɪr] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" **I** **fear** **you're** **making** **a** **mistake** **,** " **he** **remarked** **.**
" 我 害怕 你是 制作 一个 错误 , " 他 评论 .

"恐怕你犯了个错误，"他说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] .
" **You** **ought** **to** **see** **this** **cousin** **.**
" 你 应该 到 看 这 表哥 .

你应该见见这位表亲。

[ʃiːz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] [ðæt] [aɪv] ['evər] [met] [bɪ'fɔːr] . "
She's **different** **from** **any** **of** **your** **family** **that** **I've** **ever** **met** **before** **.** "
她是 不同的 从 任何 的 你的 家庭 那 我已经 曾经 遇见 前 . "

她和你们家我以前见过的任何人都不一样。

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['dɪfrənt] ?
" **How** **is** **she** **different** **?**
" 如何 是 她 不同的 ?

她有何不同?

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [di'mɑːndid] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][pər'suːt][ʌv; əv][ɪn]
" **Mrs** . **Ladybug** **demanded** **,** **pausing** **in** **her** **pursuit** **of** **in**
" 太太 . 瓢虫 要求 , 暂停 在 她 追逐 的 在

"瓢虫夫人停下追逐的动作，问道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[sekts] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .
sects **on** **the** **leaves** **of** **the** **apple** **tree** **.**
教派 在 这 树叶 的 这 苹果 树 .

苹果树叶上的节。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm][saɪnz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

At	last	she	began	to	show	some	signs	of	interest	.
在	最后的	她	开始	到	展示	一些	标志	的	兴趣	.

她最终开始表现出一些兴趣。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] [rɪˈplaɪd] .

"	I	don't	know	,	"	Chirpy	Cricket	replied	.
"	我	不	知道	,	"	挖	蟋蟀	回复	.

“我不知道，”叽叽喳喳的蟋蟀回答道。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] .

"	I	can't	say	.
"	我	不能	说	.

我无法回答。

['meɪbi] [its] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ðæt] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] [streɪndʒ] .

Maybe	it's	her	clothes	that	make	her	look	strange	.
或许	它是	她	衣服	那	制作	她	看	奇怪的	.

或许是她的穿着让她看起来很奇怪。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ðen] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][ʌv; əv]

"	Mrs	.	Ladybug	then	started	to	ask	him	questions	—	which	was	the	best	of
"	太太	.	瓢虫	然后	开始	到	问	他	问题	—	哪个	曾是	这	最好的	的

[pruːf] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] .

proof	that	her	curiosity	had	been	aroused	.
证明	那	她	好奇心	有	到过	被唤醒	.

“瓢虫夫人随后开始向他提问——这足以证明她的好奇心已被激发。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [gaʊn] [wʌz; wəz][maɪ]['kʌz(ə)n] ['werɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi][inˈkwaiəd] .

"	What	sort	of	gown	was	my	cousin	wearing	?	"	she	inquired	.
"	什么	种类	的	袍	曾是	我的	表哥	穿着	?	"	她	询问	.

她问道：“我表妹穿的是什么款式的礼服？”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [red] ['poʊlkə][dɑːt] , [laɪk] [maɪn] ? "

"	Was	it	a	red	polka	dot	,	like	mine	?	"
"	曾是	它	一个	红色的	波尔卡舞	点	,	喜欢	矿	?	"

“是像我的那样，红色波点图案的吗？”

" [aɪ][dəunt] [rɪˈmembər] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	don't	remember	,	"	he	answered	.
"	我	不	记住	,	"	他	回答	.

“我不记得了，”他回答道。

" [wʌt] ['kʌlɚz] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ɑːn] ? "

"	What	colors	did	she	have	on	?	"
"	什么	颜色	做过	她	有	在	?	"

她穿的是什么颜色的衣服?

" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] , " [sed] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] .

"	I	didn't	notice	,	"	said	Chirpy	Cricket	.
"	我	没有	注意	,	"	说	挖	蟋蟀	.

“我没注意到，”叽叽喳喳的蟋蟀说。

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] .

Mrs	.	Ladybug	gave	him	a	look	of	disgust	.
太太	.	瓢虫	给予	他	一个	看	的	厌恶	.

瓢虫太太厌恶地看了他一眼。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][mæn] !

"	Well	,	if	that	isn't	just	like	a	man	!
"	出色地	,	如果	那	不是	只是	喜欢	一个	男人	!

“这不就是男人该有的样子吗！”

" [ʃi:; ʃi] ['splʌtərd] .
" she spluttered .
" 她 喷溅 .

她结结巴巴地说。

" [men] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ə; eɪ] ['bɑ:di:z] [drest] .
" Men never can tell how a body's dressed .
" 男人 绝不 能 告诉 如何 一个 身体的 穿着 .

男人永远无法判断一个人的穿着。

[ɪf] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ]
If I want to learn anything more about this cousin of mine I
如果 我 想 到 学习 任何事物 更多的 关于 这 表哥 的 矿 我

如果我想了解更多关于我这位表亲的信息，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] .
suppose I'll have to go and see her with my own eyes .
认为 患病的 有 到 去 和 看 她 和 我的 自己的 眼睛 .

看来我得亲自去看看她了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:rdn] .
" And that afternoon she went to the vegetable garden .
" 和 那 下午 她 去 到 这 蔬菜 花园 .

那天下午她去了菜园。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [nu:] ['kʌz(ə)n]
THE NEW COUSIN
这 新的 表哥

新表亲

[fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌʌn'noʊn] ['kʌz(ə)n] [ɪn] ['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑ:rdn]
For Mrs . Ladybug , finding her unknown cousin in Farmer Green's vegetable garden
为了 太太 . 瓢虫 , 寻找 她 未知 表哥 在 农民 青菜 蔬菜 花园

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] ['i:zi] [tæsk] .
was not an easy task .
曾是 不是 一个 简单的 任务 .

对于瓢虫太太来说，在格林农夫的菜园里找到她素未谋面的表亲可不是一件容易的事。

[sɪns] ['tʃɜ:rpi] ['krɪkɪt] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌt] ['kʌlɚz] [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n]
Since Chirpy Cricket hadn't been able to tell Mrs . Ladybug what colors her cousin
自从 挖 蟋蟀 之前没有 到过 有能力的 到 告诉 太太 . 瓢虫 什么 颜色 她 表哥

[wɔ:r] ,
wore ,
穿着 ,

由于叽叽喳喳蟋蟀无法告诉瓢虫太太她表妹穿什么颜色的衣服，

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

Mrs	.	Ladybug	didn't	know	what	to	expect	.
太太	.	瓢虫	没有	知道	什么	到	预计	.

瓢虫太太不知道会发生什么。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [red] , [blæk] , [bluː] , ['jeloʊ] [ɔːr][sʌm; səm]

"	I	wish	I	knew	whether	she	was	dressed	in	red	,	black	,	blue	,	yellow	or	some
"	我	希望	我	知道	无论	她	曾是	穿着	在	红色的	,	黑色的	,	蓝色的	,	黄色的	或者	一些

['ʌðər] ['kʌlər] ,

other	color	,
其他	颜色	,

"我真想知道她穿的是红色、黑色、蓝色、黄色还是其他颜色的衣服。"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Mrs	.	Ladybug	complained	to	herself	.
"	太太	.	瓢虫	抱怨	到	她自己	.

瓢虫太太自言自语地抱怨道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] .

"	But	I	don't	know	that	.
"	但	我	不	知道	那	.

但我并不知道。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [æn; ən] [ʌm'brelə] .

I	don't	even	know	if	she	carries	an	umbrella	.
我	不	甚至	知道	如果	她	携带	一个	伞	.

我甚至不知道她有没有带伞。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [kʊd; kəd][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə][æsk] ['evriwʌn] [ʃiː; ʃi][met] .

"	There	was	nothing	Mrs	.	Ladybug	could	do	except	to	ask	everyone	she	met	.
"	那里	曾是	没有什么	太太	.	瓢虫	可以	做	除了	到	问	每个人	她	遇见	.

"瓢虫太太除了向遇到的每个人求助之外，别无他法。"

[soʊ][ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ɪf] ['enibɑːdi]

So	she	inquired	right	and	left	if	anybody
所以	她	询问	正确的	和	左边	如果	任何人

于是她左右打听，看有没有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

happened	to	be	acquainted	with	her	cousin	.
发生	到	是	熟人	和	她	表哥	.

她碰巧认识她的表兄。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [help] .

And	at	last	Betsy	Butterfly	came	to	Mrs	.	Ladybug's	help	.
和	在	最后的	贝齐	蝴蝶	来了	到	太太	.	瓢虫的	帮助	.

最后，蝴蝶贝琪前来帮助瓢虫太太。

" [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skwɑːʃ] [vaɪnz] !

"	Look	among	the	squash	vines	!
"	看	之中	这	壁球	藤蔓	!

"看看南瓜藤蔓间！"

" ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [əd'vaɪzd][hɜːr; hər] .

"	Betsy	Butterfly	advised	her	.
"	贝齐	蝴蝶	建议	她	.

"贝齐·巴特弗莱建议她这样做。"

" [aɪ] ['noʊtɪst] ['sʌmbɑ:di] [ðer; ðər] [ðæt] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt][laɪk][ju:; jʊ] .

"	I	noticed	somebody	there	that	looks	a	bit	like	you	.
"	我	注意到	某人	那里	那	看起来	一个	少量	喜欢	你	.

“我注意到那里有人长得有点像你。”

['meɪbi] [its] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] .

Maybe	it's	your	cousin	.
或许	它是	你的	表哥	.

也许是你的表亲。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] .

"	That	was	very	kind	of	Betsy	Butterfly	.
"	那	曾是	非常	种类	的	贝齐	蝴蝶	.

“贝茜·蝴蝶真是太好了。”

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:rz] .

Mrs	.	Ladybug	was	no	friend	of	hers	.
太太	.	瓢虫	曾是	不	朋友	的	她的	.

瓢虫太太并不是她的朋友。

[ɪn'di:d] , ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] ['betsi] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] .

Indeed	,	Mrs	.	Ladybug	had	often	found	fault	with	Betsy	for	being	too	pleasure	-	loving	.
的确	,	太太	.	瓢虫	有	经常	成立	过错	和	贝齐	为了	存在	也	乐趣	-	爱	.

事实上，瓢虫太太经常批评贝茜太爱享乐。

[bʌt; bət] ['betsi] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['nɜ:rsɪz] ['grʌdʒɪz] .

But	Betsy	Butterfly	was	not	one	of	the	kind	that	nurses	grudges	.
但	贝齐	蝴蝶	曾是	不是	一	的	这	种类	那	护士	怨恨	.

但贝齐·巴特弗莱不是那种会记仇的人。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][du:]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ə; eɪ]['feɪvər] .

She	was	only	too	glad	to	do	Mrs	.	Ladybug	a	favor	.
她	曾是	仅有的	也	高兴的	到	做	太太	.	瓢虫	一个	偏爱	.

她非常乐意帮瓢虫太太一个忙。

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] — [ˌɔ:l'bi:ɪt] ['sʌmwʌt] ['grʌmpɪli] .

Mrs	.	Ladybug	thanked	her	—	albeit	somewhat	grumpily	.
太太	.	瓢虫	谢谢	她	—	尽管	有些	闷闷不乐地	.

瓢虫太太向她道谢——尽管语气有些不悦。

[ðen] , ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['fɑ:rmər] [gri:n] [hæd; həd][pla:ntid][hɪz; ɪz] [skwɔʃiz] ,

Then	,	flying	to	the	place	where	Farmer	Green	had	planted	his	squashes	,
然后	,	飞行	到	这	地方	在哪里	农民	绿色的	有	已种植	他的	南瓜	,

然后，飞往格林农夫种植南瓜的地方，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][æt; ət] [hu:m] [ʃi:; ʃi][stɛərd][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

she	found	a	person	at	whom	she	stared	hard	for	a	few	moments	.
她	成立	一个	人	在	谁	她	凝视	难的	为了	一个	很少	时刻	.

她找到一个人，盯着他看了好一会儿。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

"	Do	you	want	to	speak	to	me	?
"	做	你	想	到	说话	到	我	?

你想跟我谈谈吗?

" [ðɪs] [streɪndʒ]['leɪdi][in'kwaiəd] .

"	this	strange	lady	inquired	.
"	这	奇怪的	女士	询问	.

这位奇怪的女士问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ˌeɪ ˈpiː]
She **was** **a** **gay** **ap**
她 曾是 一个 同性恋 ap

她是一名同性恋应用

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

- ['kriːtʃər] , [drest] [ɪn] ['jeloʊ] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['pætʃɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
pearing **creature** **,** **dressed** **in** **yellow** **,** **with** **black** **patches** **on** **it** **.**
- 生物 , 穿着 在 黄色的 , 和 黑色的 补丁 在 它 .

一只梨形生物，身穿黄色衣服，身上有黑色斑点。

" [aɪ][kɑːnt] [tel] ['weðər] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .
" I can't tell whether I care to talk to you or not , " said Mrs . Ladybug .
" 我 不能 告诉 无论 我 关心 到 讲话 到 你 或者 不是 , " 说 太太 . 瓢虫 .

“我不知道我是否想和你说话，”瓢虫太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] .
" It all depends .
" 它 全部 取决于 .

这要视情况而定。

[ɪf] [jʊə(r)] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [aɪ][duː] .
If you're my cousin , I do .
如果 你是 我的 表哥 , 我 做 .

如果你是我的表亲，我会的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] , [aɪ][dəunt] .
If you aren't , I don't .
如果 你 不是 , 我 不 .

如果你不是，我也不是。

" [ðə; ði][streɪndʒ]['leɪdi] [læft] ['laɪtli] .
" The strange lady laughed lightly .
" 这 奇怪的 女士 笑了 轻轻 .

这位古怪的女士轻轻地笑了。

" [aɪ] ['wʌndər] — " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] — " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] . "
" I wonder — " she replied — " I wonder if you are Mrs . Ladybug . "
" 我 想知道 — " 她 回复 — " 我 想知道 如果 你 是 太太 . 瓢虫 . "

“我想知道——”她回答说，“我想知道你是不是瓢虫夫人。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .
" I am , " said Mrs . Ladybug .
" 我 是 , " 说 太太 . 瓢虫 .

“我是，”瓢虫太太说。

" [ðen] [aɪm][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] !
" Then I'm your cousin !
" 然后 我是 你的 表哥 !

“那我就是你的表哥！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" cried the other .
" 哭 这 其他 .

“另一个人喊道。”

" [æt; ət][læst] [aɪv] [met][juː; jʊ] !
" At last I've met you !
" 在 最后的我已经 遇见 你 !

“我终于见到你了！”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [tɔ:rdz] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ]
" **And** **she** **rushed** **towards** **Mrs** **.** **Ladybug** **with** **every** **intention** **of** **embracing**
" 和 她 匆忙 向 太太 . 瓢虫 和 每一个 意图 的 拥抱
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

"她冲向瓢虫夫人，一心想要拥抱她。"

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [bækt] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .
Mrs **.** **Ladybug** **backed** **hastily** **away** **.**
太太 . 瓢虫 支持的 草草 离开 .

瓢虫太太慌忙后退。

" [nɑ:t][soʊ][fæst] !
" Not so fast !
" 不是 所以 快速地 !

别那么快!

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][maɪ]['kʌz(ə)n] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] !
" If you really are my cousin , well and good !
" 如果 你 真的 是 我的 表哥 , 出色地 和 好的 !

"如果你真的是我的表弟，那就太好了！"

[bʌt; bət] [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [æn; ən][ɪm'pɑ:stər] ? "
But how do I know that you aren't an impostor ? "
但 如何 做 我 知道 那 你 不是 一个 骗子 ? "

但我怎么知道你不是冒名顶替者呢?

" [ə; eɪ] [wʌt] ?
" A what ?
" 一个 什么 ?

"什么？"

" [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] ['fɔ:ltəd] .
" the strange lady faltered .
" 这 奇怪的 女士 犹豫不决 .

"那位古怪的女士犹豫了一下。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] , ['sʌmwʌt] ['teɪkən]
She was , quite naturally , somewhat taken
她 曾是 , 相当 自然 , 有些 已采取

她自然而然地有些心动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ə'bæk] [baɪ]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['ku:lnəs] .
aback by Mrs . Ladybug's coolness .
背 经过 太太 . 瓢虫的 凉爽 .

被瓢虫太太的冷静所震惊。

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [tʃi:t] ?
" How do I know that you're not a cheat ?
" 如何 做 我 知道 那 你是 不是 一个 欺骗 ?

我怎么知道你不是个骗子?

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [æskt] [hɜːr; hər] .
" **Mrs** . **Ladybug** **asked** **her** .
" 太太 . 瓢虫 问 她 .

瓢虫太太问她。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['refrənsɪz] ? "
" **Have** **you** **any** **references** **?** "
" 有 你 任何 参考 ? "

你有推荐人吗?

" ['eni] [wʌt] ? " ['stæməd] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['kʌz(ə)n] .
" **Any** **what** **?** " **stammered** **the** **would** **-** **be** **cousin** .
" 任何 什么 ? " 结结巴巴 这 会 - 是 表哥 .

“什么？”这位准表亲结结巴巴地问道。

" ['eni] ['letərz] [ə'baʊt] [jɔːr'self] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Any** **letters** **about** **yourself** **,** " **Mrs** . **Lady** **explained** .
" 任何 信件 关于 你自己 , " 太太 . 女士 解释 .

“任何关于你自己的信件，”莱迪夫人解释道。

" [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'sembəlɪŋ] . "
" **For** **all** **I** **know** **,** **you** **may** **be** **dissembling** **.** "
" 为了 全部 我 知道 , 你 可能 是 拆弹 . "

“就我所知，你可能在撒谎。”

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] - ? " ['kweɪvəd] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['jeloʊ] .
" **I** **may** **be** **whatting** **?** " **quavered** **the** **lady** **in** **yellow** **.**
" 我 可能 是 - ? " 颤抖 这 女士 在 黄色的 .

“我可能是什么？”身穿黄衣的女士颤抖着问道。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" **Dear** **me** **!**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **Mrs** . **Ladybug** **muttered** **to** **herself** .
" 太太 . 瓢虫 低声说道 到 她自己 .

“瓢虫夫人喃喃自语道。”

" [mʌst; məst][aɪ] [ə'dres] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn]['sɪləb(ə)l] ?
" **Must** **I** **address** **this** **person** **in** **words** **of** **one** **syllable** **?**
" 必须 我 地址 这 人 在 字 的 一 音节 ?

我必须用单音节词来称呼这个人吗?

" [ðen] , [tuː; tə][hɜːr; hər][kəm'pænjən][ʃiː; ʃi] [sed] ['blʌntli] , " [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
" **Then** **,** **to** **her** **companion** **she** **said** **bluntly** **,** " **Tell** **me** **why** **you** **think** **you**
" 然后 , 到 她 伴侣 她 说 直截了当地 , " 告诉 我 为什么 你 思考 你
[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] ! "
and **I** **are** **related** **!** "
和 我 是 有关的 ! "

然后，她直截了当地对同伴说：“告诉我，你为什么认为你和我之间有亲戚关系！”

" [ðæts] ['iːzi] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn] .
" **That's** **easy** **!** " **cried** **the** **yellow** **one** **.**
" 那就是 简单的 ! " 哭 这 黄色的 一 .

“这太简单了！”黄色的那只喊道。

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiˌbʌg] ['fæməli] .
" **I** **belong** **to** **the** **Ladybug** **family** **.**
" 我 属于 到 这 瓢虫 家庭 .

“我属于瓢虫家族。”

" [naʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .
" **Now , you might think that would have satisfied Mrs . Ladybug .**
" 现在 , 你 可能 思考 那 会 有 使满意 太太 . 瓢虫 .

"现在，你可能会认为这会让瓢虫夫人满意。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [kən'vɪnst] [jet] .
But she wasn't convinced yet .
但 她 不是 确信 然而 .

但她仍然心存疑虑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

" [maɪ]['fæməli] — " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] — " [maɪ]['fæməli][ɑːr; ər][ɔːl] ['feɪməs] ['wɜːrkərz] .
" My family — " she declared — " my family are all famous workers .
" 我的 家庭 — " 她 声明 — " 我的 家庭 是 全部 著名的 工人 .

"我的家人——"她宣称，"我的家人都是著名的工人。"

[ɪf] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] ?
If you're one of us , where are your working clothes ?
如果 你是 一 的 我们 , 在哪里 是 你的 在职的 衣服 ?

如果你也是我们的一员，你的工作服在哪里?

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['poʊlkə][dɑːt] ?
Where's your red and black polka dot ?
在哪里? 你的 红色的 和 黑色的 波尔卡舞 点 ?

你的红黑波点衫呢?

" [ðə; ði]['kʌz(ə)n] ['titəd] .
" The cousin tittered .
" 这 表哥 窃笑 .

表兄咯咯地笑了起来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪli] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kriːtʃər] .
She seemed to be a silly sort of creature .
她 似乎 到 是 一个 愚蠢的 种类 的 生物 .

她看起来像个傻乎乎的人。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['poʊlkə][dɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" I haven't any red and black polka dot , " she replied .
" 我 还没有 任何 红色的 和 黑色的 波尔卡舞 点 , " 她 回复 .

"我没有红黑波点图案的衣服，"她回答说。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] [ðæt] [aɪm] ['werɪŋ] [naʊ] .
" These are my working clothes that I'm wearing now .
" 这些 是 我的 在职的 衣服 那 我是 穿着 现在 .

"这是我的工作服，我现在就穿着它。"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Mrs . Ladybug shook her head .
" 太太 . 瓢虫 摇晃 她 头 .

瓢虫夫人摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kloʊðz] — [nɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] ['werər] .
It was plain that she didn't approve of those clothes — nor of their wearer .
它 曾是 清楚的 那 她 没有 批准 的 那些 衣服 — 也不 的 他们的 佩戴者 .

很明显，她既不赞同那些衣服，也不赞同穿那些衣服的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ə; eɪ] [kwɪr] [weɪ] [tuː; tə] [help]
A **QUEER** **WAY** **TO** **HELP**
一个 酷儿 方式 到 帮助

一种酷儿式的帮助方式

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Mrs **.** **Ladybug** **wished** **that** **she** **hadn't** **come** **to** **the** **vegetable** **garden** **to** **see** **the**
太太 . 瓢虫 希望 那 她 之前没有 来 到 这 蔬菜 花园 到 看 这
['pɜːrs(ə)n] [huː] [kɔːld] [hɜːr'self]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['kʌz(ə)n] .
person **who** **called** **herself** **Mrs** **.** **Ladybug's** **cousin** **.**
人 WHO 称为 她自己 太太 . 瓢虫的 表哥 .

瓢虫太太真希望自己没来菜园见那个自称是她表妹的人。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv] .
She **wasn't** **at** **all** **the** **sort** **of** **relation** **that** **Mrs** **.** **Ladybug** **cared** **to** **have** **.**
她 不是 在 全部 这 种类 的 关系 那 太太 . 瓢虫 关心 到 有 .

她根本不是瓢虫太太想要的那种亲戚。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn] ['jeloʊ] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] , ['sʌmhaʊ] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg]
Although **the** **stranger** **in** **yellow** **was** **most** **agreeable** **,** **somehow** **Mrs** **.** **Ladybug**
虽然 这 陌生人 在 黄色的 曾是 最多 同意 , 不知何故 太太 . 瓢虫
[dis'laikt] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] .
disliked **her** **exceedingly** **.**
不喜欢 她 非常 .

虽然那位身穿黄色衣服的陌生人非常和蔼可亲，但不知为何瓢虫太太却极其讨厌她。

[ænd; ənd][streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] ,
And **strange** **to** **say** **,**
和 奇怪的 到 说 ,

说来奇怪，

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['kudnt] [hæv; həv][toʊld][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ðæt]
Mrs **.** **Ladybug** **couldn't** **have** **told** **exactly** **what** **it** **was** **in** **her** **cousin** **that**
太太 . 瓢虫 不能 有 讲述 确切地 什么 它 曾是 在 她 表哥 那
[dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər] .
displeased **her** **.**
不高兴 她 .

瓢虫太太说不清她表妹到底哪里让她不高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə'loʊn][ðə; ði] ['jeloʊ] [gaʊn] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['kʌz(ə)n] [wɔːr] .
It **wasn't** **alone** **the** **yellow** **gown** **that** **the** **new** **cousin** **wore** **.**
它 不是 独自的 这 黄色的 袍 那 这 新的 表哥 穿着 .

新来的表妹身上穿的不仅仅是那件黄色长裙。

[nɔːr][hɜːr; hər] ['sɪmpərɪŋ] [smaɪl] .
Nor **her** **simpering** **smile** **.**
也不 她 谄媚 微笑 .

也别提她那谄媚的笑容了。

[nɔːr][hɜːr; hər] ['traɪflɪŋ] ['mænər] .
Nor **her** **trifling** **manner** **.**
也不 她 琐事 方式 .

也别提她那轻浮的态度了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['sʌmθɪŋ]
It **was** **something** **else** **—** **something**
它 曾是 某物 别的 — 某物

那又是别的什么——别的什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
that made Mrs . Ladybug feel that she was not to be trusted .
那 制成 太太 . 瓢虫 感觉 那 她 曾是 不是 到 是 可信 .

这让瓢虫太太觉得自己不值得信任。

" [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ə'naʊnst] .
" I must hurry back to the orchard , " Mrs . Ladybug announced .
" 我 必须 匆忙 后退 到 这 果园 , " 太太 . 瓢虫 宣布 .

“我得赶紧回果园了，”瓢虫太太宣布道。

" [ðeəz; ðəz][wɜːrk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər] .
" There's work waiting for me there .
" 有 工作 等待 为了 我 那里 .

“那里有工作等着我。”

[aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
I really ought not to have left it to come to see you . "
我 真的 应该 不是 到 有 左边 它 到 来 到 看 你 . "

我真不该为了来看你而离开那里。

" [dəunt] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrk][soʊ] ['sɪriəsli] !
" Don't take your work so seriously !
" 不 拿 你的 工作 所以 严重地 !

别把工作看得太认真！

" [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] .
" her cousin advised her .
" 她 表哥 建议 她 .

“她的表兄给了她建议。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .
" You ought to take more time for amusement .
" 你 应该 到 拿 更多的 时间 为了 娱乐 .

你应该多花些时间娱乐。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] .
I hope you'll come to see me often .
我 希望 你会 来 到 看 我 经常 .

希望你常来看我。

" ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][sæŋk]['iːv(ə)n] ['loʊər] .
" Mrs . Ladybug's opinion of the stranger sank even lower .
" 太太 . 瓢虫的 观点 的 这 陌生人 沉没 甚至 降低 .

“瓢虫太太对这位陌生人的印象更差了。”

" [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][wəːnt, weənt] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
" If some of us weren't earnest about our work the rest of the world
" 如果 一些 的 我们 不是 认真 关于 我们的 工作 这 休息 的 这 世界
[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɑːri] [taɪm] ,
would have a sorry time ,

“如果我们当中有些人不认真对待工作，那么世界上其他人的日子就不好过了。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
" she declared .
" 她 声明 .

她宣称。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] [ə'gen] .

"	I	may	as	well	tell	you	that	I	shall	not	be	able	to	call	on	you	again	.
"	我	可能	作为	出色地	告诉	你	那	我	将	不是	是	有能力的	到	称呼	在	你	再次	.

我不妨告诉你，我以后不能再拜访你了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] .

I	shall	be	too	busy	.
我	将	是	也	忙碌的	.

我会非常忙。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv][maɪ][ɜːrdʒɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

And	there's	no	use	of	my	urging	you	to	come	to	see	me	,
和	有	不	使用	的	我的	敦促	你	到	来	到	看	我	,

我再怎么劝你来见我也没用了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrk][tuː; tə][duː] [tuː] .

because	of	course	you	have	your	work	to	do	too	.
因为	的	课程	你	有	你的	工作	到	做	也	.

当然，你也有自己的工作要做。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	57	]
"	[	页	-	]

[第57页]

" [oʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [smaɪl] .

"	Oh	,	naturally	!	"	said	Mrs	.	Ladybug's	cousin	with	an	odd	smile	.
"	哦	,	自然	!	"	说	太太	.	瓢虫的	表哥	和	一个	奇怪的	微笑	.

“哦，当然了！”瓢虫太太的表妹带着一丝古怪的笑容说道。

" [stɪl] , [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌzənli] [kɔːl] . "

"	Still	,	I	could	leave	it	once	in	a	while	to	make	a	cousinly	call	.	"
"	仍然	,	我	可以	离开	它	一次	在	一个	尽管	到	制作	一个	表亲	称呼	.	"

“不过，我偶尔还是会离开一会儿，给表亲打个电话。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	It	won't	be	necessary	,	"	Mrs	.	Ladybug	told	her	.
"	它	惯于	是	必要的	,	"	太太	.	瓢虫	讲述	她	.

“没必要了，”瓢虫太太告诉她。

" [ɪf] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] , [aɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	If	I	need	you	,	I'll	send	for	you	.
"	如果	我	需要	你	,	患病的	发送	为了	你	.

“如果我需要你，我会派人来接你。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ['grɪmli] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , " [ʃiːl] ['nevər] [hɪr] [frʌm; frəm]

"	And	she	said	to	herself	grimly	,	under	her	breath	,	"	She'll	never	hear	from
"	和	她	说	到	她自己	阴沉地	,	在下面	她	气息	,	"	壳	绝不	听到	从

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

她低声对自己冷冷地说：“她再也听不到我的消息了。”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][æt; ət]['eni] [taɪm] , [dəunt][feɪl][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [noʊ] ,

"	If	I	can	help	you	at	any	time	,	don't	fail	to	let	me	know	,
"	如果	我	能	帮助	你	在	任何	时间	,	不	失败	到	让	我	知道	,

“如果我什么时候能帮上忙，请随时告诉我。”

" [ðə; ði]['kʌz(ə)n][toʊld]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

"	the	cousin	told	Mrs	.	Ladybug	.
"	这	表哥	讲述	太太	.	瓢虫	.

“表妹告诉瓢虫太太。”

" ['daʊtləs] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] , [ðoʊ] [aɪ'd]['ɔːlweɪz] ['ræðər] [wɜːrk][ɑːn] [vaɪnz]
" **Doubtless I could be of some service , though I'd always rather work on vines**
" 毫无疑问 我 可以 是 的 一些 服务 , 尽管 ID 总是 相当 工作 在 藤蔓
— [skwɑːʃ] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [prɪ'fɜːrd] .
— squash and pumpkin preferred .
— 壁球 和 南瓜 首选 .

"我肯定能帮上一些忙，不过我总是更喜欢在葡萄藤上工作——最好是南瓜和冬瓜。"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [θæŋkt] [hɜːr; hər] .
" Mrs . Ladybug thanked her .
" 太太 . 瓢虫 谢谢 她 .

瓢虫夫人向她道谢。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][hɜːr; hər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I shouldn't want her helping me , " she thought .
" 我 不应该 想 她 帮助 我 , " 她 想法 .

"我不应该让她帮我，"她心想。

" [aɪl] ['wɔːrənt] [ʃiːz] [soʊ] ['kerləs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .
" I'll warrant she's so careless that she would do more harm than good .
" 患病的 保证 她是 所以 粗心 那 她 会 做 更多的 伤害 比 好的 .

"我可以保证，她如此粗心大意，只会弊大于利。"

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][vaɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .
" And Mrs . Ladybug looked at the vine on which they were standing .
" 和 太太 . 瓢虫 看起来 在 这 藤 在 哪个 他们 是 常设 .

"瓢虫太太看着她们站着的那根藤蔓。"

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['helpɪŋ] ['fɑːrmər] [griːn]
" I see you're helping Farmer Green
" 我 看 你是 帮助 农民 绿色的

我看到你在帮助格林农夫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skwɑːʃ] [vaɪnz] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ə'laʊd] .
with his squash vines at present , " she remarked aloud .
和 他的 壁球 藤蔓 在 展示 , " 她 评论 大声 .

"他现在正和他的南瓜藤在一起呢，"她大声说道。

" [jes] ! " [sed] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
" Yes ! " said her cousin .
" 是的 ! " 说 她 表哥 .

"是的！"她的表妹说道。

" [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] . "
" I have this one almost finished . "
" 我 有 这 一 几乎 完成的 . "

"这件我差不多完成了。"

" [gʊd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .
" Good ! " said Mrs . Ladybug .
" 好的 ! " 说 太太 . 瓢虫 .

"好！"瓢虫太太说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][vaɪn] .
And she took a closer look at the vine .
和 她 采取 一个 更近 看 在 这 藤 .

她仔细观察了一下那株藤蔓。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑːr][frʌm; frəm] ['helθi] .

It	seemed	far	from	healthy	.
它	似乎	远的	从	健康	.

这看起来远非健康状态。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] .

In	fact	she	noticed	that	the	leaves	were	tattered	and	torn	.
在	事实	她	注意到	那	这	树叶	是	破烂	和	撕裂	.

事实上，她注意到树叶已经破烂不堪。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [greɪt] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [skwɑːʃ] [liːvz] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] .

"	What	are	these	great	holes	in	the	squash	leaves	?	"	she	inquired	.
"	什么	是	这些	伟大的	孔	在	这	壁球	树叶	?	"	她	询问	.

"南瓜叶子上的这些大洞是什么？"她问道。

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['fɪdʒɪtid] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Her	cousin	fidgeted	and	made	no	reply	.
她	表哥	坐立不安	和	制成	不	回复	.

她的表妹坐立不安，没有回答。

['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Glancing	at	her	,	Mrs	.	Ladybug	thought	she	was	growing	a	bit	red	in	the	face	.
瞥了一眼	在	她	,	太太	.	瓢虫	想法	她	曾是	生长	一个	少量	红色的	在	这	脸	.

瓢虫太太瞥了她一眼，觉得她的脸有点红了。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [gest] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] .

Then	all	at	once	Mrs	.	Ladybug	guessed	the	dreadful	truth	.
然后	全部	在	一次	太太	.	瓢虫	猜对了	这	可怕	真相	.

突然间，瓢虫太太猜到了可怕的真相。

" [juːv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ðiːz] [liːvz] !

"	You've	been	eating	these	leaves	!
"	你已经	到过	吃	这些	树叶	!

你一直在吃这些叶子！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] .

Her	cousin	tossed	her	head	.
她	表哥	抛掷	她	头	.

她的表妹甩了甩头。

" [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] .

"	A	person	has	to	eat	something	,	"	she	retorted	.
"	一个	人	有	到	吃	某物	,	"	她	反驳	.

"人总得吃点东西吧？"她反驳道。

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] .

Mrs	.	Ladybug	threw	up	her	hands	.
太太	.	瓢虫	扔	向上	她	双手	.

瓢虫太太举起了双手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['trʌstwɜːrði] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" I knew you weren't trustworthy , " she muttered .
" 我 知道 你 不是 值得信赖的 , " 她 低声说道 .

“我就知道你不可信，”她低声说道。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [aɪd][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .
" I knew you weren't the sort of relation I'd want anything to do with .
" 我 知道 你 不是 这 种类 的 关系 ID 想 任何事物 到 做 和 .

“我知道你不是我想要与之有任何瓜葛的那种亲戚。”

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [left][hɜːr; hər] .
" Then Mrs . Ladybug left her .
" 然后 太太 . 瓢虫 左边 她 .

然后瓢虫太太离开了她。

['leɪtər] , [wen] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] [met][hɜːr; hər] ,
Later , when Chirpy Cricket met her ,
之后 , 什么时候 抶 蟋蟀 遇见 她 ,

后来，当叽叽喳喳蟋蟀遇到她时，

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ]
he asked her if she had seen her cousin who was spending the
他 问 她 如果 她 有 已见 她 表哥 WHO 曾是 开支 这
['sʌmər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [skwɑːʃ] [vaɪnz] .
summer among the squash vines .
夏天 之中 这 壁球 藤蔓 .

他问她是否见过在南瓜藤下度过暑假的表妹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
And he was astonished when Mrs . Ladybug glared at him and
和 他 曾是 惊讶 什么时候 太太 . 瓢虫 怒目而视 在 他 和
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

当瓢虫太太怒视着他并惊呼道：

" ['nevər] ['menʃ(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] !
" Never mention her to me again !
" 绝不 提到 她 到 我 再次 !

“以后别再跟我提起她！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 60]
" [页 -]

[第60页]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg]
JENNIE JUNEBUG
珍妮 六月虫

珍妮·朱尼巴格

['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɑːlɪksəm] [fæt]['pɜːrs(ə)n] .
Jennie Junebug was a frolicsome fat person .
珍妮 六月虫 曾是 一个 嬉戏的 胖的 人 .

珍妮·朱尼巴格是个爱玩爱闹的胖子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒoʊkər] .

And	she	was	a	great	joker	.
和	她	曾是	一个	伟大的	小丑	.

她是个很会开玩笑的人。

[ðə; ði][dʒoʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [moʊst][wʌz; wəz] [ðɪs] :

The	joke	that	she	loved	most	was	this	:
这	开玩笑	那	她	喜爱	最多	曾是	这	:

她最喜欢的笑话是这样的:

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [bʌmp] ['ɪntuː]['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] — [tuː; tə] [bʌmp] ['ɪntuː]

she	loved	to	bump	into	people	that	were	flying	through	the	air	—	to	bump	into
她	喜爱	到	撞	进入	人们	那	是	飞行	通过	这	空气	—	到	撞	进入

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [nɑːk] [ðem; ðəm] ,

them	and	knock	them	,
他们	和	敲	他们	,

她喜欢撞向那些在空中飞行的人——撞他们、撞他们，把他们撞倒。

['spɪnɪŋ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

spinning	,	upon	the	ground	.
旋转	,	之上	这	地面	.

在地面上旋转。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] , ['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] ['sʌfərd]

Being	much	heavier	than	many	of	her	neighbors	,	Jennie	Junebug	suffered
存在	很多	较重	比	许多	的	她	邻居	,	珍妮	六月虫	遭受

['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kə'lɪʒən] .

little	from	such	collisions	.
小的	从	这样的	碰撞	.

由于比许多邻居的体重都要重得多，珍妮·朱尼巴格在这样的碰撞中几乎没有受到什么伤害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

And	she	never	could	understand	why	anybody	should	find	fault	with	her
和	她	绝不	可以	理解	为什么	任何人	应该	寻找	过错	和	她

['feɪvərɪt] [spɔːrt] .

favorite	sport	.
最喜欢的	运动	.

她始终无法理解为什么有人会对她最喜欢的运动挑剔。

[ɪf] [ə; eɪ]['bɑːdi]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][hɜːr; hər] [rʌf] [pleɪ] ['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg]['oʊnli] [læft] ['hɑːrtɪli] .

If	a	body	objected	to	her	rough	play	Jennie	Junebug	only	laughed	heartily	.
如果	一个	身体	反对	到	她	粗糙的	玩	珍妮	六月虫	仅有的	笑了	衷心地	.

如果有人对她粗暴的玩耍方式表示反对，珍妮·朱尼巴格只会开怀大笑。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [wen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] ,

"	I	don't	mind	when	I	take	a	tumble	,
"	我	不	头脑	什么时候	我	拿	一个	翻滚	,

“我不介意摔倒，”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	61	]
"	[	页	-	]

[第61页]

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɔːrt] .

she	would	retort	.
她	会	反驳	.

她会反驳道。

" [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?

"	So	why	should	you	?
"	所以	为什么	应该	你	?

“那你为什么要这么做呢？”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌfərər] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['tʌmb(ə)l] [ðæt] [hɜːrt] ,

"	And	if	the	sufferer	complained	that	it	wasn't	the	tumble	that	hurt	,
"	和	如果	这	患者	抱怨	那	它	不是	这	翻滚	那	伤害	,

“如果患者抱怨说疼痛的不是摔倒本身，

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrd] , ['bʌlki] [self] ,

so	much	as	the	shock	of	her	hard	,	bulky	self	,
所以	很多	作为	这	震惊	的	她	难的	,	笨重	自己	,

她那坚硬、笨重的身躯带来的冲击，实在令人震惊。

['dʒini,'dʒeni] [wʊd] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] ['merimənt] [ænd; ənd] [kræʃ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Jennie	would	shake	with	merriment	and	crash	into	him	again	.
珍妮	会	摇	和	欢乐	和	碰撞	进入	他	再次	.

珍妮高兴得浑身颤抖，然后又撞到他身上。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Really	,	it	was	useless	to	try	to	reason	with	her	.
真的	,	它	曾是	无用	到	尝试	到	原因	和	她	.

跟她讲道理根本没用。

[ðə; ði]['seɪfɪst] [weɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɜːr; hər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][dɑːrk] .

The	safest	way	was	to	avoid	her	if	possible	,	especially	after	dark	.
这	最安全	方式	曾是	到	避免	她	如果	可能的	,	尤其	后	黑暗的	.

最安全的办法是尽可能避开她，尤其是在天黑之后。

[fɔːr; fər] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['raʊdi] [trɪks] .

For	then	was	the	time	that	she	preferred	for	her	rowdy	tricks	.
为了	然后	曾是	这	时间	那	她	首选	为了	她	喧闹的	技巧	.

因为那时正是她喜欢胡闹的时候。

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['kudnt] [ə'baɪd][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Ladybug	couldn't	abide	her	.
太太	.	瓢虫	不能	遵守	她	.

瓢虫太太无法忍受她。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][ʃiː; ʃi][dɪs'laɪk]['dʒini,'dʒeni] - [dʒoʊks] .

Not	only	did	she	dislike	Jennie	Junebug's	jokes	.
不是	仅有的	做过	她	不喜欢	珍妮	-	笑话	.

她不仅不喜欢珍妮·朱尼巴格的笑话。

[ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['fɑːrmər] [griːn] .

She	disapproved	of	her	treatment	of	Farmer	Green	.
她	不赞成	的	她	治疗	的	农民	绿色的	.

她不赞同她对待格林农夫的方式。

[fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg][dɪd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

For	Jennie	Junebug	did	everything	she	could	to	ruin	the	trees	on	the	farm	.
为了	珍妮	六月虫	做过	一切	她	可以	到	废墟	这	树木	在	这	农场	.

珍妮·朱尼巴格想尽一切办法毁掉农场里的树木。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðer; ðər] [liːvz] .

She	ate	their	leaves	.
她	吃	他们的	树叶	.

她吃了它们的叶子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['kudnt] [fər'gɪv] [ɪn] ['enibɑːdi] .

And	that	was	one	thing	that	Mrs	.	Ladybug	couldn't	forgive	in	anybody	.
和	那	曾是	一	事物	那	太太	.	瓢虫	不能	原谅	在	任何人	.

而这正是瓢虫太太永远无法原谅任何人的一件事。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] — " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg]

"	It's	a	shame	—	"	Mrs	.	Ladybug
"	它是	一个	耻辱	—	"	太太	.	瓢虫

“真可惜——”瓢虫太太

['ɔːf(ə)n] [sed] — " [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðə; ði] [wei] ['dʒini,'dʒeni][dʒuːn]

often	**said**	**—**	**"**	**it's**	**a**	**shame**	**,**	**the**	**way**	**Jennie**	**June**
经常	说	—	"	它是	一个	耻辱	,	这	方式	珍妮	六月

常说——“真可惜，珍妮·琼就是这样。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

[bʌg] ['ridlz] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

bug	**riddles**	**the**	**foliage**	**.**
漏洞	谜语	这	叶子	.

虫子遍布树叶。

[hɪr] [aɪ][wɜːrk][maɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [liːvz] [baɪ] ['rɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['taɪni]

Here	**I**	**work**	**my**	**hardest**	**to**	**save**	**the**	**leaves**	**by**	**ridding**	**them**	**of**	**tiny**
这里	我	工作	我的	最难	到	节省	这	树叶	经过	骑行	他们	的	微小的

['ɪnsekts] [ðæt] [fiːd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] — ['ɪnsekts] [ðæt] [sʌk] [ðə; ði][dʒuːsiz][frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz]

insects	**that**	**feed**	**upon**	**them**	**—**	**insects**	**that**	**suck**	**the**	**juices**	**from**	**the**	**leaves**
昆虫	那	喂养	之上	他们	—	昆虫	那	吸	这	果汁	从	这	树叶

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wɪðər] .

and	**make**	**them**	**wither**	**.**
和	制作	他们	枯萎	.

在这里，我竭尽全力地清除以树叶为食的小昆虫，以此来拯救树叶——这些昆虫会吸食树叶的汁液，使树叶枯萎。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] , ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər][best][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [aɪ]

And	**there's**	**Jennie**	**Junebug**	**,**	**trying**	**her**	**best**	**to**	**destroy**	**the**	**leaves**	**that**	**I**
和	有	珍妮	六月虫	,	尝试	她	最好的	到	破坏	这	树叶	那	我

[seɪv] . . . .

save	**.**	**.**	**.**	**.**
节省	.	.	.	.

还有珍妮·朱尼巴格，她正竭尽全力地想要毁掉我保存下来的树叶……

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['pɜːrs(ə)n] [wiːp] .

It's	**enough**	**to**	**make**	**an**	**honest**	**person**	**weep**	**.**
它是	足够的	到	制作	一个	诚实的	人	哭泣	.

足以让一个诚实的人落泪。

" [pər'hæps]['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] ['wɔznt] [soʊ][bæd] , [æt; ət] [hɑːrt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [θɔːt]

"	**Perhaps**	**Jennie**	**Junebug**	**wasn't**	**so**	**bad**	**,**	**at**	**heart**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**thought**
"	也许	珍妮	六月虫	不是	所以	坏的	,	在	心	,	作为	太太	.	瓢虫	想法

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

“或许珍妮·朱尼巴格的本性并不像瓢虫太太认为的那样坏。”

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [geɪ] ,

Maybe	**she**	**was**	**merely**	**a**	**gay**	**,**
或许	她	曾是	仅仅	一个	同性恋	,

也许她只是个同性恋。

['kerləs] ['kriːtʃər] [huː] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['indʒərɪŋ]['fɑːrmər] [griːn]

careless	**creature**	**who**	**never**	**stopped**	**to**	**consider**	**that**	**she**	**was**	**injuring**	**Farmer**	**Green**
粗心	生物	WHO	绝不	停止	到	考虑	那	她	曾是	受伤	农民	绿色的

[wen] [ʃiː; ʃi][hɜːrt][hɪz; ɪz] [triːz] .

when	**she**	**hurt**	**his**	**trees**	**.**
什么时候	她	伤害	他的	树木	.

粗心大意的她，从未想过自己伤害了格林农夫的树木，也伤害了他。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['ʌðər] ['nebəz] ['sʌmtaɪmz]

At	least	,	that	was	what	some	of	Mrs	.	Ladybug's	other	neighbors	sometimes
在	至少	,	那	曾是	什么	一些	的	太太	.	瓢虫的	其他	邻居	有时

[riˈmɑːkt] .

remarked	.
评论	.

至少，瓢虫太太的其他一些邻居有时会这么说。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['nevər] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gʊd] [treɪt]

But	Mrs	.	Ladybug	never	could	believe	that	Jennie	had	a	single	good	trait
但	太太	.	瓢虫	绝不	可以	相信	那	珍妮	有	一个	单身的	好的	特征

— [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] ['neɪtʃər] .

—	unless	it	was	good	nature	.
—	除非	它	曾是	好的	自然	.

但瓢虫太太始终不相信珍妮有任何优点——除非是善良的本性。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['enibɑːdi] [sed] [tuː; tə]

For	she	was	always	ready	with	a	laugh	,	no	matter	what	anybody	said	to
为了	她	曾是	总是	准备好	和	一个	笑	,	不	事情	什么	任何人	说	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

无论别人对她说什么，她总是笑嘻嘻的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [hɜːr; hər] [maɪnd] [raɪt]

It	was	seldom	that	Mrs	.	Ladybug	hesitated	to	speak	her	mind	right
它	曾是	很少	那	太太	.	瓢虫	犹豫了一下	到	说话	她	头脑	正确的

[aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

out	to	a	person	if	she	happened	to	disapprove	of	him	.
出去	到	一个	人	如果	她	发生	到	不赞成	的	他	.

如果瓢虫太太不赞同某人，她很少会犹豫，而是会直言不讳地表达自己的想法。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒini,'dʒeni] - [wei] .

But	she	had	always	kept	out	of	Jennie	Junebug's	way	.
但	她	有	总是	保留	出去	的	珍妮	-	方式	.

但她一直都尽量避免和珍妮·朱尼巴格发生冲突。

['dʒini,'dʒeni] [wʌz; wəz] ['meni] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

Jennie	was	many	times	bigger	than	little	Mrs	.	Ladybug	.
珍妮	曾是	许多	时代	大	比	小的	太太	.	瓢虫	.

珍妮比小瓢虫太太大很多倍。

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['trembld] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪf] ['dʒini,'dʒeni] [ʃʊd; ʃəd]

Mrs	.	Ladybug	trembled	to	think	what	might	happen	to	her	if	Jennie	should
太太	.	瓢虫	颤抖	到	思考	什么	可能	发生	到	她	如果	珍妮	应该

['evər] [hɜːrl] [hɜːr; hər] [fæt] ['bɑːdi] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] ,

ever	hurl	her	fat	body	against	Mrs	.	Ladybug	with	a	dull	,
曾经	投	她	胖的	身体	反对	太太	.	瓢虫	和	一个	乏味的	,

瓢虫太太一想到如果珍妮用她肥胖的身体猛地撞向瓢虫太太，她可能会遭遇什么，就不寒而栗。

['sɪkənɪŋ] [θʌd] .

sickening	thud	.
令人作呕	砰的一声	.

令人作呕的闷响。

" [ɪf] [ðæt] ['evər] ['hæpənz] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [θɔ:t] ,
" If that ever happens , " Mrs . Ladybug thought ,
" 如果 那 曾经 发生 , " 太太 . 瓢虫 想法 ,

"如果真发生了那种事，"瓢虫太太心想，

" [aɪ] [fɪr] [aɪl] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə][du:] [ə'nʌðər] ['deɪz] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]['fɑ:rmər] [gri:n] .
" I fear I'll never be able to do another day's work for Farmer Green .
" 我 害怕 患病的 绝不 是 有能力的 到 做 其他 天 工作 为了 农民 绿色的 .

"我恐怕再也无法为格林农场主工作一天了。"

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌem 'i:] .
It might be the end of me .
它 可能 是 这 结尾 的 我 .

这或许会要了我的命。

" [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɪrz] , ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [hæd; həd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]
" Now , in spite of her fears , Mrs . Ladybug had even more than her
" 现在 , 在 尽管如此 的 她 恐惧 , 太太 . 瓢虫 有 甚至 更多的 比 她
[ʃer] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .
share of courage .
分享 的 勇气 .

"现在，尽管瓢虫太太内心充满恐惧，但她却拥有了比常人更多的勇气。"

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [went] [ɑ:n] ,
And as time went on ,
和 作为 时间 去 在 ,

随着时间的推移，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]['hævək] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni]['dʒu:nˌbʌg] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tri:z] ,
and she saw the awful havoc that Jennie Junebug played with the trees ,
和 她 锯 这 可怕 混乱 那 珍妮 六月虫 玩 和 这 树木 ,

她亲眼目睹了珍妮·朱尼巴格对树木造成的可怕破坏。

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] ['eni] [lɔ:ŋgər][stænd][baɪ]['saɪləntli][ænd; ənd]
Mrs . Ladybug reached the point where she couldn't any longer stand by silently and
太太 . 瓢虫 达到 这 观点 在哪里 她 不能 任何 更长 站立 经过 默默 和
[let]['dʒini,'dʒeni]
let Jennie
让 珍妮

瓢虫夫人终于忍无可忍，再也无法袖手旁观，任由珍妮……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['dʒu:nˌbʌg]['rɪd(ə)l][ðə; ði] [li:vz] .
Junebug riddle the leaves .
六月虫 谜语 这 树叶 .

金龟子在树叶上留下谜题。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] !
" Something will have to be done !
" 某物 将要 有 到 是 完毕 !

必须采取行动了！

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [dɪ'klerd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] .
" Mrs . Ladybug declared to her friends .
" 太太 . 瓢虫 声明 到 她 朋友们 .

瓢虫夫人向她的朋友们宣布。

" [aɪ][kɑ:nt][kəm'pel]['dʒini,'dʒeni]['dʒu:nˌbʌg][tu:; tə][stɑ:p] .

"	I	can't	compel	Jennie	Junebug	to	stop	.
"	我	不能	迫使	珍妮	六月虫	到	停止	.

“我无法强迫珍妮·朱尼巴格停止。”

[ʃi:z] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə]['hænd(ə)l] .

She's	too	big	for	me	to	handle	.
她是	也	大的	为了	我	到	处理	.

她个头太大了，我应付不了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔ:k][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [sed]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

"	I'm	going	to	have	a	talk	with	her	,	"	said	Mrs	.	Ladybug	.
"	我是	去	到	有	一个	讲话	和	她	,	"	说	太太	.	瓢虫	.

“我要和她谈谈，”瓢虫太太说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ˌɛksˌaɪ'vi:]

XIV

十四

十四

[bʌmps]

BUMPS

颠簸

颠簸

[sʌm; səm] ['bɪzibɑ:di] [went] [streɪt] [tu:; tə]['dʒini,'dʒeni]['dʒu:nˌbʌg][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] ['mɪsɪz] .

Some	busybody	went	straight	to	Jennie	Junebug	and	told	her	what	Mrs	.
一些	爱管闲事的人	去	直的	到	珍妮	六月虫	和	讲述	她	什么	太太	.

['leɪdiˌbʌg] [hæd; həd] [sed] .

Ladybug	had	said	.
瓢虫	有	说	.

有个爱管闲事的人直接去找了珍妮·朱尼巴格，把瓢虫太太说的话告诉了她。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔ:k][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

"	Mrs	.	Ladybug	is	going	to	have	a	talk	with	you	,
"	太太	.	瓢虫	是	去	到	有	一个	讲话	和	你	,

“瓢虫夫人要和你谈谈。”

" [ðɪs] ['medlɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][toʊld][ðə; ði][fæt][ænd; ənd] ['frɑ:lɪksəm] ['dʒini,'dʒeni] .

"	this	meddling	person	told	the	fat	and	frolicsome	Jennie	.
"	这	干预	人	讲述	这	胖的	和	嬉戏的	珍妮	.

这个爱管闲事的人告诉了胖乎乎、爱玩闹的珍妮。

" [ʃi:; ʃi]['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:p] ['i:tɪŋ] [li:vz] .

"	She	wants	you	to	stop	eating	leaves	.
"	她	想要	你	到	停止	吃	树叶	.

她希望你停止吃树叶。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ][jʊr; jər][best] — [ɔ:r][jʊr; jər][wɜ:rst] — [tu:; tə][hɜ:rt][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

She	says	you	are	doing	your	best	—	or	your	worst	—	to	hurt	the	trees	that	she
她	说道	你	是	正在做	你的	最好的	—	或者	你的	最差	—	到	伤害	这	树木	那	她

[ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] .

is	trying	to	save	.
是	尝试	到	节省	.

她说你正在竭尽全力（或者说用尽一切手段）去伤害她想要拯救的树木。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [noʊ] [frend] [ʌv; əv] ['fɑːrmər] ['griːnz] .

She	claims	that	you	are	no	friend	of	Farmer	Green's	.
她	索赔	那	你	是	不	朋友	的	农民	青菜	.

她声称你和格林农夫并非朋友。

[ʃiː; ʃi] —

She	—
她	—

她-

" ['dʒini,'dʒeni] ['dʒuːnˌbʌg] [broʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

"	Jennie	Junebug	broke	in	upon	her	companion	with	a	loud	laugh	.
"	珍妮	六月虫	打破	在	之上	她	伴侣	和	一个	大声	笑	.

珍妮·朱尼巴格大声笑着打断了她的同伴。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [traɪ] [tuː; tə]

"	I'd	like	to	have	Mrs	.	Ladybug	try	to
"	ID	喜欢	到	有	太太	.	瓢虫	尝试	到

我想让瓢虫夫人尝试一下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] .

speak	to	me	,	"	she	chuckled	.
说话	到	我	,	"	她	轻笑	.

“跟我说话吧，”她轻笑了一声。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [aɪl] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

"	If	she	does	,	I'll	have	fun	with	her	.
"	如果	她	做	,	患病的	有	乐趣	和	她	.

“如果她真的这么做了，我会好好‘招待’她的。”

[aɪl] [nɑːk] [hɜːr; hər] ['oʊvər] .

I'll	knock	her	over	.
患病的	敲	她	超过	.

我会把她打倒。

[aɪl] [send] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] .

I'll	send	her	spinning	.
患病的	发送	她	旋转	.

我会让她晕头转向。

" ['dʒɛniz] [frend] [siːmd] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðæt] .

"	Jennie's	friend	seemed	somewhat	alarmed	at	that	.
"	珍妮的	朋友	似乎	有些	惊慌	在	那	.

珍妮的朋友对此似乎有些惊慌。

" [naʊ] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] !

"	Now	,	be	careful	!
"	现在	,	是	小心	!

“现在，要小心！”

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] [fæt] ['leɪdi] .

"	she	begged	the	fat	lady	.
"	她	乞求	这	胖的	女士	.

她恳求胖夫人。

" [dəunt] [fər'get] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] !

"	Don't	forget	that	Mrs	.	Ladybug	is	a	little	creature	!
"	不	忘记	那	太太	.	瓢虫	是	一个	小的	生物	!

“别忘了瓢虫夫人也是个小家伙！”

[juːl] ['ɪndʒər][hɜːr; hər] [ɪf] [jʊə(r)] [tuː] [rʌf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

You'll	injure	her	if	you're	too	rough	with	her	.	"
你会	损伤	她	如果	你是	也	粗糙的	和	她	.	"

你对她太粗暴了，会伤到她的。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [læft] ['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , " [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ho	!	ho	!	"	laughed	Jennie	Junebug	,	and	also	,	"	Ha	!	ha	!
"	何	!	何	!	"	笑了	珍妮	六月虫	,	和	还	,	"	哈	!	哈	!

“嗬！嗬！”Jennie Junebug 笑道，同时，“哈！哈！

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər][saɪdz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

"	She	had	to	stop	and	hold	her	sides	,	while	she	rocked	back	and	forth
"	她	有	到	停止	和	抓住	她	侧面	,	尽管	她	摇滚	后退	和	前进

.

:

.

“她不得不停下来，捂着腰部，来回摇晃。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] !

"	This	is	a	great	joke	!
"	这	是	一个	伟大的	开玩笑	!

“这真是个绝妙的笑话！”

" ['dʒini,'dʒeni][kraɪd] .

"	Jennie	cried	.
"	珍妮	哭	.

珍妮哭了。

" [ɪ'mædʒɪn]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

"	Imagine	Mrs	.	Ladybug	trying	to	talk	with	me	!
"	想象	太太	.	瓢虫	尝试	到	讲话	和	我	!

“想象一下瓢虫太太试图和我说话的样子！”

[waɪ] , [ʃiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][hɜːr; hər] [breθ] ['æftər] [aɪv] [floʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

Why	,	she'll	be	lucky	if	she	can	get	her	breath	after	I've	flown	into	her
为什么	,	壳	是	幸运的	如果	她	能	得到	她	气息	后	我已经	飞行	进入	她

[wʌns] . "

once	.	"
一次	.	"

“哎呀，我撞她一下，她能喘口气就不错了。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [teɪl] - ['berər] .

"	Dear	me	!	"	said	the	tale	-	bearer	.
"	亲爱的	我	!	"	说	这	故事	-	持有人	.

“我的天哪！”说话的人说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	wish	I	hadn't	mentioned	this	matter	to	you	.
"	我	希望	我	之前没有	提及	这	事情	到	你	.

我真希望我没跟你提起过这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] .

Of	course	,	everybody	knows	that	Mrs	.	Ladybug	talks	too	much	.
的	课程	,	大家	知道	那	太太	.	瓢虫	会谈	也	很多	.

当然，大家都知道瓢虫太太话太多了。

[ænd; ənd][aɪ]

And	I
和	我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [ɪn'dʒɔɪ] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kiːp] [stɪl] .
thought maybe you'd enjoy meeting her and making her keep still .
想法 或许 你会 享受 会议 她 和 制作 她 保持 仍然 .

我想你或许会喜欢见见她，让她保持安静。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][juː; jʊ] [wʊd] [duː][hɜːr; hər]['eni][hɑːrm] . "
But I had no idea you would do her any harm . "
但 我 有 不 主意 你 会 做 她 任何 伤害 . "

但我没想到你会伤害她。

" [bles] [juː; jʊ] !
" Bless you !
" 保佑 你 !

“祝福你!

" [kraɪd]['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] .
" cried Jennie Junebug .
" 哭 珍妮 六月虫 .

“珍妮·朱尼巴格哭了起来。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hɑːrm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] !
" I wouldn't harm a hair of her head !
" 我 不会 伤害 一个 头发 的 她 头 !

“我连她一根头发都不会伤害！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
" And she roared with laughter , for she had made a joke .
" 和 她 咆哮 和 笑声 , 为了 她 有 制成 一个 开玩笑 .

她哈哈大笑，因为她讲了个笑话。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [hæd; həd][noʊ] [her] .
You see , Mrs . Ladybug had no hair .
你 看 , 太太 . 瓢虫 有 不 头发 .

你看，瓢虫太太没有头发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][bɔːld] .
She was quite bald .
她 曾是 相当 秃 .

她几乎是秃顶。

[wel] , ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [faʊnd] ['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .
Well , Mrs . Ladybug found Jennie Junebug that very evening .
出色地 , 太太 . 瓢虫 成立 珍妮 六月虫 那 非常 晚上 .

那天晚上，瓢虫太太找到了珍妮·朱尼巴格。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['dʒini,'dʒeni] ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪk'sept] ['æftər] ['sʌnset] .
She knew that Jennie wasn't often seen except after sunset .
她 知道 那 珍妮 不是 经常 已见 除了 后 日落 .

她知道，珍妮只有在日落之后才经常露面。

[fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .
For Jennie loved to see the lights twinkling through the gloom .
为了 珍妮 喜爱 到 看 这 灯 闪烁 通过 这 愁云 .

珍妮喜欢看灯光在昏暗中闪烁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [sər'praɪzɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [baɪ] ['flaɪɪŋ] [bæŋ] !
And she delighted in surprising people in the dark , by flying bang !
和 她 高兴极了 在 奇怪 人们 在 这 黑暗的 , 经过 飞行 砰 !

她喜欢在黑暗中突然飞来，给人带来惊喜!

['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

into	them	and	knocking	them	down	.
进入	他们	和	敲门	他们	向下	.

撞向他们，把他们撞倒。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['dɪdnt] [liːv] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][set] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [ðɪs] ['deɪndʒərəs][fæt]

So	Mrs	.	Ladybug	didn't	leave	her	work	and	set	out	to	seek	this	dangerous	fat
所以	太太	.	瓢虫	没有	离开	她	工作	和	放	出去	到	寻找	这	危险的	胖的

['leɪdi][ʌn'tɪl] ['twaɪlaɪt] [keɪm] .

lady	until	twilight	came	.
女士	直到	暮	来了	.

所以瓢虫夫人没有放下手头的工作，而是出发去寻找这个危险的胖女人，直到黄昏降临。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][spaɪd] [mɪs] ['dʒuːnˌbʌg] .

"	Good	evening	!	"	said	Mrs	.	Ladybug	as	soon	as	she	spied	Miss	Junebug	.
"	好的	晚上	!	"	说	太太	.	瓢虫	作为	很快	作为	她	间谍	错过	六月虫	.

"晚上好！"瓢虫太太一看到金龟小姐就说道。

" [hæv; həv]

"	Have
"	有

"有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] ?

you	a	few	minutes	to	spare	?
你	一个	很少	分钟	到	空闲的	?

您有几分钟空闲时间吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

If	you	have	,	I'd	like	to	talk	with	you	.
如果	你	有	,	ID	喜欢	到	讲话	和	你	.

如果你有的话，我很想和你谈谈。

" ['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] [grɪnd] ['brɔːdli] .

"	Jennie	Junebug	grinned	broadly	.
"	珍妮	六月虫	咧嘴一笑	总体而言	.

珍妮·朱尼巴格咧嘴一笑。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][maɪ]['væljuəb(ə)l][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	can	give	you	a	few	seconds	of	my	valuable	time	,	"	she	replied	.
"	我	能	给	你	一个	很少	秒	的	我的	有价值的	时间	,	"	她	回复	.

"我可以抽出几秒钟宝贵的时间给你，"她回答说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] , [fɔːr; fər] ['fredi] ['faɪərflaɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər]

"	I	was	just	going	over	to	the	meadow	,	for	Freddie	Firefly	will	be	there
"	我	曾是	只是	去	超过	到	这	草地	,	为了	弗雷迪	萤火虫	将要	是	那里

[suːn] .

soon	.
很快	.

"我正要去草地上，因为弗雷迪·萤火虫很快就会在那里。"

[hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ['evri] [naɪt] .

He	dances	in	the	meadow	every	night	.
他	舞蹈	在	这	草地	每一个	夜晚	.

他每晚都在草地上跳舞。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] — [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [baʊns] [wen] [aɪ][hɪt]
And **I** **like** **to** **see** **his** **flickering** **light** **—** **and** **watch** **him** **bounce** **when** **I** **hit**
和 我 喜欢 到 看 他的 闪烁 光 — 和 手表 他 弹跳 什么时候 我 打
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

我喜欢看他闪烁的光芒——以及当我击中他时他弹跳的样子。

[soʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [fæst] , [fɔːr; fər][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , " [sed] ['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] .
So **you'll** **have** **to** **talk** **fast** **,** **for** **I'm** **in** **a** **hurry** **,** **"** **said** **Jennie** **Junebug** **.**
所以 你会 有 到 讲话 快速地 , 为了 我是 在 一个 匆忙 , " 说 珍妮 六月虫 .

"所以你得快点说，因为我赶时间，"珍妮·朱尼巴格说道。

" [gʊd] ! " [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .
" **Good** **!** **"** **thought** **Mrs** **.** **Ladybug** **.**
" 好的 ! " 想法 太太 . 瓢虫 .

"好！"瓢虫太太心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瓢虫太太的故事(The Tale of Mrs. Ladybug)
第3/4页

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['æftər][ɔːl] .
" She's going to listen to me , after all .
" 她是 去 到 听 到 我 , 后 全部 .

"她最终还是会听我的。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [mɪs] ['dʒuːnˌbʌg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər]
" And then she fixed Miss Junebug with her eye and spoke to her
" 和 然后 她 固定的 错过 六月虫 和 她 眼睛 和 辐 到 她
[sɪ'vɪrli] .
severely .
严重 .

然后她用目光盯着朱尼巴格小姐，严厉地对她说。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" Don't you think you ought — " she began .
" 不 你 思考 你 应该 — " 她 开始 .

"你不觉得你应该——"她开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] , ['sendɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['sprɔːlɪŋ] .
And then Jennie Junebug bumped into her , sending Mrs . Ladybug sprawling .
和 然后 珍妮 六月虫 撞 进入 她 , 发送 太太 . 瓢虫 蔓延 .

然后珍妮·朱尼巴格撞到了她，把瓢虫夫人撞倒在地。

" [dəunt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ]
" Don't I think I ought to frolic with
" 不 我 思考 我 应该 到 嬉戏 和

难道我不应该和他们一起嬉戏玩耍吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你?

" ['dʒini,'dʒeni][kraɪd] .
" Jennie cried .
" 珍妮 哭 .

珍妮哭了。

" ['sɜːrt(ə)nli][aɪ][duː] .
" Certainly I do .
" 当然 我 做 .

当然，我的确如此。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['mænɪdʒd][tuː; tə][raɪz][ɔːf][ðə; ði][graʊnd] .
" Mrs . Ladybug managed to rise off the ground .
" 太太 . 瓢虫 管理 到 上升 离开 这 地面 .

"瓢虫夫人成功地从地面上站了起来。"

" [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] — " [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] .
" Won't you please — " she started to say .
" 惯于 你 请 — " 她 开始 到 说 .

"请你——"她刚开口说道。

" [wəʊnt][aɪ] [pliːz] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] ?
" Won't I please knock you down ?
" 惯于 我 请 敲 你 向下 ?

“我难道不想把你打倒吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] !
Of course I will !
的 课程 我 将要 !

当然会！

" ['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] [ɪk'skleɪmd] .
" Jennie Junebug exclaimed .
" 珍妮 六月虫 惊呼 .

“珍妮·朱尼巴格惊呼道。”

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [strʌk] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ə'gen] .
And thereupon she struck Mrs . Ladybug again .
和 于是 她 击 太太 . 瓢虫 再次 .

于是她又打了瓢虫太太一巴掌。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] .
Poor Mrs . Ladybug was much shaken .
贫穷的 太太 . 瓢虫 曾是 很多 摇晃 .

可怜的瓢虫太太受到了惊吓。

[ɪn][hɜːr; hər][fɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː] .
In her fall she had dropped her umbrella , and her handkerchief too .
在 她 落下 她 有 掉落 她 伞 , 和 她 手帕 也 .

她摔倒时，雨伞和手帕都掉了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
But she didn't stop to pick them up .
但 她 没有 停止 到 挑选 他们 向上 .

但她没有停下来捡起它们。

[ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][roʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ə'gen] ,
She scrambled to her feet and rose into the air again ,
她 打乱 到 她 脚 和 玫瑰 进入 这 空气 再次 ,

她挣扎着站起身，再次腾空而起。

['æŋgriːɚ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
angrier than she had ever been before in all her life .
更愤怒 比 她 有 曾经 到过 前 在 全部 她 生活 .

她比以往任何时候都更加愤怒。

" [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] ['splʌtərd] .
" I'll thank you — " she spluttered .
" 患病的 感谢 你 — " 她 喷溅 .

“我会谢谢你的——”她结结巴巴地说。

" [juːl] [θæŋk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪl] [duː] [ðæt] [ə'gen] , [eɪ] ? " [sed] ['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ]
" You'll thank me if I'll do that again , eh ? " said Jennie Junebug , interrupting
" 你会 感谢 我 如果患病的 做 那 再次 , 嗯 ? " 说 珍妮 六月虫 , 打断
[hɜːr; hər] ['ruːdli] .
her rudely .
她 粗鲁地 .

“如果我再那样做一次，你会感谢我的，嗯？”珍妮·朱尼巴格粗鲁地打断了她的话。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

[hɪr] [goʊz] !
Here goes !
这里 去 !

开始了!

" [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]
" This time she gave Mrs . Ladybug a terrific
" 这 时间 她 给予 太太 . 瓢虫 一个 了不起

这一次，她给了瓢虫太太一个非常棒的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[bloʊ] .
blow .
吹 .

吹。

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
She dropped upon the grass ,
她 掉落 之上 这 草 ,

她倒在了草地上，

[wer] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [bleɪd] [ænd; ənd] [swei] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
where she clung to a blade and swayed up and down for a few
在哪里 她 紧紧抓住 到 一个 刀刃 和 摇摆 向上 和 向下 为了 一个 很少
['moʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

她紧紧抓住一把刀，上下摇晃了一会儿。

['dɪzi] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
dizzy and trembling .
晕眩的 和 发抖 .

头晕目眩，浑身颤抖。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [breθ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]
And she was gasping so hard , in order to get her breath , that she
和 她 曾是 喘息 所以 难的 , 在 命令 到 得到 她 气息 , 那 她
['kudnt] [spi:k] .
couldn't speak .
不能 说话 .

她喘得厉害，根本说不出话来。

['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['dʒini,'dʒeni]['dʒu:nˌbʌg] [ʃri:kt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
Watching her , Jennie Junebug shrieked with laughter .
观看 她 , 珍妮 六月虫 尖叫 和 笑声 .

看着她，珍妮·朱尼巴格忍不住尖叫着大笑起来。

[ðen] , ['si:ɪŋ] ['fredi] ['faɪərˌflaɪz] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [mɪs] ['dʒu:nˌbʌg] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .
Then , seeing Freddie Firefly's light flashing in the meadow , Miss Junebug hurried away .
然后 , 看到 弗雷迪 萤火虫的 光 闪烁 在 这 草地 , 错过 六月虫 慌忙 离开 .

然后，看到弗雷迪萤火虫的灯光在草地上闪烁，朱尼巴格小姐赶紧跑开了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ɪ'nʌf] !
ENOUGH !
足够的 !

足够的!

" [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] !
" Such impudence !
" 这样的 厚颜无耻 !

真是厚颜无耻!

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [gɑːspt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] .
" Mrs . Ladybug gasped , as soon as she could speak .
" 太太 . 瓢虫 倒吸一口气 , 作为 很快 作为 她 可以 说话 .

"瓢虫夫人刚能说话，就倒吸了一口气。"

" [ðæt] ['terəb(ə)l]['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [aɪ]['evər][gɑːt][maɪ] [breθ] [ɔːr][nɑːt] .
" That terrible Jennie Junebug didn't care whether I ever got my breath or not .
" 那 糟糕的 珍妮 六月虫 没有 关心 无论 我 曾经 得到 我的 气息 或者 不是 .

"那个可怕的珍妮·朱尼巴格根本不在乎我是否还能呼吸。"

" ['æftər] ['boʊlɪŋ] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['oʊvər] [θriː] [taɪmz] , [mɪs] ['dʒuːnˌbʌg][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] ,
" After bowling Mrs . Ladybug over three times , Miss Junebug had flown away ,
" 后 保龄球 太太 . 瓢虫 超过 三 时代 , 错过 六月虫 有 飞行 离开 ,

"把瓢虫太太撞倒三次后，金龟小姐飞走了。"

['liːvɪŋ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]
leaving poor little Mrs . Ladybug clinging to a blade of grass and wondering
离开 贫穷的 小的 太太 . 瓢虫 依恋 到 一个 刀刃 的 草 和 好奇
[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'gen] .
if she would be able to move again .
如果 她 会 是 有能力的 到 移动 再次 .

可怜的小瓢虫太太只能紧紧抓住一根草叶，不知自己是否还能再次动弹。

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg][tuː; tə][tæsk] .
Mrs . Ladybug had attempted to take Jennie Junebug to task .
太太 . 瓢虫 有 尝试过 到 拿 珍妮 六月虫 到 任务 .

瓢虫太太曾试图责备珍妮·朱尼巴格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'reɪt] ['dʒini,'dʒeni][fɔːr; fər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv]['fɑːrmər]
She had intended to berate Jennie for devouring the leaves of Farmer
她 有 故意的 到 责骂 珍妮 为了 吞噬 这 树叶 的 农民
['griːnz] [triːz] [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrdər][hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æt; ət][wʌns] .
Green's trees and to order her to stop such damage at once .
青菜 树木 和 到 命令 她 到 停止 这样的 损害 在 一次 .

她原本打算斥责珍妮吃光了格林农夫树上的叶子，并命令她立即停止这种破坏行为。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

['dʒini,'dʒeni]['dʒu:nˌbʌg]['hædnt] [ə'ləʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][seɪ] [mʌtʃ] .

Jennie	Junebug	hadn't	allowed	her	to	say	much	.
珍妮	六月虫	之前没有	允许	她	到	说	很多	.

珍妮·朱尼巴格没让她多说话。

[ɪn][hɜ:r; hər]['pleɪf(ə)l] [weɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɑ:kt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

In	her	playful	way	she	had	knocked	the	breath	out	of	Mrs	.	Ladybug	.
在	她	顽皮的	方式	她	有	敲门	这	气息	出去	的	太太	.	瓢虫	.

她顽皮的举动让瓢虫夫人喘不过气来。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn] , " [θɔ:t] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

"	I	must	try	some	other	plan	,	"	thought	Mrs	.	Ladybug	.
"	我	必须	尝试	一些	其他	计划	,	"	想法	太太	.	瓢虫	.

“我必须尝试其他办法，”瓢虫太太心想。

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][help] .

"	And	I'll	have	to	have	help	.
"	和	患病的	有	到	有	帮助	.

“我需要人帮忙。”

" [soʊ][ʃi:; ʃi][sent] [mɪs] [mɔ:θ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['medoʊ] ,

"	So	she	sent	Miss	Moth	over	to	the	meadow	,
"	所以	她	发送	错过	蛾	超过	到	这	草地	,

于是她派蛾小姐去草地上，

[tu:; tə][faɪnd] ['fredi] ['faɪərflaɪ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd]

to	find	Freddie	Firefly	and	ask	him	if	he	wouldn't	come	to	the	orchard
到	寻找	弗雷迪	萤火虫	和	问	他	如果	他	不会	来	到	这	果园

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][tɔ:k][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

because	Mrs	.	Ladybug	wanted	to	talk	with	him	.
因为	太太	.	瓢虫	通缉	到	讲话	和	他	.

找到弗雷迪·萤火虫，问他是否愿意来果园，因为瓢虫夫人想和他谈谈。

[hi:; hi] [keɪm] .

He	came	.
他	来了	.

他来了。

[hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][wʌns] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] ['dʒini,'dʒeni]['dʒu:nˌbʌg] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

He	came	at	once	;	for	he	saw	Jennie	Junebug	looking	for	him	.
他	来了	在	一次	;	为了	他	锯	珍妮	六月虫	寻找	为了	他	.

他立刻赶了过来；因为他看到珍妮·朱尼巴格正在找他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃnz] .

And	he	was	only	too	glad	to	escape	her	attentions	.
和	他	曾是	仅有的	也	高兴的	到	逃脱	她	注意	.

他非常乐意摆脱她的纠缠。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [tu:] [rʌf] [tu:; tə][su:t][hɪm; ɪm] .

He	found	her	too	rough	to	suit	him	.
他	成立	她	也	粗糙的	到	套装	他	.

他觉得她太粗犷，不适合他。

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [hɜ:r; hər] ['dɪfɪkəlti] .

Mrs	.	Ladybug	quickly	explained	her	difficulty	.
太太	.	瓢虫	迅速地	解释	她	困难	.

瓢虫太太迅速地解释了她遇到的困难。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

"	What	shall	I	do	?
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" I don't know , " he answered .
" 我 不 知道 , " 他 回答 .

"我不知道，"他回答道。

" [aɪ][kɑ:nt][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒini,'dʒeni]['dʒu:nˌbʌg] .
" I can't do a thing with Jennie Junebug .
" 我 不能 做 一个 事物 和 珍妮 六月虫 .

"我根本没办法对付珍妮·朱尼巴格。"

[ʃi:; ʃi] [nɔks] [ˌem 'i:] [daʊn] [wen'evər] [aɪ] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
She knocks me down whenever I meet her .
她 敲门声 我 向下 每当 我 见面 她 .

每次见到她，她都会把我击倒。

[ʃi:; ʃi] [ə'nɔiz] [ˌem 'i:] .
She annoys me .
她 令人恼火 我 .

她真让我生气。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 73]
" [页 -]

[第73页]

" [its] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [maɪ'self][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .
" It's not so much myself I'm thinking of , " said Mrs . Ladybug .
" 它是 不是 所以 很多 我 我是 思维 的 , " 说 太太 . 瓢虫 .

"我倒不怎么在意自己，"瓢虫太太说。

" [its] ['fɑ:rmər] ['gri:nz] [fru:t] [tri:z] [ðæt] [aɪm] [dɪ'stɜ:rbd] [ə'baʊt] .
" It's Farmer Green's fruit trees that I'm disturbed about .
" 它是 农民 青菜 水果 树木 那 我是 不安 关于 .

"我担心的是格林农夫的果树。"

['dʒini,'dʒeni]['dʒu:nˌbʌg] [i:ts] [ðə; ði] [li:vz] .
Jennie Junebug eats the leaves .
珍妮 六月虫 吃 这 树叶 .

珍妮·朱尼巴格吃树叶。

[aɪ][mʌst; məst][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðæt] . "
I must put an end to that . "
我 必须 放 一个 结尾 到 那 . "

我必须制止这种行为。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !
" I have it !
" 我 有 它 !

"我有了！"

" ['fredi] ['faɪərflaɪ] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
" Freddie Firefly exclaimed suddenly .
" 弗雷迪 萤火虫 惊呼 突然 .

"弗雷迪·萤火虫突然惊呼道。"

" [aɪl] [æsk][hɜ:r; hər] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [bʌmp] ['ɪntu:]['sɑ:ləmən] [aʊl] !
" I'll ask her why she doesn't bump into Solomon Owl !
" 患病的 问 她 为什么 她 不 撞 进入 所罗门 猫头鹰 !

"我要问问她为什么没遇到所罗门猫头鹰！"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Mrs	.	Ladybug	didn't	seem	to	care	for	his	suggestion	.
"	太太	.	瓢虫	没有	似乎	到	关心	为了	他的	建议	.

瓢虫太太似乎并不在意他的建议。

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ?

"	What	good	would	that	do	?
"	什么	好的	会	那	做	?

这样做有什么用呢?

" [ʃiː; ʃi][inˈkwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['sɑːləmən] [aʊl] ['wʊdnt] [let][hɜːr; hər] ['braʊbiːt] [hɪm; ɪm] .

"	Solomon	Owl	wouldn't	let	her	browbeat	him	.
"	所罗门	猫头鹰	不会	让	她	威逼利诱	他	.

所罗门猫头鹰不会让她欺负他。

['hiːd] [suːn] [kjʊr] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːd] [præŋks] . "

He'd	soon	cure	her	of	her	rude	pranks	.	"
他会	很快	治愈	她	的	她	粗鲁的	恶作剧	.	"

他很快就能治好她那些粗鲁的恶作剧。

" [ðen] [pliːz] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə]['sɑːləmən] [aʊl] [æt; ət][wʌns] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf]

"	Then	please	speak	to	her	,	and	to	Solomon	Owl	at	once	—	that	is	,	if
"	然后	请	说话	到	她	,	和	到	所罗门	猫头鹰	在	一次	—	那	是	,	如果

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] ,

you	dare	to	,
你	敢	到	,

“那么请你立刻和她以及所罗门猫头鹰谈谈——如果你敢的话。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

"	said	Mrs	.	Ladybug	.
"	说	太太	.	瓢虫	.

“瓢虫太太说道。”

" [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['fredi] ['faɪərflaɪ] ['boʊstɪd] .

"	I'm	not	afraid	of	him	,	"	Freddie	Firefly	boasted	.
"	我是	不是	害怕的	的	他	,	"	弗雷迪	萤火虫	吹嘘	.

“我才不怕他呢,”弗雷迪·萤火虫吹嘘道。

" [hiː; hi][wəʊnt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] .

"	He	won't	touch	me	.
"	他	惯于	触碰	我	.

他不会碰我。

['hiːz] [ə; eɪ] - [skerd] [ʌv; əv][maɪ] [laɪt] .

He's	a	-	scared	of	my	light	.
他是	一个	-	害怕的	的	我的	光	.

他害怕我的光芒。

" [ænd; ənd] [ðen] ['fredi] ['faɪərflaɪ] [flitid] [ə'weɪ] .
" And then Freddie Firefly flitted away .
" 和 然后 弗雷迪 萤火虫 飞掠 离开 .

然后，弗雷迪·萤火虫就飞走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[hiː; hi] [faʊnd] ['sɑːləmən] [aʊl] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
He found Solomon Owl easily enough .
他 成立 所罗门 猫头鹰 容易地 足够的 .

他很轻松地就找到了所罗门猫头鹰。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sɑːləmənz] [wɑː] - [wɑː] , ['wuː] - [ɑː] ! ['buːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He had heard Solomon's Wha - wha , whoo - ah ! booming from the
他 有 听到 所罗门的 世界卫生大会 - 世界卫生大会 , 哇哦 - 啊 ！ 蓬勃发展 从 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
edge of the woods .
边缘 的 这 树林 .

他听到所罗门的"哇哇，呜啊！"的叫声从树林边缘传来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [pə'sweidid] ['sɑːləmən][tuː; tə][flai] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] .
And he soon persuaded Solomon to fly down into the meadow .
和 他 很快 被说服 所罗门 到 飞 向下 进入 这 草地 .

他很快就说服所罗门飞到草地上去。

['sɑːləmən] [aʊl] [seɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [græs] , [waɪl] ['fredi] ['faɪərflaɪ] [spoʊk] [tuː; tə]['dʒini,'dʒeni]
Solomon Owl sailed above the waving grass , while Freddie Firefly spoke to Jennie
所罗门 猫头鹰 航行 多于 这 挥手 草 , 尽管 弗雷迪 萤火虫 辐 到 珍妮
['dʒuːnˌbʌg] .
Junebug .
六月虫 .

所罗门猫头鹰在摇曳的草地上空翱翔，而弗雷迪萤火虫正在和珍妮金虫说话。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [skiːm] .
She liked his scheme .
她 喜欢 他的 方案 .

她喜欢他的计划。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk][tuː; tə] [bʌmp] ['ɪntuː] ['sɑːləm] ['sɑːləmən] [aʊl] .
She thought it would be a great joke to bump into solemn Solomon Owl .
她 想法 它 会 是 一个 伟大的 开玩笑 到 撞 进入 庄严 所罗门 猫头鹰 .

她觉得偶遇一本正经的所罗门猫头鹰会是个很棒的玩笑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːr'self] [ə'genst] ['fredi] ['faɪərflaɪ] .
And for once she forgot to fling herself against Freddie Firefly .
和 为了 一次 她 忘了 到 一扔 她自己 反对 弗雷迪 萤火虫 .

而这一次，她竟然忘记了扑向弗雷迪·萤火虫。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [strʌk] ['sɑːləmən] [aʊl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θʌd] .
Only a little while later she struck Solomon Owl with an awful thud .
仅有的 一个 小的 尽管 之后 她 击 所罗门 猫头鹰 和 一个 可怕 砰的一声 .

没过多久，她就重重地撞在了所罗门猫头鹰身上。

[tuː; tə][hɜːr; hər][hjuːdʒ][sər'praɪz][ʃiː; ʃi] [fel] ['hedlɔːŋ] , [waɪl] [hiː; hi] ['mɪrli] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] [flaɪt]
To her huge surprise she fell headlong , while he merely paused in his low flight
到 她 巨大的 惊喜 她 跌倒 一头扎 , 尽管 他 仅仅 暂停 在 他的 低的 航班
.
:
.

令她大吃一惊的是，她一头栽了下去，而他只是在低空飞行中停了下来。

" [huː] [strʌk] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [bɔːld] .
" Who struck me ? " he bawled .
" WHO 击 我 ? " 他 嚎啕大哭 .

“谁打我了？”他嚎啕大哭。

" ['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] ! " [sed] ['fredi] ['faɪərflaɪ] .
" Jennie Junebug ! " said Freddie Firefly .
" 珍妮 六月虫 ! " 说 弗雷迪 萤火虫 .

“珍妮·朱尼巴格！”弗雷迪·萤火虫说道。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?
" Where is she now ?
" 在哪里 是 她 现在 ?

她现在在哪里?

" ['sɑːləmən] [huːtid] .
" Solomon hooted .
" 所罗门 发出嘘声 .

所罗门发出了一声欢呼。

" [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] [aɪl] [fɪks] [hɜːr; hər] .
" If I find her I'll fix her .
" 如果 我 寻找 她 患病的 使固定 她 .

“如果我找到她，我会治好她。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 75]
" [页 -]

[第75页]

['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sed] .
Jennie Junebug heard everything he said .
珍妮 六月虫 听到 一切 他 说 .

珍妮·朱尼巴格听到了他说的一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [græs] [nɪr] - [baɪ] .
She was lying hidden in the grass near - by .
她 曾是 说谎 隐 在 这 草 靠近 - 经过 .

她就藏在附近的草丛里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
And she wouldn't have come out for anything .
和 她 不会 有 来 出去 为了 任何事物 .

她无论如何都不会出来。

" [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " ['sɑːləmən] [aʊl] [ə'naʊnst] .
" I'll keep an eye out for her , " Solomon Owl announced .
" 患病的 保持 一个 眼睛 出去 为了 她 , " 所罗门 猫头鹰 宣布 .

“我会留意她的，”所罗门猫头鹰宣布道。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ə; eɪ] - ['maʊzɪŋ] .
" I come to the meadow often , a - mousing .
" 我 来 到 这 草地 经常 , 一个 - 鼠标操作 .

我经常来这片草地上捉老鼠。

" ['dʒini,'dʒeni]['dʒuːnˌbʌg] [kept] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [hɜːr'self] , [ʌn'tɪl] ['sɑːləmən][hæd; həd] [gɔːn] [bæk]
" Jennie Junebug kept still as a mouse , herself , until Solomon had gone back
[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
to the woods .
到 这 树林 .

“珍妮·朱尼巴格像老鼠一样一动不动，直到所罗门回到树林里。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['bætərd] [feɪs] [tu:; tə]

Then	she	stole	forth	from	her	hiding	place	,	showing	a	battered	face	to
然后	她	偷窃	前进	从	她	隐藏	地方	,	显示	一个	伤痕累累	脸	到

[hɜ:r; hər] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

然后她从藏身之处悄悄溜了出来，向朋友们露出了伤痕累累的脸。

" [gʊd] - [baɪ] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] !

"	Good	-	by	,	everybody	!
"	好的	-	经过	,	大家	!

"再见，各位！"

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] .

"	I'm	going	to	move	.
"	我是	去	到	移动	.

我要搬家了。

[aɪm]['goʊɪŋ] - [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . . . .

I'm	going	'	way	down	to	the	end	of	the	valley	to	live	.	.	.	.
我是	去	-	方式	向下	到	这	结尾	的	这	谷	到	居住	.	.	.	.

我要去山谷尽头生活.....

[aɪm][ɔ:f] [ɔ:l'redi] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spred] [hɜ:r; hər] [wɪŋz] .

I'm	off	already	,	"	she	added	,	as	she	spread	her	wings	.
我是	离开	已经	,	"	她	额外	,	作为	她	传播	她	翅膀	.

"我已经起飞了，"她说着，展开双翼。

['noʊbɑ:di]['evər] [sɔ:] ['dʒini,'dʒeni]['dʒu:nˌbʌg][ɑ:n]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [pleɪs] [ə'gen] .

Nobody	ever	saw	Jennie	Junebug	on	Farmer	Green's	place	again	.
无人	曾经	锯	珍妮	六月虫	在	农民	青菜	地方	再次	.

之后再也没有人见过珍妮·朱尼巴格出现在格林农夫的农场里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] .

And	Mrs	.	Ladybug	was	more	than	satisfied	.
和	太太	.	瓢虫	曾是	更多的	比	使满意	.

瓢虫太太非常满意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ˌɛks'vi:'aɪ]

XVI
十六

十六

['pleɪɪŋ] [ded]

PLAYING	DEAD
玩耍	死的

装死

['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['æp(ə)l] [tri:z] [lʊkt] [gri:n] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] .

Farmer	Green's	apple	trees	looked	green	and	flourishing	.
农民	青菜	苹果	树木	看起来	绿色的	和	芊芊	.

格林农夫的苹果树看起来绿意盎然，枝繁叶茂。

[θæŋks] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Thanks 谢谢 | **to** 到 | **Mrs** 太太 | **.** . | **Ladybug** 瓢虫 | **—** — | **and** 和 | **some** 一些 | **of** 的 | **her** 她 | **relations** 关系 | **—** — | **there** 那里 | **was** 曾是
['skersli] [æn; ən]['ɪnsekt] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] .
scarcely 几乎 | **an** 一个 | **insect** 昆虫 | **left** 左边 | **on** 在 | **the** 这 | **leaves** 树叶 | **.** .

多亏了瓢虫太太和她的一些亲戚，叶子上几乎一只昆虫都没剩下。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [dʒʌst] [ðen] ,
And 和 | **since** 自从 | **there** 那里 | **was** 曾是 | **no** 不 | **more** 更多的 | **work** 工作 | **to** 到 | **be** 是 | **done** 完毕 | **in** 在 | **the** 这 | **orchard** 果园 | **just** 只是 | **then** 然后 | **,** ,

由于当时果园里已经没有什么工作要做了，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [i:t] , ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['setld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræzberi]
and 和 | **nothing** 没有什么 | **for** 为了 | **her** 她 | **to** 到 | **eat** 吃 | **,** , | **Mrs** 太太 | **.** . | **Ladybug** 瓢虫 | **settled** 定居 | **among** 之中 | **the** 这 | **raspberry** 覆盆子
[bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [dʌk] [pɑ:nd] .
bushes 灌木丛 | **near** 靠近 | **the** 这 | **duck** 鸭子 | **pond** 池塘 | **.** .

由于没有东西可吃，瓢虫太太便在鸭塘附近的覆盆子丛中安顿下来。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
She 她 | **said** 说 | **that** 那 | **they** 他们 | **needed** 需要 | **her** 她 | **attention** 注意力 | **.** .

她说他们需要她的关注。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['leibəz] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] -
One 一 | **day** 天 | **she** 她 | **paused** 暂停 | **in** 在 | **her** 她 | **labors** 劳动 | **,** , | **feeling** 感觉 | **that** 那 | **she** 她 | **had** 有 | **earned** 获得 | **a** 一个 | **few** 很少 | **minutes** 分钟 | **'** -
[rest] .
rest 休息 | **.** .

有一天，她停下了手中的活，觉得自己应该休息几分钟了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [streɪd] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .
And 和 | **she** 她 | **dropped** 掉落 | **out** 出去 | **of** 的 | **the** 这 | **bushes** 灌木丛 | **and** 和 | **strayed** 迷路了 | **close** 关闭 | **to** 到 | **the** 这 | **water's** 水的 | **edge** 边缘 | **.** .

她从灌木丛中跳出来，走到水边。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[| **Pg** 页 | **77** - | **]**]

[第77页]

[ə; eɪ] [laɪt] [bri:z] ['rʌfld] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] [pɑ:nd]['ɪntu:]['taɪni] [weɪvz] .
A 一个 | **light** 光 | **breeze** 微风 | **ruffled** 褶皱的 | **the** 这 | **surface** 表面 | **of** 的 | **the** 这 | **duck** 鸭子 | **pond** 池塘 | **into** 进入 | **tiny** 微小的 | **waves** 波浪 | **.** .

微风拂过，鸭塘水面泛起细小的波浪。

" [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [rʌf] [si:] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] !
" " | **What** 什么 | **a** 一个 | **terrible** 糟糕的 | **,** , | **rough** 粗糙的 | **sea** 海 | **there** 那里 | **is** 是 | **to** 到 | **-** - | **day** 天 | **!** !

"今天这海面真是太可怕、太汹涌了！"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['mɚ:mɚd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔ:tər] .
" " | **Mrs** 太太 | **.** . | **Ladybug** 瓢虫 | **murmured** 低声说道 | **as** 作为 | **she** 她 | **gazed** 凝视 | **upon** 之上 | **the** 这 | **troubled** 麻烦 | **water** 水 | **.** .

瓢虫太太凝视着波光粼粼的水面，喃喃自语。

" [pər'hæps] , [ɪf] [aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [græs] [stɔːk] , [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" **Perhaps , if I cling to a tall grass stalk , I can get a better view of it**
" 也许 , 如果 我 黏着 到 一个 高的 草 茎 , 我 能 得到 一个 更好的 看法 的 它
.
:
.

"或许，如果我抓住一根高高的草茎，就能看得更清楚些。"

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɔːk] [ðæt] [gruː] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][rest] .
" **She soon found a stalk that grew high above all the rest .**
" 她 很快 成立 一个 茎 那 生长 高的 多于 全部 这 休息 .

她很快发现有一株茎秆长得比其他所有茎秆都高。

['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɑːr][aʊt]
Crawling to the very top of it Mrs . Ladybug was able to look far out
爬行 到 这 非常 顶部 的 它 太太 . 瓢虫 曾是 有能力的 到 看 远的 出去
['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
over the face of the pond .
超过 这 脸 的 这 池塘 .

瓢虫太太爬到顶端，得以远眺池塘的景色。

" ['gʊdnəs] !
" **Goodness !**
" 善良 !

"天哪！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **she said to herself .**
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [aɪm][glæd][aɪm][nɑːt][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] .
" **I'm glad I'm not out there in a ship .**
" 我是 高兴的 我是 不是 出去 那里 在 一个 船 .

"我很庆幸自己没有在船上。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
" **A few moments later she happened to glance down near the shore .**
" 一个 很少 时刻 之后 她 发生 到 瞥一眼 向下 靠近 这 支撑 .

过了一会儿，她无意间瞥了一眼岸边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ][frɑːg] .
And there , to her horror , she beheld a frog .
和 那里 , 到 她 恐怖 , 她 观看 一个 青蛙 .

令她惊恐的是，她在那里看到了一只青蛙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪg][frɑːg] .
He was not a big frog .
他 曾是 不是 一个 大的 青蛙 .

他不是一只体型很大的青蛙。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪniːəst][frɑːg] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [hæd; həd]['evər] [siːn]
On the contrary , he was the tiniest frog that Mrs . Ladybug had ever seen
在 这 相反 , 他 曾是 这 最小的 青蛙 那 太太 . 瓢虫 有 曾经 已见
.
:
.

相反，他是瓢虫太太见过的最小的青蛙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪli][pæd] , ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] , [ʃrɪl] [vɔɪs] ,
He was sitting on a lily pad , singing with a small , shrill voice ,
他 曾是 坐着 在 一个 百合 软垫 , 歌唱 和 一个 小的 , 尖锐 嗓音 ,

他坐在荷叶上，用细小而尖锐的声音唱歌。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktlɪ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

which	sounded	exactly	as	if	you
哪个	听起来	确切地	作为	如果	你

听起来就像你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[wɜːr; wər] ['tæpɪŋ] [tuː] ['mɑːrblz] [tə'geðər] .

were	tapping	two	marbles	together	.
是	窃听	二	弹珠	一起	.

当时正在用两颗弹珠互相敲击。

[naʊ] , ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv]['frɑːgz] .

Now	,	Mrs	.	Ladybug	had	all	her	life	stood	in	great	fear	of	frogs	.
现在	,	太太	.	瓢虫	有	全部	她	生活	站立	在	伟大的	害怕	的	青蛙	.

瓢虫太太一生都非常害怕青蛙。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [muːv] ,

She	didn't	dare	move	,
她	没有	敢	移动	,

她不敢动弹。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [pɑːpt] ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

as	she	gazed	at	this	one	with	eyes	that	popped	almost	out	of	her	head	.
作为	她	凝视	在	这	一	和	眼睛	那	爆裂	几乎	出去	的	她	头	.

她瞪大了眼睛，几乎要从眼眶里蹦出来，目不转睛地盯着这个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] ['pɜːrs(ə)n] ,

He	was	a	brownish	person	,
他	曾是	一个	棕褐色	人	,

他肤色偏棕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [θroʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʌft] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][bæg][æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] .

with	a	yellow	throat	which	he	puffed	out	like	a	bag	as	he	sang	.
和	一个	黄色的	喉	哪个	他	膨胀的	出去	喜欢	一个	包	作为	他	唱	.

他的喉咙呈黄色，唱歌时会像鼓起一个袋子一样鼓起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

And	his	skin	was	so	rough	that	Mrs	.	Ladybug	shuddered	as	she	looked
和	他的	皮肤	曾是	所以	粗糙的	那	太太	.	瓢虫	颤抖	作为	她	看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

at	it	.
在	它	.

他的皮肤非常粗糙，瓢虫太太看着都忍不住打了个寒颤。

[hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [smuːð] .

Her	own	was	very	,	very	smooth	.
她	自己的	曾是	非常	,	非常	光滑的	.

她自己的皮肤非常非常光滑。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][frɑːg] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][spaɪd]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

All	at	once	the	frog	looked	up	and	spied	Mrs	.	Ladybug	staring	at	him	.
全部	在	一次	这	青蛙	看起来	向上	和	间谍	太太	.	瓢虫	凝视	在	他	.

青蛙突然抬起头，发现瓢虫太太正盯着他看。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃriːkt] — [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] .

She	would	have	shrieked	—	had	she	been	able	to	.
她	会	有	尖叫	—	有	她	到过	有能力的	到	.

如果她能发出声音，她一定会尖叫。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen'evər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

Then	Mrs	.	Ladybug	did	the	thing	that	she	always	did	whenever	she	had	a	great	fright	.
然后	太太	.	瓢虫	做过	这	事物	那	她	总是	做过	每当	她	有	一个	伟大的	惊吓	.

然后，瓢虫太太做了她每次受到惊吓时都会做的事。

[ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ded] .

She	played	dead	.
她	玩	死的	.

她装死。

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]['bɑ:di] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [stʌk] , ['moʊʃnləs] , [tu:; tə][ðə; ði] [græs] [stɔ:k] .

She	pulled	her	feet	under	her	body	,	out	of	sight	,	and	stuck	,	motionless	,	to	the	grass	stalk	.
她	拉	她	脚	在下面	她	身体	,	出去	的	视线	,	和	卡住	,	静止不动	,	到	这	草	茎	.

她将双脚缩回身下，藏在视线之外，一动不动地粘在草茎上。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

And	she	was
和	她	曾是

她就是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [slaɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][frɑ:g] [wen] ['sʌmθɪŋ] [mu:vd] [ðə; ði] [stɔ:k] [ʌv; əv] [græs] .

about	to	take	another	sly	look	at	the	frog	when	something	moved	the	stalk	of	grass	.
关于	到	拿	其他	狡猾	看	在	这	青蛙	什么时候	某物	已搬	这	茎	的	草	.

正要再次偷偷地看一眼青蛙时，有什么东西动了动草茎。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][wɪnd] .

It	was	only	the	wind	.
它	曾是	仅有的	这	风	.

那只是风而已。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

But	Mrs	.	Ladybug	didn't	know	that	.
但	太太	.	瓢虫	没有	知道	那	.

但瓢虫太太并不知道这一点。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][frɑ:g][hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] .

She	was	sure	that	the	frog	had	touched	it	.
她	曾是	当然	那	这	青蛙	有	感动	它	.

她确信是青蛙碰过它。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [pleɪd] [hɜ:r; hər][nekst] [trɪk] .

Then	Mrs	.	Ladybug	played	her	next	trick	.
然后	太太	.	瓢虫	玩	她	下一个	诡计	.

然后，瓢虫夫人使出了她的下一个伎俩。

[ʃiː; ʃi] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

She	let	go	of	the	stalk	and	dropped	to	the	ground	,
她	让	去	的	这	茎	和	掉落	到	这	地面	,

她松开了茎秆，跌倒在地。

[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [muːv] [əˈgen] .

where	she	lay	upon	her	side	as	if	she	would	never	move	again	.
在哪里	她	躺	之上	她	边	作为	如果	她	会	绝不	移动	再次	.

她侧身躺着，仿佛再也动弹不得了。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [kept] [kwaɪt] [stɪl] .

Once	more	she	kept	quite	still	.
一次	更多的	她	保留	相当	仍然	.

她再次一动不动。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈnoʊbɑːdi] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

And	since	nobody	disturbed	her	,	after	a	time	she	opened	her	eyes	.
和	自从	无人	不安	她	,	后	一个	时间	她	打开	她	眼睛	.

由于没有人打扰她，过了一会儿，她睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [frɑːg] ,

She	found	herself	looking	straight	into	those	of	the	tiny	frog	,
她	成立	她自己	寻找	直的	进入	那些	的	这	微小的	青蛙	,

她发现自己正凝视着那只小青蛙的眼睛。

[huː] [stɪl] [sæt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪli] [pæd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] .

who	still	sat	upon	his	lily	pad	in	the	duck	pond	.
WHO	仍然	卫星	之上	他的	百合	软垫	在	这	鸭子	池塘	.

它仍然坐在鸭塘里的睡莲叶上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈleɪdiˌbʌg] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɪnstəntli] .

Mrs	.	Ladybug	shut	her	eyes	instantly	.
太太	.	瓢虫	关闭	她	眼睛	即刻	.

瓢虫夫人立刻闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [frɑːg] [ˈhædnt] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] [ˈækʃ(ə)n] .

She	only	hoped	that	the	frog	hadn't	noticed	her	action	.
她	仅有的	希望	那	这	青蛙	之前没有	注意到	她	行动	.

她只希望青蛙没有注意到她的举动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] [breɪv] [ˈdʒent(ə)lmən]

A	BRAVE	GENTLEMAN
一个	勇敢的	绅士

一位勇敢的绅士

[ˈmɪsɪz] . [ˈleɪdiˌbʌg] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [frɑːg] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɪmɪd] [ˈfeloʊ] .

Mrs	.	Ladybug	didn't	know	that	the	frog	she	saw	was	a	very	timid	fellow	.
太太	.	瓢虫	没有	知道	那	这	青蛙	她	锯	曾是	一个	非常	胆小	同伴	.

瓢虫太太并不知道她看到的青蛙其实非常胆小。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈkrɪkɪt] [frɑːg] .

His	name	was	Mr	.	Cricket	Frog	.
他的	姓名	曾是	先生	.	蟋蟀	青蛙	.

他的名字叫蟋蟀蛙先生。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ]['lɪli][pæd][ænd; ənd] [sɪŋ] .

He	liked	to	sit	on	a	lily	pad	and	sing	.
他	喜欢	到	坐	在	一个	百合	软垫	和	唱歌	.

他喜欢坐在荷叶上唱歌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk][ðə; ði]['mjuːzɪk][ðæt] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] [meɪd] .

And	his	singing	sounded	a	good	deal	like	the	music	that	Chirpy	Cricket	made	.
和	他的	歌唱	听起来	一个	好的	交易	喜欢	这	音乐	那	挖	蟋蟀	制成	.

他的歌声听起来很像 Chirpy Cricket 的音乐。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɑːd] [neɪm] .

In	fact	,	that	was	the	reason	for	his	odd	name	.
在	事实	,	那	曾是	这	原因	为了	他的	奇怪的	姓名	.

事实上，这就是他名字古怪的原因。

['mɪstər] . ['krɪkɪt] [frɑːg][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [hɜːr'self] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Cricket	Frog	had	a	trick	not	unlike	the	one	that	Mrs	.	Ladybug	herself	played	upon	him	.
先生	.	蟋蟀	青蛙	有	一个	诡计	不是	与此不同	这	一	那	太太	.	瓢虫	她自己	玩	之上	他	.

蟋蟀蛙先生也耍过一个和瓢虫太太对他耍的那个花招很相似的伎俩。

[wenˈevər] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['enəmi] , [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

Whenever	a	fish	,	or	any	other	enemy	,	came	near	him	,
每当	一个	鱼	,	或者	任何	其他	敌人	,	来了	靠近	他	,

每当有鱼或其他敌人靠近他时，

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [taɪm] [tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd]['mɪstər] . ['krɪkɪt] [frɑːg] [pleɪd] [ded] .

if	he	hadn't	time	to	hide	in	the	mud	at	the	bottom	of	the	pond	Mr	.	Cricket	Frog	played	dead	.
如果	他	之前没有	时间	到	隐藏	在	这	泥	在	这	底部	的	这	池塘	先生	.	蟋蟀	青蛙	玩	死的	.

如果来不及躲到池塘底的泥里，蟋蟀蛙先生就会装死。

[hiː; hi] [wʊd] [floʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ɪf] ['laɪfləs] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]

He	would	float	in	the	water	as	if	lifeless	,	until	his
他	会	漂浮	在	这	水	作为	如果	无生命	,	直到	他的

他会像没了生命一样漂浮在水面上，直到他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['enəmi] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

enemy	had	gone	off	about	his	business	.
敌人	有	已消失	离开	关于	他的	商业	.

敌人已经忙自己的事去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['tɪmɪd] — [ðɪs] ['mɪstər] . ['krɪkɪt] [frɑːg] — [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [pleɪ] [ded] .

He	was	so	timid	—	this	Mr	.	Cricket	Frog	—	that	when	he	saw	a	stranger	he	would	sometimes	play	dead	.
他	曾是	所以	胆小	—	这	先生	.	蟋蟀	青蛙	—	那	什么时候	他	锯	一个	陌生人	他	会	有时	玩	死的	.

这只蟋蟀蛙先生非常胆小，以至于当他看到陌生人时，有时会装死。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg]

And	that	was	exactly	what	happened	when	he	caught	sight	of	Mrs	.	Ladybug
和	那	曾是	确切地	什么	发生	什么时候	他	捕捉	视线	的	太太	.	瓢虫

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [græs] [stɔːk] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌk] [pɑːnd] [ænd; ənd]

as	she	clung	to	the	grass	stalk	near	the	edge	of	the	duck	pond	and
作为	她	紧紧抓住	到	这	草	茎	靠近	这	边缘	的	这	鸭子	池塘	和

[stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

stared	at	him	.
凝视	在	他	.

当他看到瓢虫太太依偎在鸭塘边的草茎上，盯着他看时，事情正是如此发生的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] .

Of	course	Mrs	.	Ladybug	didn't	know	all	this	.
的	课程	太太	.	瓢虫	没有	知道	全部	这	.

当然，瓢虫夫人并不知道这一切。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər] [fiːt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['baːdi] ,

When	she	shut	her	eyes	,	and	pulled	her	feet	under	her	body	,
什么时候	她	关闭	她	眼睛	,	和	拉	她	脚	在下面	她	身体	,

当她闭上眼睛，把双脚缩回身下时，

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'wer] [ðæt] ['mɪstər] . ['krɪkɪt] [frɑːg] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ə'lɑːrmd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

she	wasn't	aware	that	Mr	.	Cricket	Frog	was	just	as	alarmed	as	she	was	.
她	不是	意识到的	那	先生	.	蟋蟀	青蛙	曾是	只是	作为	惊慌	作为	她	曾是	.

她并不知道蟋蟀蛙先生和她一样惊慌失措。

['hævɪŋ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [floʊt] .

Having	closed	her	eyes	,	she	couldn't	see	him	jump	into	the	water	and	float	.
拥有	关闭	她	眼睛	,	她	不能	看	他	跳	进入	这	水	和	漂浮	.

她闭上眼睛，就看不见他跳进水里漂浮起来的样子了。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lɪli] [pæd] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

She	couldn't	see	him	climb	out	upon	the	lily	pad	again	and	gaze	at	her	.
她	不能	看	他	爬	出去	之上	这	百合	软垫	再次	和	目光	在	她	.

她再也看不到他爬上睡莲叶，凝视着她了。

[naʊ] , [ðə; ði] ['moʊmənt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [frɑːg] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [fraɪt] [ə'nuː] .

Now	,	the	moment	Mrs	.	Ladybug	looked	at	the	frog	the	second	time	he	took	fright	anew	.
现在	,	这	片刻	太太	.	瓢虫	看起来	在	这	青蛙	这	第二	时间	他	采取	惊吓	重新	.

当瓢虫太太第二次看向青蛙时，青蛙又一次被吓了一跳。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Once	more	he	sprang	from	his	seat	.
一次	更多的	他	弹簧	从	他的	座位	.

他再次从座位上跳了起来。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['floʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] .

Once	more	he	floated	like	a	chip	upon	the	surface	of	the	pond	.
一次	更多的	他	漂浮	喜欢	一个	芯片	之上	这	表面	的	这	池塘	.

他又一次像一小块碎片一样漂浮在池塘水面上。

[wʌns] [mɔːr]

Once	more
一次	更多的

再次

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[hiː; hi] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,

he	crawled	back	to	his	seat	,
他	爬行	后退	到	他的	座位	,

他爬回座位上，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][hæd; həd] [pæst] .

after	he	had	made	up	his	mind	that	the	danger	had	passed	.
后	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	这	危险	有	通过了	.

在他认定危险已经过去之后。

[soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [bəuθ]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['krɪkɪt] [frɑːg] .

So	they	played	dead	for	a	long	time	—	both	Mrs	.	Ladybug	and	Mr	.	Cricket	Frog	.
所以	他们	玩	死的	为了	一个	长的	时间	—	两个都	太太	.	瓢虫	和	先生	.	蟋蟀	青蛙	.

所以瓢虫太太和蟋蟀蛙先生都装死了很久。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][æt; ət][læst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

And	if	he	hadn't	at	last	made	up	his	mind	that	she	was	afraid	of	him	,
和	如果	他	之前没有	在	最后的	制成	向上	他的	头脑	那	她	曾是	害怕的	的	他	,

如果他最终还没有下定决心认定她害怕他，

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	might	still	be	trying	to	fool	each	other	.
他们	可能	仍然	是	尝试	到	傻子	每个	其他	.

他们可能还在互相欺骗。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] !

"	Pardon	me	,	madam	!
"	赦免	我	,	女士	!

“对不起，夫人！”

" ['mɪstər] . ['krɪkɪt] [frɑːg] [kɔːld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

"	Mr	.	Cricket	Frog	called	to	Mrs	.	Ladybug	.
"	先生	.	蟋蟀	青蛙	称为	到	太太	.	瓢虫	.

“蟋蟀蛙先生呼唤瓢虫太太。”

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt]['tɪmɪd] .

"	I	see	you're	a	bit	timid	.
"	我	看	你是	一个	少量	胆小	.

我看你有点胆怯。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] .

I	assure	you	I	shall	not	harm	you	.
我	保证	你	我	将	不是	伤害	你	.

我向你保证，我不会伤害你。

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	At	that	Mrs	.	Ladybug	opened	her	eyes	and	looked	at	him	.
"	在	那	太太	.	瓢虫	打开	她	眼睛	和	看起来	在	他	.

“这时，瓢虫夫人睁开眼睛看着他。”

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [fiːt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

Slowly	she	thrust	her	feet	out	from	under	her	body	.
缓慢地	她	推力	她	脚	出去	从	在下面	她	身体	.

她缓缓地将双脚从身体下方伸出。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .

And	then	she	tried	her	wings	.
和	然后	她	尝试	她	翅膀	.

然后她试着展翅高飞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['evər] .

They	were	as	good	as	ever	.
他们	是	作为	好的	作为	曾经	.

他们一如既往地出色。

[hɜːr; hər] [fɔːl] [hæd; həd] [nɑːt] ['ɪndʒərd] [ðem; ðəm] .

Her	fall	had	not	injured	them	.
她	落下	有	不是	受伤	他们	.

她的摔倒并没有伤到他们。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fraɪt] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	You	gave	me	a	terrible	fright	,	"	Mrs	.	Ladybug	told	him	.
"	你	给予	我	一个	糟糕的	惊吓	,	"	太太	.	瓢虫	讲述	他	.

“你吓死我了，”瓢虫太太对他说。

['mɪstər] . ['krɪkɪt] [frɑːg] [wʌz; wəz] ['veri] [boʊld] [naʊ] .

Mr	.	Cricket	Frog	was	very	bold	now	.
先生	.	蟋蟀	青蛙	曾是	非常	大胆的	现在	.

蟋蟀蛙先生现在胆子非常大。

" [waɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi]

"	Why	were	you	afraid	of	me	?	"	he
"	为什么	是	你	害怕的	的	我	?	"	他

“你为什么怕我？”他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[æskt] [hɜːr; hər] .

asked	her	.
问	她	.

她问她。

" [duː] [aɪ] [lʊk] [fɪrs] ?

"	Do	I	look	fierce	?
"	做	我	看	凶猛的	?

我看上去凶狠吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hoʊpf(ə)l] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ,

"	he	inquired	with	a	hopeful	smile	,	as	if	he	hoped	that	he	did	,
"	他	询问	和	一个	充满希望	微笑	,	作为	如果	他	希望	那	他	做过	,

他带着一丝希望的微笑问道，仿佛希望自己真的能做到。

[bʌt; bət] ['skersli] [derd] [θɪŋk] [soʊ] .

but	scarcely	dared	think	so	.
但	几乎	敢于	思考	所以	.

但他几乎不敢这样想。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['frɑːgz] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ɪk'spleɪnd] .

"	I'm	afraid	of	all	frogs	,	"	Mrs	.	Ladybug	explained	.
"	我是	害怕的	的	全部	青蛙	,	"	太太	.	瓢虫	解释	.

“我害怕所有的青蛙，”瓢虫太太解释道。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz] ['fɜːdəˌnænd] [frɑːg] — "

"	Now	,	there's	Ferdinand	Frog	—	"
"	现在	,	有	费迪南德	青蛙	—	"

“现在，还有费迪南德青蛙——”

" [ə; eɪ] ['ræskl] !
" A rascal !
" 一个 恶棍 !

"一个无赖！"

" ['mɪstər] . ['krɪkɪt] [frɑːg][kraɪd] .
" Mr . Cricket Frog cried .
" 先生 . 蟋蟀 青蛙 哭 .

蟋蟀蛙先生哭了。

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [laɪk][hɪm; ɪm] .
" But , madam , I'm not in the least like him .
" 但 , 女士 , 我是 不是 在 这 至少 喜欢 他 .

"但是，夫人，我和他一点都不像。"

[aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] .
I wouldn't hurt you .
我 不会 伤害 你 .

我不会伤害你。

[ɪn][fækt] , [aɪ'd] [prə'tekt] [juː; jʊ] .
In fact , I'd protect you .
在 事实 , ID 保护 你 .

事实上，我会保护你。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [pliːzd] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .
" His words pleased Mrs . Ladybug .
" 他的 字 高兴 太太 . 瓢虫 .

"他的话让瓢虫太太很高兴。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌðer'æftər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [seɪf] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .
She said that thereafter she should always feel safe , with him in the neighborhood .
她 说 那 此后 她 应该 总是 感觉 安全的 , 和 他 在 这 邻里 .

她说，从那以后，有他在附近，她应该会一直感到安全。

['mɪstər] . ['krɪkɪt] [frɑːg] [boʊd] ['gæləntli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Mr . Cricket Frog bowed gallantly , with his hand on his heart .
先生 . 蟋蟀 青蛙 鞠躬 英勇地 , 和 他的 手 在 他的 心 .

蟋蟀蛙先生英勇地鞠了一躬，手放在胸口。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [pleɪd]
And Mrs . Ladybug went away without guessing that he had himself played
和 太太 . 瓢虫 去 离开 没有 猜测 那 他 有 他自己 玩
[ded] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
dead because he had been in terror of her .
死的 因为 他 有 到过 在 恐怖 的 她 .

瓢虫太太离开时，丝毫没有想到他装死是因为害怕她。

" [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] ['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][ɪz] !
" What a brave gentleman he is !
" 什么 一个 勇敢的 绅士 他 是 !

"他真是一位勇敢的绅士！"

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['mɝːmɝd] .
" Mrs . Ladybug murmured .
" 太太 . 瓢虫 低声说道 .

"瓢虫太太低声说道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri]
A **MYSTERY**
一个 神秘

一个谜团

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪdiˌbʌg] [ˈdredɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] .
There **was** **one** **thing** **that** **Mrs** **.** **Ladybug** **dreaded** **more** **than** **any** **other** **.**
那里 曾是 一 事物 那 太太 . 瓢虫 令人恐惧的 更多的 比 任何 其他 .

瓢虫太太最害怕的事情莫过于此。

[ðæt] [wʌz; wəz] — [ˈfaɪər] .
That **was** **—** **fire** **.**
那 曾是 — 火 .

那是一场——火灾。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] [sent] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] .
The **slightest** **whiff** **of** **smoke** **sent** **her** **into** **a** **flutter** **of** **alarm** **.**
这 丝毫 闻 的 抽烟 发送 她 进入 一个 扑 的 警报 .

哪怕是最轻微的烟味都会让她惊恐万分。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bleɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfræntɪk] .
The **sight** **of** **a** **blaze** **made** **her** **almost** **frantic** **.**
这 视线 的 一个 火焰 制成 她 几乎 疯狂的 .

看到火光，她几乎惊慌失措。

[pərˈhæps] [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪ.diˌbʌgz] [ˈnebəz] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] — [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd]
Perhaps **Mrs** **.** **Ladybug's** **neighbors** **—** **more** **than** **she** **—** **were** **to** **be** **blamed**
也许 太太 . 瓢虫的 邻居 — 更多的 比 她 — 是 到 是 被指责
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [fɪr] .
for **her** **fear** **.**
为了 她 害怕 .

或许瓢虫太太的恐惧，与其说是她自己的错，不如说是她的邻居们的错。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌnˈkaɪnd] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər] .
Some **of** **them** **had** **an** **unkind** **way** **of** **frightening** **her** **.**
一些 的 他们 有 一个 不友善 方式 的 令人恐惧 她 .

他们中有些人用不友善的方式吓唬她。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [ˈpraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntləs] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
When **they** **found** **her** **a** **bit** **too** **prying** **with** **her** **countless** **questions** **about** **this** **,**
什么时候 他们 成立 她 一个 少量 也 窥探 和 她 无数 问题 关于 这 ,

当他们发现她就此事提出了无数个过于刨根问底的问题时，

[ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmætər] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [kənˈsɜːrn] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :
that **,** **and** **the** **other** **matter** **that** **did** **not** **concern** **her** **,** **they** **said** **to** **her** **:**
那 , 和 这 其他 事情 那 做过 不是 忧虑 她 , 他们 说 到 她 :

他们对她说了那件事，以及另一件与她无关的事：

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈwɜːrid] , [ˈmɪsɪz] . [ˈleɪdiˌbʌg] ?
" **Aren't** **you** **worried** **,** **Mrs** **.** **Ladybug** **?**
" 不是 你 担心 , 太太 . 瓢虫 ?

瓢虫夫人，您不担心吗?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **85** **]**
[页 -]

[wʌt] [ɪf] [jʊr; jər] [haʊs] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] ?
What if your house were on fire ?
什么 如果 你的 房子 是 在 火 ?

如果你的房子着火了怎么办?

['wʊdnt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [bɜːrn] ?
Wouldn't your children burn ?
不会 你的 孩子们 烧伤 ?

你的孩子不会被烧死吗?

" [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][send]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['hʌriŋ] [ə'weɪ] .
" Such questions never failed to send Mrs . Ladybug hurrying away .
" 这样的 问题 绝不 失败的 到 发送 太太 . 瓢虫 匆忙 离开 .

“这类问题总是会让瓢虫太太匆匆离开。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['piːp(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndər] [wer] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [went] [wen] [ʃiː; ʃi] [dæʃt]
After a while people began to wonder where Mrs . Ladybug went when she dashed
后 一个 尽管 人们 开始 到 想知道 在哪里 太太 . 瓢虫 去 什么时候 她 虚线
[ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] .
away like that .
离开 喜欢 那 .

过了一段时间，人们开始好奇瓢虫小姐突然消失后去了哪里。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
Nobody seemed to know where she lived .
无人 似乎 到 知道 在哪里 她 居住地 .

似乎没有人知道她住在哪里。

[ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][flai][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
They supposed that she must fly to her home , wherever it was .
他们 据称 那 她 必须 飞 到 她 家 , 无论 它 曾是 .

他们认为她一定是飞回了家，无论家在哪儿。

[tuː; tə] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [sər'praɪz] ,
To everybody's surprise ,
到 每个人的 惊喜 ,

出乎所有人意料的是，

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ə'pɪrd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ə; eɪ]['siːkrət]
Mrs . Ladybug appeared to want to keep the site of her house a secret
太太 . 瓢虫 出现 到 想 到 保持 这 地点 的 她 房子 一个 秘密
[frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] .
from all her friends .
从 全部 她 朋友们 .

瓢虫太太似乎想对所有朋友保密她家的地址。

[wen] [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] , [pɔɪnt] - [blæŋk] , [wer] [hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] ,
When they asked her , point - blank , where her house was ,
什么时候 他们 问 她 , 观点 - 空白的 , 在哪里 她 房子 曾是 ,

当他们直截了当地问她家在哪里时，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['kwestʃən][ænd; ənd][left][ðem; ðəm] .
she always pretended not to hear the question and left them .
她 总是 假装 不是 到 听到 这 问题 和 左边 他们 .

她总是假装没听见问题，然后离开。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə][æsk]['kwestʃənz][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ['tʃuːzɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər]
Or she would begin to ask questions of her own choosing , without answering
或者 她 会 开始 到 问 问题 的 她 自己的 选择 , 没有 回答
[ðerz] .
theirs .
他们的 .

或者她会开始问自己选择的问题，而不回答他们的问题。

" [həmf] ! " [sed] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .
" Humph ! " said some people .
" 哼 ! " 说 一些 人们 .

"哼！"有人说道。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [laɪks] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] .
" Mrs . Ladybug likes to pry into our affairs .
" 太太 . 瓢虫 点赞 到 撬 进入 我们的 事务 .

"瓢虫太太喜欢窥探我们的私事。"

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
She wants to know all about our business .
她 想要 到 知道 全部 关于 我们的 商业 .

她想了解我们业务的方方面面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [els] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [rest] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [toʊld]
And when she learns anything about anybody else she can't rest until she has told
和 什么时候 她 学习 任何事物 关于 任何人 别的 她 不能 休息 直到 她 有 讲述
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .
it to the whole neighborhood .
它 到 这 所有的 邻里 .

而且，当她得知别人的任何消息时，她都会不遗余力地告诉整个街坊邻居。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [frendz] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ðə; ði] ['hɑːrdər] [ðeɪ] [traɪd]
" The more Mrs . Ladybug's friends thought about her house , the harder they tried
" 这 更多的 太太 . 瓢虫的 朋友们 想法 关于 她 房子 , 这 更难 他们 尝试
[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['werəbaʊts] .
to discover its whereabouts .
到 发现 它是 下落 .

"瓢虫太太的朋友们越是想念她的房子，就越是努力寻找它的位置。"

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ['faɪər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]
Sometimes they even mentioned fire to her and then tried to follow her
有时 他们 甚至 提及 火 到 她 和 然后 尝试 到 跟随 她
[wen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf] .
when she hurried off .
什么时候 她 慌忙 离开 .

有时他们甚至会跟她提起火，然后在她匆匆离开时试图跟踪她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [slɪp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] .
But she always managed to give them the slip before she had gone far .
但 她 总是 管理 到 给 他们 这 滑 前 她 有 已消失 远的 .

但她总能在走远之前摆脱他们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [haʊs]
Now and then somebody or other thought he had found Mrs . Ladybug's house
现在 和 然后 某人 或者 其他 想法 他 有 成立 太太 . 瓢虫的 房子
.
:
.

时不时会有人认为他找到了瓢虫太太的家。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
But in the end somebody else was sure to prove that he was mistaken .
但 在 这 结尾 某人 别的 曾是 当然 到 证明 那 他 曾是 错误 .

但最终总会有人证明他错了。

[wʌns] ['fredi] ['faɪərflaɪ] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [nuː] [wer] ['mɪsɪz] .

Once	Freddie	Firefly	announced	with	great	pride	that	at	last	he	knew	where	Mrs	.
一次	弗雷迪	萤火虫	宣布	和	伟大的	自豪	那	在	最后的	他	知道	在哪里	太太	.

['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz] ['rɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ['fæməli] .

Ladybug	was	rearing	her	family	.
瓢虫	曾是	饲养	她	家庭	.

弗雷迪·萤火虫曾无比自豪地宣布，他终于知道瓢虫太太在哪里抚养她的孩子们了。

" [hɜːr; hər] [haʊs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪz][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

"	Her	house	,	"	he	explained	,	"	is	in	a	hole	in	the	ground	,	in	the	meadow	.
"	她	房子	,	"	他	解释	,	"	是	在	一个	洞	在	这	地面	,	在	这	草地	.

"她的房子，"他解释说，"是在草地上的一个地洞里。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [led] [mɪs] ['mɛhɪtəbəl]

"	And	that	night	he	led	Miss	Mehitable
"	和	那	夜晚	他	引领	错过	梅希塔布尔

那天晚上，他引诱了梅希塔布尔小姐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[mɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['flɪkərɪŋ] [gliːmz] .

Moth	to	the	spot	,	lighting	the	way	with	his	flickering	gleams	.
蛾	到	这	点	,	灯光	这	方式	和	他的	闪烁	闪光	.

飞蛾扑火，用闪烁的光芒照亮前路。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

She	soon	pointed	out	his	mistake	.
她	很快	尖	出去	他的	错误	.

她很快指出了他的错误。

[hiː; hi] [hæd; həd] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] ['fæməli] ,

He	had	led	her	to	the	doorway	of	the	Bumblebee	family	,
他	有	引领	她	到	这	门口	的	这	熊蜂	家庭	,

他领着她来到了大黄蜂家族的门口。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] ['kraʊdɪd] [haʊs] .

who	were	all	sound	asleep	inside	their	crowded	house	.
WHO	是	全部	声音	睡着了	里面	他们的	挤	房子	.

他们全都睡在拥挤的房子里。

['æftər] [ðæt] ['fredi] ['faɪərflaɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['titəz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

After	that	Freddie	Firefly	had	to	listen	to	a	good	many	titters	from	his
后	那	弗雷迪	萤火虫	有	到	听	到	一个	好的	许多	滴度	从	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

之后，弗雷迪·萤火虫不得不忍受朋友们的一阵阵窃笑。

" [ðə; ði] [aɪ'diːə] !

"	The	idea	!
"	这	主意	!

"这个想法！"

" [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .

"	they	would	say	.
"	他们	会	说	.

他们会说。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [haʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʌmblbiː]

"	Mrs	.	Ladybug	must	have	a	much	bigger	house	than	the	Bumblebee
"	太太	.	瓢虫	必须	有	一个	很多	大	房子	比	这	熊蜂

['fæməliːz, 'fæmliːz] .

family's	.
家庭的	.

"瓢虫太太的房子一定比大黄蜂一家大得多。"

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [skwiːz] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [smɔːl] ['kwɔːrtərz][æz; əz] [ðerz] .

She	couldn't	squeeze	her	children	into	such	small	quarters	as	theirs	.
她	不能	挤	她	孩子们	进入	这样的	小的	四分之一	作为	他们的	.

她无法把孩子们塞进像他们家那么小的房子里。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kaʊnt] .

Why	,	she	has	more	children	than	she	can	count	.
为什么	,	她	有	更多的	孩子们	比	她	能	数数	.

她的孩子多得数不过来。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	88	]
"	[	页	-	]

[第 88 页]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] ['dɪnər] [bel]

THE	DINNER	BELL
这	晚餐	钟

晚餐铃声

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['ɔːrtʃərd] .

There	was	great	excitement	in	Farmer	Green's	orchard	.
那里	曾是	伟大的	激动	在	农民	青菜	果园	.

格林农夫的果园里一片欢腾。

[ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['krɔːlɪŋ] [frʌm; frəm]

The	neighbors	came	a	-	flying	and	a	-	running	and	a	-	crawling	from
这	邻居	来了	一个	-	飞行	和	一个	-	跑步	和	一个	-	爬行	从

[ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

all	directions	.
全部	方向	.

邻居们从四面八方飞奔而来，有的跑来跑去，有的爬来爬去。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['həːli] - ['bɜːrli] .

And	little	Mrs	.	Ladybug	was	the	cause	of	the	hurly	-	burly	.
和	小的	太太	.	瓢虫	曾是	这	原因	的	这	喧闹	-	魁梧的	.

而这一切骚动的起因，正是小瓢虫太太。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ,

She	had	appeared	with	a	strange	,
她	有	出现	和	一个	奇怪的	,

她带着一种奇怪的……出现。

['flerɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪst] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [sed]

flaring	object	hanging	by	a	cord	from	her	waist	—	if	she	could	be	said
燃烧	目的	绞刑	经过	一个	绳索	从	她	腰部	—	如果	她	可以	是	说

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪst] .

to	have	a	waist	.
到	有	一个	腰部	.

她腰间挂着一根绳子，绳子上系着一个发光的物体——如果她能算得上有腰的话。

[ðə; ði] [kwɪr] , ['dæŋglɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hænd(ə)l][æt; ət][ɪts] ['ʌpər] [end] .

The	queer	,	dangling	thing	had	a	handle	at	its	upper	end	.
这	酷儿	,	悬挂	事物	有	一个	处理	在	它是	上	结尾	.

这个奇怪的、悬垂的东西顶端有个把手。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [muːvd] [ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ] , ['dʒæŋglɪŋ] [saʊnd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] .

And	when	Mrs	.	Ladybug	moved	a	jingling	,	jangling	sound	might	have	been	heard	.
和	什么时候	太太	.	瓢虫	已搬	一个	叮当	,	叮当作响	声音	可能	有	到过	听到	.

当瓢虫太太移动时，可能会听到叮叮当当的响声。

[ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

In	no	time	at	all	a	crowd	had	gathered	around	her	.
在	不	时间	在	全部	一个	人群	有	聚集	大约	她	.

很快，她周围就聚集了一群人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['kjʊəri]

And	some	of	the	more	curi
和	一些	的	这	更多的	库里

还有一些更奇特的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[əs] [ænd; ənd] [ɪl] - [bred] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['pʌz(ə)ld][ðem; ðəm] .

ous	and	ill	-	bred	pointed	at	whatever	it	was	that	puzzled	them	.
ous	和	患病的	-	繁殖	尖	在	任何	它	曾是	那	困惑	他们	.

粗鲁无礼的人指着让他们困惑的东西。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ðeɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .

"	What's	that	?	"	they	asked	Mrs	.	Ladybug	.
"	是什么	那	?	"	他们	问	太太	.	瓢虫	.

"那是什么？"他们问瓢虫太太。

[streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

Strange	to	say	,	she	seemed	pleased	with	the	stir	that	she	had	made	.
奇怪的	到	说	,	她	似乎	高兴	和	这	搅拌	那	她	有	制成	.

说来奇怪，她似乎对自己引起的轰动感到满意。

" [its] [ə; eɪ] ['dɪnər] [bel] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	It's	a	dinner	bell	,	"	she	explained	.
"	它是	一个	晚餐	钟	,	"	她	解释	.

"这是晚餐铃声，"她解释道。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wʌndər] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ['sʌmbɑːdi] [spoʊk] [ʌp][ænd; ənd] [di'mɑːndid] ,

They	gazed	at	it	in	wonder	,	until	at	last	somebody	spoke	up	and	demanded	,
他们	凝视	在	它	在	想知道	,	直到	在	最后的	某人	辐	向上	和	要求	,

他们惊奇地凝视着它，直到最后有人开口问道：

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "

"	What's	it	for	?	"
"	是什么	它	为了	?	"

这是做什么用的?

" [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wɪð; wɪθ] !

"	To	give	the	alarm	with	!
"	到	给	这	警报	和	!

"发出警报！"

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [wʌt] [ə'lɑ:rm] ? " [tʃaɪmd] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .
" What alarm ? " chimed a chorus of voices , high and low .
" 什么 警报 ? " 齐声说道 一个 合唱 的 声音 , 高的 和 低的 .

"什么警报？"高低不一的声音齐声问道。

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [smaɪld] [æn; ən] [ɑ:d] [sɔ:rt][ʌv; əv] [smaɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [ðə; ði]['faɪər][ə'lɑ:rm]
Mrs . Ladybug smiled an odd sort of smile as she answered , " The fire alarm
太太 . 瓢虫 微笑 一个 奇怪的 种类 的 微笑 作为 她 回答 , " 这 火 警报
, [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
, of course !
, 的 课程 !

瓢虫太太露出一种奇怪的笑容，回答道："当然是火警警报！"

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Everybody's always talking fire to me .
每个人的 总是 说 火 到 我 .

每个人都跟我说些好话。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['fraɪtfəli] [ʌn'i:zi] .
It makes me frightfully uneasy .
它 制作 我 可怕地 不安 .

这让我感到非常不安。

[ðeəz; ðəz][soʊ]['lɪt(ə)l][wʌn][kæn; kən][du:][ə'loʊn][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər] .
There's so little one can do alone in case of fire .
有 所以 小的 一 能 做 独自的 在 案件 的 火 .

发生火灾时，一个人能做的实在太少了。

[bʌt; bət] [naʊ] — " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] — " [naʊ] [wen] ['eniwʌn] [sez] - ['faɪər] ! -
But now — " she added — " now when anyone says ' Fire ! '
但 现在 — " 她 额外 — " 现在 什么时候 任何人 说道 - 火 ! -

但现在——"她补充道——"现在只要有人说'着火了！'"

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪŋ] [ðɪs] [bel] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] .
I'm going to ring this bell with all my might .
我是 去 到 戒指 这 钟 和 全部 我的 可能 .

我要用尽全力敲响这口钟。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 90]
" [页 -]

[第90页]

[wel] , ['pi:p(ə)l] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] — [ðen] .
Well , people didn't know what to say — then .
出色地 , 人们 没有 知道 什么 到 说 — 然后 .

当时，人们都不知道该说什么。

['leɪtər] , [haʊ'evər] ,
Later , however ,
之后 , 然而 ,

然而，后来，

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt][ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ænd; ənd]

they	gathered	about	in	groups	and	talked	a	good	deal	about	Mrs	.	Ladybug	and
他们	聚集	关于	在	团体	和	谈话	一个	好的	交易	关于	太太	.	瓢虫	和

[hɜːr; hər] ['dɪnər] [bel] .

her	dinner	bell	.
她	晚餐	钟	.

他们三五成群地聚在一起，热烈地谈论着瓢虫太太和她的晚餐铃铛。

[mɪs] [mɔːθ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʊd] [dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] [rest] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði]

Miss	Moth	said	that	she	feared	Mrs	.	Ladybug	would	disturb	her	rest	if	she	rang	the
错过	蛾	说	那	她	害怕	太太	.	瓢虫	会	打扰	她	休息	如果	她	响铃	这

[bel] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

bell	in	the	daytime	,
钟	在	这	白天	,

蛾小姐说，她担心瓢虫太太白天按铃会打扰她休息。

[wen] [mɪs] [mɔːθ] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] .

when	Miss	Moth	was	accustomed	to	sleep	.
什么时候	错过	蛾	曾是	习惯	到	睡觉	.

当莫斯小姐习惯睡觉的时候。

['bʌstər] ['bʌmblbiː] [hoʊpt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['wʊdnt] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ,

Buster	Bumblebee	hoped	Mrs	.	Ladybug	wouldn't	ring	it	at	night	,
巴斯特	熊蜂	希望	太太	.	瓢虫	不会	戒指	它	在	夜晚	,

大黄蜂巴斯特希望瓢虫太太晚上不要按门铃。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] ['naɪts] [sliːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

because	he	had	a	short	enough	night's	sleep	as	it	was	,
因为	他	有	一个	短的	足够的	夜晚	睡觉	作为	它	曾是	,

因为他本来就睡得很少。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ['trʌmpɪtər] ['weɪkɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [dɑːn] .

with	the	family	trumpeter	waking	everybody	in	the	house	about	dawn	.
和	这	家庭	小号手	醒来	大家	在	这	房子	关于	黎明	.

黎明时分，家里的号手吹响号角，把全家人都叫醒。

[ænd; ənd] ['fredi] ['faɪərflaɪ] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf]

And	Freddie	Firefly	exclaimed	that	it	would	be	very	annoying	to	him	if
和	弗雷迪	萤火虫	惊呼	那	它	会	是	非常	恼人的	到	他	如果

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['faɪər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['flɪkərɪŋ] [gliːmz] [ɑːn]

Mrs	.	Ladybug	gave	the	alarm	of	fire	whenever	she	saw	his	flickering	gleams	on
太太	.	瓢虫	给予	这	警报	的	火	每当	她	锯	他的	闪烁	闪光	在

['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .

pleasant	evenings	in	the	meadow	.
令人愉快的	晚上	在	这	草地	.

弗雷迪·萤火虫大声说道，如果瓢虫太太在宜人的夜晚看到他在草地上闪烁的光芒就发出火警警报，那他会非常恼火。

[ɪf] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['trʌbld] , ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [hɜːr'self][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ][hɜːr; hər]

If	others	were	troubled	,	Mrs	.	Ladybug	herself	was	much	pleased	by	her
如果	其他的	是	麻烦	,	太太	.	瓢虫	她自己	曾是	很多	高兴	经过	她

['dɪnər] [bel] .

dinner	bell	.
晚餐	钟	.

如果其他人感到不安，瓢虫太太本人却对晚餐铃声感到非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['tɪŋk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	liked	to	hear	it	tinkle	as	she
她	喜欢	到	听到	它	小便	作为	她

她喜欢听它叮当作响的声音。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[wɜːrkt] .
worked .
工作 .

成功了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [saʊnd] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][ˈnevər]
She said it was a cheerful sound and so long as she wore it she never
她 说 它 曾是 一个 快乐 声音 和 所以 长的 作为 她 穿着 它 她 绝不
[ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [lɔːst] .
needed to worry about being lost .
需要 到 担心 关于 存在 丢失的 .

她说那声音令人愉悦，只要戴着它，她就永远不用担心迷路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊbel] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [wʌnz]
It was as good as a cowbell for letting the world know one's
它 曾是 作为 好的 作为 一个 牛铃 为了 出租 这 世界 知道 一个人的
[ˈwerəbaʊts] .
whereabouts .
下落 .

它就像牛铃一样，能让全世界都知道你的行踪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [əˈnɔɪd] [hɜːr; hər] .
There was only one thing that annoyed her .
那里 曾是 仅有的 一 事物 那 恼怒 她 .

只有一件事让她恼火。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪst] [ˈnoʊbɑːdi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈfaɪər][tuː; tə]
Since she hung the bell from her waist nobody had mentioned fire to
自从 她 悬挂 这 钟 从 她 腰部 无人 有 提及 火 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

自从她把铃铛挂在腰间后，就没有人跟她提起过火的事了。

[ˈnoʊbɑːdi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈbɜːrnɪŋ] .
Nobody had said a word about her children's burning .
无人 有 说 一个 单词 关于 她 孩子们的 燃烧 .

对于她孩子被烧死一事，没有人提起过一句话。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnebəz] [ˈwɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [saʊnd] [ə; eɪ][ˈfaɪər]
It seemed as if none of her neighbors wanted her to sound a fire
它 似乎 作为 如果没有任何 的 她 邻居 通缉 她 到 声音 一个 火
[əˈlɑːrm] .
alarm .
警报 .

似乎她的邻居们都不希望她拉响火警警报。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,
And if there was anything that would have given her joy ,
和 如果 那里 曾是 任何事物 那 会 有 给定 她 喜悦 ,

如果有什么能让她感到快乐的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bel] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

it	would	have	been	to	seize	the	handle	of	her	bell	and	ring	it
它	会	有	到过	到	抢占	这	处理	的	她	钟	和	戒指	它

['mædli] .

madly	.
疯狂地	.

她本该抓住她身上的铃铛把手，疯狂地摇铃。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [ðæt] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'mʌŋ]

There	were	even	some	people	that	complained	of	the	tinkle	it	made	among
那里	是	甚至	一些	人们	那	抱怨	的	这	小便	它	制成	之中

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] .

the	apple	trees	.
这	苹果	树木	.

甚至有人抱怨它在苹果树间发出的叮当声。

['pepəri] ['pɑːli] ['bʌmblbiː] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Peppery	Polly	Bumblebee	laughed	at	them	.
胡椒	波莉	熊蜂	笑了	在	他们	.

佩珀里·波莉·大黄蜂嘲笑她们。

" [juːv] [brɔːt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn]

"	You've	brought	this	trouble	upon
"	你已经	带来	这	麻烦	之上

“你把这场麻烦带来了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[jɔːr'selvz]

yourselves
你们自己

你们自己

, " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] .

,	"	she	told	them	.
,	"	她	讲述	他们	.

“她告诉他们。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [stɪl] ?

"	How	can	you	expect	Mrs	.	Ladybug	to	keep	the	tongue	of	the	bell	still	?
"	如何	能	你	预计	太太	.	瓢虫	到	保持	这	舌头	的	这	钟	仍然	?

“你怎么能指望瓢虫太太让铃铛的舌头保持静止呢？”

[ʃiː; ʃi][kɑːnt]['iːv(ə)n] [kiːp] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʌŋ] [frʌm; frəm] ['wægɪŋ] !

She	can't	even	keep	her	own	tongue	from	wagging	!
她	不能	甚至	保持	她	自己的	舌头	从	摇尾巴	!

她连自己的舌头都管不住！

" [noʊ] [daʊt] ['pepəri] ['pɑːli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	No	doubt	Peppery	Polly	knew	what	she	was	talking	about	.
"	不	怀疑	胡椒	波莉	知道	什么	她	曾是	说	关于	.

毫无疑问，佩珀里·波莉很清楚自己在说什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [tʌŋ] , [hɜːr'self] .

She	had	a	very	sharp	tongue	,	herself	.
她	有	一个	非常	锋利的	舌头	,	她自己	.

她本人说话也很尖刻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

['faɪər] !
FIRE !
火 !

火!

['faɪər] !
FIRE !
火 !

火!

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [wʌz; wəz][draɪ] .
The whole countryside was dry .
这 所有的 农村 曾是 干燥 .

整个乡村都干旱了。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [reɪnd] [fɔːr; fər] [wiːks] .
It hadn't rained for weeks .
它 之前没有 下雨了 为了 周 .

已经好几个星期没下雨了。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [braʊn] .
The grass was turning brown .
这 草 曾是 转弯 棕色的 .

草开始变黄了。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [loʊ] .
The water in the river was low .
这 水 在 这 河 曾是 低的 .

河水水位很低。

[ænd; ənd] [brɔːd] [brʊk] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['næroʊ] ['trɪkl] .
And Broad Brook was no more than a narrow trickle .
和 广阔 溪 曾是 不 更多的 比 一个 狭窄的 涓涓细流 .

而布罗德布鲁克当时只不过是一条细小的涓涓细流。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['striːmɪŋ] [hɑːt] ,
Every morning the sun rose streaming hot ,
每一个 早晨 这 太阳 玫瑰 流媒体 热的 ,

每天早晨，太阳都炽热地升起。

[tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ə'pɑːn] ['plez(ə)nt] ['væli] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] — [ə; eɪ] [raʊnd] ,
to beat down upon Pleasant Valley all day long until it sank — a round ,
到 打 向下 之上 令人愉快的 谷 全部 天 长的 直到 它 沉没 — 一个 圆形的 ,

整日猛击欢乐谷，直到它沉没——一轮，

[red] [bɔːl] — [bɪ'haɪnd] [bluː] ['maʊnt(ə)n] [iːtʃ] [naɪt] .
red ball — behind Blue Mountain each night .
红色的 球 — 在后面 蓝色的 山 每个 夜晚 .

红球——每晚都在蓝山后面。

[æt; ət][læst] , [wʌn][ˌæftər'nuːn] , ['fɑːrmər] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪrd][mæn]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

At	last	,	one	afternoon	,	Farmer	Green	and	the	hired	man	started	for	the
在	最后的	,	一	下午	,	农民	绿色的	和	这	雇用	男人	开始	为了	这

[wʊdz] [ɑːn][ə; eɪ][rʌn] .

woods	on	a	run	.
树林	在	一个	跑步	.

终于有一天下午，格林农夫和雇工出发去树林里跑步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][smoʊk] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

They	had	seen	a	wisp	of	smoke	curling	up	from	the	tree	tops	.
他们	有	已见	一个	烟雾	的	抽烟	冰壶	向上	从	这	树	最高额	.

他们看到一缕青烟从树梢升起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .

And	they	knew	that	the	woods	were	on	fire	.
和	他们	知道	那	这	树林	是	在	火	.

他们知道树林着火了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [ðæt] [deɪ] .

There	was	a	high	wind	that	day	.
那里	曾是	一个	高的	风	那	天	.

那天风很大。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [wɜːrkt] ['laɪvli] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [hæv; həv]

And	if	they	hadn't	worked	lively	there's	no	telling	how	far	the	fire	would	have
和	如果	他们	之前没有	工作	热闹	有	不	讲述	如何	远的	这	火	会	有

[spred] .

spread	.
传播	.

如果他们没有积极扑救，真不知道火势会蔓延到什么程度。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['gloʊɪŋ] ['bɪts] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['setld] [ɪn]

As	it	was	,	glowing	bits	came	sailing	down	from	the	hill	and	settled	in
作为	它	曾是	,	发光	比特	来了	帆船	向下	从	这	爬坡道	和	定居	在

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

结果，一些发光的碎片从山上飞落下来，落在了山谷里。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðeɪ] [dɪd][noʊ]['dæmɪdʒ] .

But	luckily	they	did	no	damage	.
但	幸运的是	他们	做过	不	损害	.

但幸运的是，他们没有造成任何损失。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[noʊ] ['ʌðər] ['faɪər][hæd; həd]['stɑːrtɪd] ['eniwer] [wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði]

no	other	fire	had	started	anywhere	when	the	men	came	home	from	the
不	其他	火	有	开始	任何地方	什么时候	这	男人	来了	家	从	这

[wʊdz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] [ə'gen] .

woods	and	said	that	all	was	safe	again	.
树林	和	说	那	全部	曾是	安全的	再次	.

当男人们从树林里回来时，其他地方都没有发生火灾，他们说一切都安全了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:l][foʊk][ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

Some	**of**	**the**	**small**	**folk**	**that**	**lived**	**in**	**the**	**fields**	**knew**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
一些	的	这	小的	民间	那	居住地	在	这	字段	知道	什么	曾是	去	在	.

住在田野里的一些小农户知道发生了什么事。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['nevər] [gest] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪər] .

But	**Mrs**	**.**	**Ladybug**	**never**	**guessed**	**that**	**there**	**had**	**been**	**a**	**fire**	**.**
但	太太	.	瓢虫	绝不	猜对了	那	那里	有	到过	一个	火	.

但瓢虫太太万万没想到这里曾经发生过火灾。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] , ['wɜ:rkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:z] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]['hædnt] ['noʊtɪst] ['eni]

She	**was**	**so**	**busy**	**,**	**working**	**among**	**the**	**apple**	**trees**	**,**	**that**	**she**	**hadn't**	**noticed**	**any**
她	曾是	所以	忙碌的	,	在职的	之中	这	苹果	树木	,	那	她	之前没有	注意到	任何

[ʌn'ju:ʒuəl][stɜ:r] .

unusual	**stir**	**.**
异常	搅拌	.

她忙着在苹果树间劳作，所以没有注意到任何异常动静。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

And	**no**	**one**	**took**	**the**	**trouble**	**to**	**tell**	**her**	**about**	**it**	**.**
和	不	一	采取	这	麻烦	到	告诉	她	关于	它	.

却没有人费心告诉她这件事。

['evriwʌn] [hæd; həd][pʊt] [θɔ:ts] [ʌv; əv]['faɪər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] ['i:vnɪŋ]

Everyone	**had**	**put**	**thoughts**	**of**	**fire**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**when**	**along**	**toward**	**evening**
每个人	有	放	想法	的	火	出去	的	他的	头脑	什么时候	沿着	朝向	晚上

[ə; eɪ][laʊd] ['klæŋɪŋ] [ræŋ] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][er] .

a	**loud**	**clanging**	**rang**	**out**	**upon**	**the**	**air**	**.**
一个	大声	叮当声	响铃	出去	之上	这	空气	.

夜幕降临之际，一声巨响划破夜空，所有人都已将火的念头抛诸脑后。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	**What's**	**that**	**?**
"	是什么	那	?

那是什么?

" ['pi:p(ə)l] [æskt] [wʌn] [ə'nʌðər] .

"	**people**	**asked**	**one**	**another**	**.**
"	人们	问	一	其他	.

人们互相询问。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**95**	**]**
[	页	-	]

[第95页]

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['sʌmbɑ:di] ['ʃaʊtɪd] , " [its] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['dɪnər] [bel] !

And	**all**	**at**	**once**	**somebody**	**shouted**	**,**	**"**	**It's**	**Mrs**	**.**	**Ladybug's**	**dinner**	**bell**	**!**
和	全部	在	一次	某人	喊叫	,	"	它是	太太	.	瓢虫的	晚餐	钟	!

突然有人喊道："瓢虫太太的晚餐铃响了！"

" [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] [θru:] ['ɔ:rtʃərd] , ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['medoʊ] [ðə; ði] ['nebəz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]

"	**Far**	**and**	**wide**	**through**	**orchard**	**,**	**garden**	**and**	**meadow**	**the**	**neighbors**	**took**	**up**	**the**
"	远的	和	宽的	通过	果园	,	花园	和	草地	这	邻居	采取	向上	这

[kraɪ] .

cry	**.**
哭	.

"邻居们从四面八方，穿过果园、花园和草地，都跟着喊了起来。"

" ['faɪər] !

"	**Fire**	**!**
"	火	!

"火!

['faɪər] !
Fire **!**
火 !

火!

['mɪsɪz] . ['leɪ.di¸bʌgz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] !
Mrs **.** **Ladybug's** **ringing** **the** **alarm** **!**
太太 . 瓢虫的 铃声 这 警报 !

瓢虫太太拉响警报啦!

[hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] !
Her **house** **is** **on** **fire** **!**
她 房子 是 在 火 !

她的房子着火了!

" [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ðeɪ] ['hɜ:rid] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . ['leɪdi¸bʌg] .
" **Back** **and** **forth** **they** **hurried** **,** **trying** **to** **find** **Mrs** **.** **Ladybug** **.**
" 后退 和 前进 他们 慌忙 , 尝试 到 寻找 太太 . 瓢虫 .

他们来回奔跑，试图找到瓢虫太太。

" [æt; ət][læst] — " [ðeɪ] [toʊld][wʌn] [ə'nʌðər] — " [æt; ət][læst][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wer]
" **At** **last** **—** **"** **they** **told** **one** **another** **—** **"** **at** **last** **we're** **going** **to** **find** **out** **where**
" 在 最后的 — " 他们 讲述 一 其他 — " 在 最后的 是 去 到 寻找 出去 在哪里
[hɜ:r; hər] [haʊs] [ɪz] .
her **house** **is** **.**
她 房子 是 .

"终于——"他们彼此说道，"我们终于要找到她家了。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
" **And** **they** **did** **.**
" 和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] [su:n] [dɪ'skʌvərd] ['mɪsɪz] . ['leɪdi¸bʌg] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['dwelɪŋ] [nɪr]
At **least** **,** **they** **soon** **discovered** **Mrs** **.** **Ladybug** **standing** **beside** **a** **blazing** **dwelling** **near**
在 至少 , 他们 很快 发现 太太 . 瓢虫 常设 旁 一个 炽烈 住宅 靠近
[ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] .
the **pasture** **fence** **.**
这 牧场 栅栏 .

至少，他们很快就发现瓢虫夫人站在牧场围栏附近一栋着火的房屋旁。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][hændz] ([ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] !)
With **all** **her** **hands** **(** **and** **she** **had** **several** **!** **)**
和 全部 她 双手 (和 她 有 一些 !)

她用她所有的手（她有好几只手！）

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [bel] ['fjʊriəsli] .
she **was** **ringing** **her** **bell** **furiously** **.**
她 曾是 铃声 她 钟 愤怒地 .

她拼命地按着门铃。

" [wi:l] [help] [ju:; jʊ] !
" **We'll** **help** **you** **!**
" 出色地 帮助 你 !

我们会帮助你!

" [hɜ:r; hər] [frendz] [ɔ:l] [kraɪd] .
" **her** **friends** **all** **cried** **.**
" 她 朋友们 全部 哭 .

她的朋友们都哭了。

" [dəunt] ['wɜ:ri] , ['mɪsɪz] . ['leɪdi¸bʌg] !
" **Don't worry , Mrs . Ladybug !**
" 不 担心 , 太太 . 瓢虫 !

"别担心，瓢虫夫人！"

[wi:l] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪər][aʊt] [su:n] .
We'll have the fire out soon .
出色地 有 这 火 出去 很快 .

我们很快就能把火扑灭。

[bi:; bi][kɑ:m] !
Be calm !
是 冷静的 !

冷静!

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] .
" **But there was nothing they could do .**
" 但 那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 .

但他们却无能为力。

[ðə; ði]['faɪər][reɪdʒd][soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ðeɪ]
The fire raged so fiercely that they
这 火 愤怒 所以 激烈地 那 他们

火势如此猛烈，以至于他们

[[¸pi: 'dʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['kudnt] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][¸aɪ 'ti:][tu:; tə] [faɪt] [¸aɪ 'ti:] .
couldn't get near enough to it to fight it .
不能 得到 靠近 足够的 到 它 到 斗争 它 .

根本无法靠近它进行战斗。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [¸aɪ 'ti:][hæd; həd] [bə:nd] [ɪt'self] [aʊt] .
And before long it had burned itself out .
和 前 长的 它 有 烧伤 本身 出去 .

不久之后，它就燃尽了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] ['æʃɪz] .
There was nothing left of the house but ashes .
那里 曾是 没有什么 左边 的 这 房子 但 灰烬 .

房子被夷为平地，只剩下灰烬。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪ.di¸bʌgz] ['nebəz] .
" **What a pity ! " said Mrs . Ladybug's neighbors .**
" 什么 一个 遗憾 ! " 说 太太 . 瓢虫的 邻居 .

"真可惜！"瓢虫太太的邻居们说道。

" [¸aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , [bɪg] [haʊs] .
" **It was a fine , big house .**
" 它 曾是 一个 美好的 , 大的 房子 .

"那是一栋漂亮的大房子。"

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn][kraɪd] , " [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
" **And then some one cried , " What about the children ?**
" 和 然后 一些 一 哭 , " 什么 关于 这 孩子们 ?

然后有人喊道："那孩子们怎么办？"

[wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里?

" ['noʊbɑːdi] [nuː] .
" **Nobody** **knew** **.**
" 无人 知道 .

谁也不知道。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [dɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˌoʊvər'kʌm] [tuː; tə] [spiːk] .
If **Mrs** **.** **Ladybug** **did** **,** **she** **was** **too** **overcome** **to** **speak** **.**
如果 太太 . 瓢虫 做过 , 她 曾是 也 克服 到 说话 .

如果瓢虫太太有话要说，她也激动得说不出话来。

['piːp(ə)l] [lʊkt] ['veri] ['sɑːləm] .
People **looked** **very** **solemn** **.**
人们 看起来 非常 庄严 .

人们神情十分严肃。

[ðeɪ] [hoʊpt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['hædnt] [bəːnd] .
They **hoped** **her** **children** **hadn't** **burned** **.**
他们 希望 她 孩子们 之前没有 烧伤 .

他们希望她的孩子们没有被烧伤。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] ['mɪstər] . ['medoʊ] [maʊs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
And **then** **—** **then** **Mr** **.** **Meadow** **Mouse** **came** **running** **up** **all** **out** **of** **breath** **.**
和 然后 — 然后 先生 . 草地 老鼠 来了 跑步 向上 全部 出去 的 气息 .

然后——然后草地鼠先生气喘吁吁地跑了过来。

" [seiks] [ə'laɪv] !
" **Sakes** **alive** **!**
" 清酒 活 !

我的天哪!

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" **he** **screamed** **.**
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [maɪ] [haʊs] [ɪz] ['ruːɪnd] .
" **My** **house** **is** **ruined** **.**
" 我的 房子 是 毁坏 .

我的房子被毁了。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['hæpən] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
I **wouldn't** **have** **had** **this** **happen** **for** **anything** **.**
我 不会 有 有 这 发生 为了 任何事物 .

我绝不会允许这种事发生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪld] [ə'nʌðər] .
But **it** **doesn't** **matter** **,** **for** **I** **can** **easily** **build** **another** **.**
但 它 不 事情 , 为了 我 能 容易地 建造 其他 .

但这没关系，因为我可以很容易地再建一个。

" ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['nebəz] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [ɔːl] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
" **Mrs** **.** **Ladybug's** **neighbors** **crowded** **about** **her** **,** **all** **asking** **the** **same** **question** **.**
" 太太 . 瓢虫的 邻居 挤 关于 她 , 全部 问 这 相同的 问题 .

"瓢虫太太的邻居们都围了过来，问了同一个问题。

" ['wɔznt] [ðɪs] [jʊr; jər] [haʊs] ?
" **Wasn't** **this** **your** **house** **?**
" 不是 这 你的 房子 ?

"这不是你的房子吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **97** **]**
" [页 -]

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" she admitted .
" 她 承认 .

她承认道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] .
" No , it wasn't .
" 不 , 它 不是 .

"不，并非如此。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] .
" And then she made an astonishing confession .
" 和 然后 她 制成 一个 惊人 忏悔 .

然后她做出了一个惊人的坦白。

" [aɪv] ['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I've never owned a house , " she said .
" 我已经 绝不 拥有 一个 房子 , " 她 说 .

"我从来没有拥有过房子，"她说。

" [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
" I've never had one in all my life .
" 我已经 绝不 有 一 在 全部 我的 生活 .

"我这辈子从来没有过。"

[aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] .
I can't have a house .
我 不能 有 一个 房子 .

我不能拥有房子。

[aɪ] ['kudnt] [get] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
I couldn't get one that was big enough .
我 不能 得到 一 那 曾是 大的 足够的 .

我找不到足够大的。

" [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] .
" I have so many children that I don't know what to do , " said little Mrs .
" 我 有 所以 许多 孩子们 那 我 不 知道 什么 到 做 , " 说 小的 太太 .
['leɪdiˌbʌg] .
Ladybug .
瓢虫 .

"我的孩子太多了，我不知道该怎么办，"小瓢虫太太说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[plænz] [fɔ:r; fər] ['wɪntər]
PLANS FOR WINTER
计划 为了 冬天

冬季计划

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][fɔːl] .

It	was	almost	fall	.
它	曾是	几乎	落下	.

秋天快到了。

[ðə; ði] [naɪts] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] — [wɜːr; wər] ['tʃɪli] .

The	nights	—	and	some	of	the	days	—	were	chilly	.
这	夜晚	—	和	一些	的	这	天	—	是	寒冷	.

夜晚和部分白天都很冷。

[ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

Those	that	had	spent	the	whole	summer	out	of	doors	began	to	think	about
那些	那	有	花费	这	所有的	夏天	出去	的	门	开始	到	思考	关于

[wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] .

where	they	should	pass	the	winter	.
在哪里	他们	应该	经过	这	冬天	.

那些整个夏天都在户外活动的人开始考虑该在哪里度过冬天。

[jet] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [spred] ['brɔːdkæst] .

Yet	everybody	was	amazed	by	the	news	that	Mrs	.	Ladybug	spread	broadcast	.
然而	大家	曾是	惊叹	经过	这	消息	那	太太	.	瓢虫	传播	播送	.

然而，瓢虫太太传播的消息却让每个人都感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [suːn] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['wɪntər]['kwɔːrtərz] .

She	said	that	she	expected	,	soon	,	to	go	into	winter	quarters	.
她	说	那	她	预期的	,	很快	,	到	去	进入	冬天	四分之一	.

她说她预计很快就要进入冬营了。

" [həmf] ! " [kraɪd] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] - [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz]

"	Humph	!	"	cried	Daddy	Longlegs	'	wife	when	she	heard	what	Mrs	.	Ladybug	was
"	哼	!	"	哭	爸爸	长腿	-	妻子	什么时候	她	听到	什么	太太	.	瓢虫	曾是

['seɪɪŋ] .

saying	.
说	.

“哼！”长腿爸爸的妻子听到瓢虫太太的话后叫道。

" [ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd]['eni]['kwɔːrtərz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['eniwʌn] [noʊz] .

"	She	never	had	any	quarters	,	so	far	as	anyone	knows	.
"	她	绝不	有	任何	四分之一	,	所以	远的	作为	任何人	知道	.

据目前所知，她从来没有过任何积蓄。

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self] [ə'weɪ]

Mrs	.	Ladybug	hasn't	been	able	to	tear	herself	away
太太	.	瓢虫	还没有	到过	有能力的	到	撕	她自己	离开

瓢虫夫人一直无法抽身离开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['eniwer] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] .

from	the	orchard	long	enough	to	live	anywhere	except	in	the	apple	trees	.
从	这	果园	长的	足够的	到	居住	任何地方	除了	在	这	苹果	树木	.

从果园出来后，它能在任何地方生活，唯独不能住在苹果树上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] ['dædi] ['lɔːŋˌlegz] - [waɪf] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz]

"	It	was	plain	that	Daddy	Longlegs	'	wife	didn't	believe	what	Mrs	.	Ladybug	was
"	它	曾是	清楚的	那	爸爸	长腿	-	妻子	没有	相信	什么	太太	.	瓢虫	曾是

['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['nebəz] .

telling	her	neighbors	.
讲述	她	邻居	.

很明显，长腿爸爸的妻子不相信瓢虫太太告诉邻居们的话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] [mɔːr] [foʊk] [ðæt] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

And	there	were	many	more	folk	that	agreed	with	her	.
和	那里	是	许多	更多的	民间	那	同意	和	她	.

还有许多人同意她的观点。

['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [smaɪld] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [hɜːr; hər] [frendz]

Little	Mrs	.	Ladybug	smiled	a	knowing	smile	when	she	heard	what	her	friends
小的	太太	.	瓢虫	微笑	一个	会心	微笑	什么时候	她	听到	什么	她	朋友们

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

小瓢虫夫人听到朋友们的想法后，露出了意味深长的微笑。

" [ðeɪl] [siː] !

"	They'll	see	!
"	他们会	看	!

他们会看到的！

[ðeɪl] [siː] !

They'll	see	!
他们会	看	!

他们会看到的！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend][ðə; ði]['wɪntər][ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst] [haʊs] [ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] .

"	I'm	going	to	spend	the	winter	in	the	biggest	and	finest	house	on	this	farm	.
"	我是	去	到	花费	这	冬天	在	这	最大	和	最好的	房子	在	这	农场	.

“我打算在这个农场里最大最好的房子里过冬。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] .

"	That	was	all	she	would	tell	.
"	那	曾是	全部	她	会	告诉	.

她只肯说这些。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [briːð] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][plænz] .

She	wouldn't	breathe	another	word	about	her	plans	.
她	不会	呼吸	其他	单词	关于	她	计划	.

她对自己的计划只字不提。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] , ['evri] [wʌn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kjʊriəs] .

And	naturally	,	every	one	became	very	curious	.
和	自然	,	每一个	一	成为	非常	好奇的	.

自然而然，大家都变得非常好奇。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][soʊl] [ðæt] ['wɔznt] [ə'gɑːg][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

There	wasn't	a	soul	that	wasn't	agog	to	know	what	Mrs	.	Ladybug	intended	to
那里	不是	一个	灵魂	那	不是	兴奋	到	知道	什么	太太	.	瓢虫	故意的	到

[duː] .

do	.
做	.

所有人都迫切想知道瓢虫夫人打算做什么。

[ðə; ði] ['nebəz] [æskt] [hɜːr; hər] , ['bɛgd] [hɜːr; hər] , [tiːzd] [hɜːr; hər] — [sʌm; səm]['iːv(ə)n]

The	neighbors	asked	her	,	begged	her	,	teased	her	—	some	even
这	邻居	问	她	,	乞求	她	,	戏弄	她	—	一些	甚至

['θretnd] [hɜːr; hər] .

threatened	her	.
威胁	她	.

邻居们问她、求她、取笑她，有的甚至威胁她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] .

But	she	declined	to	answer	.
但	她	拒绝	到	回答	.

但她拒绝回答。

[ʃiː; ʃi] [sed]

She	said
她	说

她说

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][toʊld] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][koʊld] [mʌnθs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd]

that	if	she	told	where	she	expected	to	pass	the	cold	months	everybody	would
那	如果	她	讲述	在哪里	她	预期的	到	经过	这	寒冷的	几个月	大家	会

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [ruːm] [left]

want	to	go	to	the	same	place	and	maybe	there	wouldn't	be	any	room	left
想	到	去	到	这	相同的	地方	和	或许	那里	不会	是	任何	房间	左边

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

如果她告诉大家她打算在哪里度过寒冷的月份，大家都会想去同一个地方，也许就没有她的位置了。

[pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər]

Perhaps	some	of	her	friends	had	intended	to	follow	her	into	her
也许	一些	的	她	朋友们	有	故意的	到	跟随	她	进入	她

['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

winter	quarters	.
冬天	四分之一	.

或许她的一些朋友打算跟随她到她的冬眠住所去。

['enihaʊ] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['gɪlti] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] .

Anyhow	,	many	of	them	looked	guilty	when	she	made	that	remark	.
无论如何	,	许多	的	他们	看起来	有罪的	什么时候	她	制成	那	评论	.

总之，当她说出那番话时，他们中的许多人看起来都心虚了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg]

And	a	few	of	them	looked	angry	,	and	declared	that	Mrs	.	Ladybug
和	一个	很少	的	他们	看起来	生气的	,	和	声明	那	太太	.	瓢虫

[wʌz; wəz] ['selfɪʃ] .

was	selfish	.
曾是	自私	.

其中几个人看起来很生气，并宣称瓢虫夫人很自私。

" [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

"	If	the	house	is	as	big	as	she	claims	it	is	,
"	如果	这	房子	是	作为	大的	作为	她	索赔	它	是	,

“如果房子真像她所说的那么大，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [gests] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] , " [ðeɪ] ['grʌmbld] .

it	ought	to	hold	a	few	extra	guests	without	being	crowded	,	"	they	grumbled	.
它	应该	到	抓住	一个	很少	额外的	客人	没有	存在	挤	,	"	他们	咕哝	.

“这里应该可以容纳更多客人而不会显得拥挤，”他们抱怨道。

" [gests] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] — " [gests] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . "

"	Guests	—	"	said	Mrs	.	Ladybug	—	"	guests	should	always	wait	for	an	invitation	.	"
"	客人	—	"	说	太太	.	瓢虫	—	"	客人	应该	总是	等待	为了	一个	邀请	.	"

“客人——”瓢虫太太说，“客人应该总是等待邀请。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] ?
" Have you had one ?
" 有 你 有 一 ?

你吃过吗?

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [æskt] [hɜːr; hər] .
" Buster Bumblebee asked her .
" 巴斯特 熊蜂 问 她 .

"大黄蜂巴斯特问她。"

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
Mrs . Ladybug did not answer his question .
太太 . 瓢虫 做过 不是 回答 他的 问题 .

瓢虫太太没有回答他的问题。

[moʊst]['piːp(ə)l] [θɔːt] ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [ə; eɪ]['stuːpɪd] ['feloʊ] .
Most people thought Buster Bumblebee a stupid fellow .
最多 人们 想法 巴斯特 熊蜂 一个 愚蠢的 同伴 .

大多数人都认为大黄蜂巴斯特是个笨蛋。

['meni] ['piːp(ə)l] [peɪd]
Many people paid
许多 人们 有薪酬的

许多人付费

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
little heed to him .
小的 注意 到 他 .

他几乎没理会他。

[jet] [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
Yet strange to say , he often hit the nail on the head , so to speak .
然而 奇怪的 到 说 , 他 经常 打 这 指甲 在 这 头 , 所以 到 说话 .

但奇怪的是，他常常一针见血地指出问题的关键所在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['sʌmwʌt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
And this time he made Mrs . Ladybug somewhat uncomfortable .
和 这 时间 他 制成 太太 . 瓢虫 有些 不舒服 .

这一次，他让瓢虫太太感到有些不自在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][spend][ðə; ði]['wɪntər][ɪn][ðə; ði][faɪn] , [bɪg] [haʊs] .
She had had no invitation to spend the winter in the fine , big house .
她 有 有 不 邀请 到 花费 这 冬天 在 这 美好的 , 大的 房子 .

她并没有收到邀请去那栋漂亮的大房子里过冬。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['nebəz] [noʊ] [ðæt] .
But she didn't care to have her neighbors know that .
但 她 没有 关心 到 有 她 邻居 知道 那 .

但她并不想让邻居们知道这一点。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [dɪ'saɪdɪd] .
" There's just one thing to do , " Buster Bumblebee decided .
" 有 只是 一 事物 到 做 , " 巴斯特 熊蜂 决定 .

"只有一件事可做了,"大黄蜂巴斯特决定道。

" [aɪl] [æsk][ðə; ði]['kɑːrpəntər] [biː] [ɪf] ['hiːz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" I'll ask the Carpenter Bee if he's building a house for her .
" 患病的 问 这 木匠 蜜蜂 如果 他是 建筑 一个 房子 为了 她 .

"我会问问木匠蜜蜂，他是不是在为她盖房子。"

" [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['pɑːplər][baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [wer] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [biː] [lɪvd] .
" So he went to the big poplar by the brook , where the Carpenter Bee lived .
" 所以 他 去 到 这 大的 白杨 经过 这 溪 , 在哪里 这 木匠 蜜蜂 居住地 .

于是他来到小溪边那棵大白杨树下，那里住着木蜂。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪld]['pɜːrs(ə)n][hɪm'self] — ['sɔːdʌst] - ['kʌvərd] [æz; əz]['juːʒuəl] — ['ænsər] ['bʌstərz]
And that mild person himself — sawdust - covered as usual — answered Buster's
和 那 温和的 人 他自己 — 锯末 - 涵盖 作为 通常 — 回答 巴斯特的
[nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
knock at his door .
敲 在 他的 门 .

而这位性情温和的人——像往常一样浑身沾满锯末——应门了，回应了巴斯特的敲门声。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ?
" Are you building a house for Mrs . Ladybug ?
" 是 你 建筑 一个 房子 为了 太太 . 瓢虫 ?

"你们是在为瓢虫太太盖房子吗？"

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [in'kwaiəd] .
" Buster Bumblebee inquired .
" 巴斯特 熊蜂 询问 .

"大黄蜂巴斯特问道。"

" [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .
" No ! " said the Carpenter .
" 不 ! " 说 这 木匠 .

"不！"木匠说道。

" [wiː; wi] ['kudnt] [ə'griː] .
" We couldn't agree .
" 我们 不能 同意 .

我们无法达成一致。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk] [twelv] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] .
She wanted me to work twelve hours a day .
她 通缉 我 到 工作 十二 小时 一个 天 .

她想让我每天工作十二个小时。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə]
And I wanted to
和 我 通缉 到

而我当时想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[wɜːrk] ['twenti] - [fɔːr] .
work twenty - four .
工作 二十 - 四 .

工作二十四小时。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][rest] .
I told her I must have some time to rest .
我 讲述 她 我 必须 有 一些 时间 到 休息 .

我告诉她我需要休息一下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
But she couldn't see things as I did .
但 她 不能 看 事物 作为 我 做过 .

但她无法像我一样看待事物。

" ['bʌstər] ['bʌmblbiː] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" Buster Bumblebee was puzzled .
" 巴斯特 熊蜂 曾是 困惑 .

“大黄蜂巴斯特感到困惑。”

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't understand , " he said .
" 我 不 理解 , " 他 说 .

“我不明白，”他说。

[ðə; ði]['kɑːrpəntər]['kaɪndli] [meɪd] ['mætərz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The Carpenter kindly made matters clear to him .
这 木匠 亲切地 制成 事情 清除 到 他 .

木匠和蔼地向他解释了事情的来龙去脉。

" [aɪ][rest]['oʊnli] [wen] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I rest only when I'm working , " he explained .
" 我 休息 仅有的 什么时候 我是 在职的 , " 他 解释 .

“我只有在工作的时候才会休息，”他解释说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['leɪdiˌbʌg] [liːvz]
LADYBUG LEAVES
瓢虫 树叶

瓢虫落叶

[ðə; ði]['kɑːrpəntər] [biː] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['pɑːplər][baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,
The Carpenter Bee , who lived in the big poplar by the brook ,
这 木匠 蜜蜂 , WHO 居住地 在 这 大的 白杨 经过 这 溪 ,

木蜂住在小溪边的大白杨树上，

['wɔznt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .
wasn't building a house for Mrs . Ladybug .
不是 建筑 一个 房子 为了 太太 . 瓢虫 .

不是在给瓢虫太太盖房子。

[ðæt] ['skɪlf(ə)l] ['wudˌwəːkə] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [soʊ][hiː; hi][toʊld]
That skillful woodworker hadn't been able to agree with her — so he told
那 熟练 木工 之前没有 到过 有能力的 到 同意 和 她 — 所以 他 讲述
['bʌstər] ['bʌmblbiː] .
Buster Bumblebee .
巴斯特 熊蜂 .

那位技艺精湛的木匠无法同意她的观点——于是他告诉了巴斯特·大黄蜂。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
Furthermore ,
此外 ,

此外，

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['prez(ə)nt][plænz][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

he	knew	nothing	of	Mrs	.	Ladybug's	present	plans	as	to	where	she	was
他	知道	没有什么	的	太太	.	瓢虫的	展示	计划	作为	到	在哪里	她	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] .

going	to	spend	the	winter	.
去	到	花费	这	冬天	.

他对瓢虫太太目前的计划一无所知，也不知道她打算在哪里过冬。

[nɔːr][dɪd] ['enibɑːdi] [els] .

Nor	did	anybody	else	.
也不	做过	任何人	别的	.

其他人也一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstəri] .

It	was	all	a	great	mystery	.
它	曾是	全部	一个	伟大的	神秘	.

这一切都是个巨大的谜团。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['nebəz] [dɪd] .

And	Mrs	.	Ladybug	seemed	to	enjoy	it	far	more	than	her	neighbors	did	.
和	太太	.	瓢虫	似乎	到	享受	它	远的	更多的	比	她	邻居	做过	.

瓢虫太太似乎比她的邻居们更喜欢这里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

She	was	the	only	person	that	could	have	solved	it	for	them	.
她	曾是	这	仅有的	人	那	可以	有	已解决	它	为了	他们	.

只有她才能帮他们解决这个问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .

And	she	wouldn't	.
和	她	不会	.

她不会这么做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['wɪntər]['kwɔːrtərz] ,

At	the	same	time	she	took	delight	in	talking	about	her	winter	quarters	,
在	这	相同的	时间	她	采取	喜	在	说	关于	她	冬天	四分之一	,

与此同时，她也乐于谈论她的冬眠住所。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['dʊrɪŋ] [koʊld] ['weðər] .

as	she	called	the	place	where	she	intended	to	live	during	cold	weather	.
作为	她	称为	这	地方	在哪里	她	故意的	到	居住	期间	寒冷的	天气	.

她把她打算在寒冷天气里居住的地方称为"她居住的地方"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['koʊzi][ænd; ənd][wɔːrm][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɔːləz] ,

"	It	will	be	cozy	and	warm	there	,	"	she	often	remarked	to	her	callers	,
"	它	将要	是	舒适	和	温暖的	那里	,	"	她	经常	评论	到	她	来电者	,

她经常对来访者说："那里会很舒适温暖。"

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hjuːdʒ] ['nʌmbərz] .

of	whom	she	had	huge	numbers	.
的	谁	她	有	巨大的	数字	.

她拥有数量庞大的用户群。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瓢虫太太的故事(The Tale of Mrs. Ladybug)
第4/4页

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɔːr][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] ['dɪdnt]
For **there** **was** **scarcely** **a** **person** **in** **the** **orchard** **or** **the** **garden** **that** **didn't**
为了 那里 曾是 几乎 一个 人 在 这 果园 或者 这 花园 那 没有
[bɜːrn][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][faɪn] ,
burn **with** **curiosity** **to** **know** **more** **about** **the** **fine** **,**
烧伤 和 好奇心 到 知道 更多的 关于 这 美好的 ,

因为果园或花园里几乎没有人不充满好奇心，想要了解更多关于这件精美作品的信息。

[bɪg] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [muːv] .
big **house** **into** **which** **Mrs** **.** **Ladybug** **expected** **to** **move** **.**
大的 房子 进入 哪个 太太 . 瓢虫 预期的 到 移动 .

瓢虫太太打算搬进一栋大房子。

" [maɪ]['wɪntər]['kwɔːrtərz] [wɪl] [biː; bi][wɪnd] - [pruːf] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [toʊld][ðem; ðəm] .
" **My** **winter** **quarters** **will** **be** **wind** **-** **proof** **,** **"** **Mrs** **.** **Ladybug** **told** **them** **.**
" 我的 冬天 四分之一 将要 是 风 - 证明 , " 太太 . 瓢虫 讲述 他们 .

“我的冬眠住所会防风，”瓢虫太太告诉他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [spiːtʃ] [set][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['gesɪŋ] [ə'gen] .
And **that** **speech** **set** **them** **all** **to** **guessing** **again** **.**
和 那 演讲 放 他们 全部 到 猜测 再次 .

那番话又让他们开始猜测起来。

['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌʌndər'graʊnd] .
Almost **everybody** **said** **then** **that** **she** **was** **going** **to** **live** **underground** **.**
几乎 大家 说 然后 那 她 曾是 去 到 居住 地下 .

当时几乎所有人都说她会过着地下生活。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dʒænjueri] [θɔːt] ,
" **I** **shall** **not** **feel** **a** **drop** **of** **rain** **—** **not** **even** **during** **the** **January** **thaw** **,**
" 我 将 不是 感觉 一个 降低 的 雨 — 不是 甚至 期间 这 一月 解冻 ,

“我不会感受到一滴雨水——即使是在一月份的融雪期，也不会。”

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [went] [ɑːn] .
" **Mrs** **.** **Ladybug** **went** **on** **.**
" 太太 . 瓢虫 去 在 .

瓢虫太太继续说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['gesɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ; [fɔːr; fər][reɪn]
And **then** **everybody** **had** **to** **begin** **guessing** **all** **over** **again** **;** **for** **rain**
和 然后 大家 有 到 开始 猜测 全部 超过 再次 ; 为了 雨
[drɑːps][wɜːr; wər]
drops **were**
滴 是

然后大家又得重新开始猜测；因为雨滴是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **105** **]**
[页 -]

[第105页]

[ʃʊr] [tuː; tə] ['trɪkl] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][wɔːrm] [spel] .
sure **to** **trickle** **into** **an** **underground** **house** **during** **a** **warm** **spell** **.**
当然 到 涓涓细流 进入 一个 地下 房子 期间 一个 温暖的 拼写 .

天气暖和的时候，肯定会渗入地下房屋。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['pʌmpkɪn] ! " [kraɪd]['bʌstər] ['bʌmblbiː] .

"	You're	going	to	live	in	a	pumpkin	!	"	cried	Buster	Bumblebee	.
"	你是	去	到	居住	在	一个	南瓜	!	"	哭	巴斯特	熊蜂	.

“你们要住在南瓜里！”大黄蜂巴斯特喊道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nebəz] — ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] — [læft] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] .

And	all	the	neighbors	—	even	Mrs	.	Ladybug	—	laughed	when	they	heard	that	.
和	全部	这	邻居	—	甚至	太太	.	瓢虫	—	笑了	什么时候	他们	听到	那	.

听到这话，所有邻居——甚至连瓢虫太太——都笑了。

['bʌstər] [nuː] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tuːn] [kɔːld] " [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [ɪn][ðə; ði]['pʌmpkɪn] ,

Buster	knew	of	an	old	tune	called	"	The	Bumblebee	in	the	Pumpkin	,
巴斯特	知道	的	一个	老的	调	称为	"	这	熊蜂	在	这	南瓜	,

巴斯特知道一首老歌叫做《南瓜里的大黄蜂》，

" [ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ]

"	and	he	cried	with	some	heat	that	he	could	think	of	no	reason	why
"	和	他	哭	和	一些	热	那	他	可以	思考	的	不	原因	为什么

[ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [biː; bi] " [ə; eɪ] ['leɪdiˌbʌg] [ɪn][ə; eɪ]['pʌmpkɪn] . "

there	shouldn't	be	"	A	Ladybug	in	a	Pumpkin	.	"
那里	不应该	是	"	一个	瓢虫	在	一个	南瓜	.	"

他哭着说，他想不出任何理由不让《南瓜里的瓢虫》这本书出版。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][bɪg] — [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , " ['mɪsɪz] .

"	I	told	you	my	house	was	big	—	the	biggest	one	on	the	farm	,	"	Mrs	.
"	我	讲述	你	我的	房子	曾是	大的	—	这	最大	一	在	这	农场	,	"	太太	.

['leɪdiˌbʌg] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

Ladybug	reminded	him	.
瓢虫	提醒	他	.

“我告诉过你，我的房子很大——是农场里最大的房子，”瓢虫太太提醒他。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] [ɪk'skleɪmd] .

"	Chirpy	Cricket	exclaimed	.
"	挔	蟋蟀	惊呼	.

“叽叽喳喳的蟋蟀惊呼道。”

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] !

"	Now	I	know	!
"	现在	我	知道	!

现在我知道了！

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['heɪstæk] .

You're	going	to	live	in	the	haystack	.
你是	去	到	居住	在	这	草垛	.

你将住在干草堆里。

[ə; eɪ] ['heɪstæk] [ɪz]['koʊzi][ænd; ənd][wɔːrm] ; [its] [wɪnd] - [pruːf] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] ['wɔːtər] ; [ænd; ənd]

A	haystack	is	cozy	and	warm	;	it's	wind	-	proof	;	it	sheds	water	;	and
一个	草垛	是	舒适	和	温暖的	;	它是	风	-	证明	;	它	棚屋	水	;	和

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bɪgə(r)] ['eniwer] .

there's	nothing	bigger	anywhere	.
有	没有什么	大	任何地方	.

干草堆舒适温暖；它能防风；它能防水；而且世界上没有比它更大的东西了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt] [hæd; həd]['sɑːlvd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] .

"	It	really	seemed	as	if	Chirpy	Cricket	had	solved	the	great	mystery	.
"	它	真的	似乎	作为	如果	挔	蟋蟀	有	已解决	这	伟大的	神秘	.

“看来，叽叽喳喳的蟋蟀真的解开了这个巨大的谜团。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

" ['hiːz] [gest] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] !
" He's guessed the riddle !
" 他是 猜对了 这 谜语 !

他猜对了谜语!

" ['piːp(ə)l] [sed] .
" people said .
" 人们 说 .

人们说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ,
" You might as well admit now , Mrs . Ladybug ,
" 你 可能 作为 出色地 承认 现在 , 太太 . 瓢虫 ,

"瓢虫夫人，你现在最好承认吧。"

[ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] ['heɪstæk] .
that you're going to spend the winter in Farmer Green's haystack .
那 你是 去 到 花费 这 冬天 在 农民 青菜 草垛 .

你要在格林农夫的干草堆里过冬。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [dæʃt] [ðer; ðər] [hoʊps] .
" But Mrs . Ladybug dashed their hopes .
" 但 太太 . 瓢虫 虚线 他们的 希望 .

但瓢虫夫人粉碎了他们的希望。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [frendz] .
" You're wrong , " she told her friends .
" 你是 错误的 , " 她 讲述 她 朋友们 .

"你们错了,"她对朋友们说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] - ['naɪts] [æz; əz] ['nɪpi] [æz; əz][læst] [naɪt] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] [juːl] [faɪnd][aʊt]
" And if to - night's as nippy as last night was , perhaps you'll find out
" 和 如果 到 - 夜晚 作为 寒冷 作为 最后的 夜晚 曾是 , 也许 你会 寻找 出去
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] .
to - morrow where I'm going .
到 - 明天 在哪里 我是 去 .

"如果今晚像昨晚一样寒冷，也许你明天就会知道我要去哪里了。"

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [friːz] [maɪ][toʊz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
For I don't care to freeze my toes here in the orchard .
为了 我 不 关心 到 冻结 我的 脚趾 这里 在 这 果园 .

我可不想在这果园里冻脚趾头。

" [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['koʊldɚ][ðæn; ðən]['evər] .
" That night it was colder than ever .
" 那 夜晚 它 曾是 更冷 比 曾经 .

那天晚上比以往任何时候都冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn]
And the next day Mrs . Ladybug went all around the orchard and the garden
和 这 下一个 天 太太 . 瓢虫 去 全部 大约 这 果园 和 这 花园
['bɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] [gʊd] - [baɪ] .
bidding people good - by .
投标 人们 好的 - 经过 .

第二天，瓢虫太太绕着果园和花园走了一圈，向人们道别。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [tel] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
Still she wouldn't tell where she was going .
仍然 她 不会 告诉 在哪里 她 曾是 去 .

但她还是不肯透露自己要去哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dædi] ['lɔ:ŋ,legz] ['hædnt] ['hæpənd] [tu:; tə][stroʊl][ə'raʊnd][ðə; ði] ['tʃeri] [tri:] [ˌaʊt'saɪd]
And if Daddy Longlegs hadn't happened to stroll around the cherry tree outside
和 如果 爸爸 长腿 之前没有 发生 到 漫步 大约 这 樱桃 树 外部
['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,
Farmer Green's chamber window that afternoon ,
农民 青菜 房间 窗户 那 下午 ,

如果那天下午长腿叔叔没有碰巧在格林农夫卧室窗外的樱桃树旁闲逛的话，

['noʊbɑ:di] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [wer] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [went] .
nobody would have known where Mrs . Ladybug went .
无人 会 有 已知 在哪里 太太 . 瓢虫 去 .

谁也不会知道瓢虫太太去了哪里。

[bʌt; bət] ['dædi]
But Daddy
但 爸爸

但是爸爸

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['lɔ:ŋ,legz] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
Longlegs saw her .
长腿 锯 她 .

长腿怪看见了她。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [nu:z] .
And he hastened to spread the news .
和 他 加快 到 传播 这 消息 .

他急忙将消息传播出去。

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][spend][ðə; ði]['wɪntər][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] !
" Mrs . Ladybug has gone to spend the winter in the farmhouse !
" 太太 . 瓢虫 有 已消失 到 花费 这 冬天 在 这 农家 !

"瓢虫太太去农舍过冬了！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[第108页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[bæk] [ə'gen]
BACK AGAIN
后退 再次

再次回来

['sʌmhaʊ] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [frendz] [mɪst] [hɜ:r; hər] .
Somehow Mrs . Ladybug's friends missed her .
不知何故 太太 . 瓢虫的 朋友们 错过 她 .

不知为何，瓢虫太太的朋友们都很想念她。

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [siːmd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs]

The	orchard	seemed	quite	a	different	place	after	she	vanished	inside	the	farmhouse
这	果园	似乎	相当	一个	不同的	地方	后	她	消失了	里面	这	农家

[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] .

to	stay	there	all	winter	long	.
到	停留	那里	全部	冬天	长的	.

在她消失在农舍里，在那里度过了整个冬天之后，果园似乎变得完全不一样了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['praɪɪŋ] [weɪz] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌvərd] — [naʊ]

In	spite	of	her	sharp	tongue	and	her	prying	ways	people	discovered	—	now
在	尽管如此	的	她	锋利的	舌头	和	她	窥探	方式	人们	发现	—	现在

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] — [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪkt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] .

that	she	was	gone	—	that	they	had	liked	Mrs	.	Ladybug	more	than	they	knew	.
那	她	曾是	已消失	—	那	他们	有	喜欢	太太	.	瓢虫	更多的	比	他们	知道	.

尽管她说话尖刻，喜欢打听别人的私事，但人们在她离开后才发现，他们其实比自己意识到的更喜欢瓢虫太太。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi]

While	she	was	with	them	in	the	orchard	they	had	often	wished	she
尽管	她	曾是	和	他们	在	这	果园	他们	有	经常	希望	她

['wʊdnt] [æsk][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .

wouldn't	ask	so	many	questions	.
不会	问	所以	许多	问题	.

当她和他们在果园里时，他们常常希望她不要问那么多问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [deɪz] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ]

But	now	the	days	seemed	very	long	without	Mrs	.	Ladybug	to	inquire	how
但	现在	这	天	似乎	非常	长的	没有	太太	.	瓢虫	到	查询	如何

[ænd; ənd] [waɪ] [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [wer] .

and	why	and	when	and	where	.
和	为什么	和	什么时候	和	在哪里	.

但现在没有瓢虫太太来询问事情的来龙去脉，日子似乎变得格外漫长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [ə; eɪ]['ruːmər] [flæʃt] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

And	then	—	then	a	rumor	flashed	from	lip	to	lip	all	the	way	across	the
和	然后	—	然后	一个	谣言	闪光灯	从	唇	到	唇	全部	这	方式	穿过	这

['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] :

garden	and	the	orchard	and	the	meadow	:
花园	和	这	果园	和	这	草地	:

然后——然后一个谣言迅速在花园、果园和草地上传开：

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [ɪz] [bæk] [ə'gen] !

"	Mrs	.	Ladybug	is	back	again	!
"	太太	.	瓢虫	是	后退	再次	!

瓢虫夫人又回来了！

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ə; eɪ] [wiːk] .

She	didn't	stay	in	the	farmhouse	a	week	.
她	没有	停留	在	这	农家	一个	星期	.

她在农舍里待的时间不到一个星期。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

"	And	sure	enough	!
"	和	当然	足够的	!

"果然如此！"

[ðə; ði]['ruːmər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

the	rumor	proved	to	be	true	.
这	谣言	已证实	到	是	真的	.

传言果然属实。

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] , [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [hɔːnts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Mrs	.	Ladybug	,	looking	rather	foolish	,	appeared	in	her	old	haunts	among	the
太太	.	瓢虫	,	寻找	相当	愚蠢	,	出现	在	她	老的	闹鬼的地方	之中	这

['æp(ə)l] [triːz] .

apple	trees	.
苹果	树木	.

瓢虫太太看起来有点傻乎乎的，出现在她以前常去的苹果树丛中。

[ʃiː; ʃi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌʌp'set][hɜːr; hər] .

She	acted	as	if	something	had	occurred	to	upset	her	.
她	行动	作为	如果	某物	有	发生	到	沮丧的	她	.

她表现得好像发生了什么让她心烦意乱的事情。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [glæd][tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][ɔːl][hɜːr; hər][oʊld][kəm'pænjənz] ,

And	though	she	seemed	glad	to	be	greeted	by	all	her	old	companions	,
和	尽管	她	似乎	高兴的	到	是	问候	经过	全部	她	老的	同伴	,

虽然她似乎很高兴见到所有老朋友，

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['hædnt]

she	didn't	want	them	to	ask	her	a	single	question	as	to	why	she	hadn't
她	没有	想	他们	到	问	她	一个	单身的	问题	作为	到	为什么	她	之前没有

[spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] ,

spent	the	whole	winter	,
花费	这	所有的	冬天	,

她不想让他们问她为什么没有待满整个冬天。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [fɔːl] , [ɪn]['fɑːrmər] ['griːnz] [haʊs] .

instead	of	only	a	few	days	of	early	fall	,	in	Farmer	Green's	house	.
反而	的	仅有的	一个	很少	天	的	早期的	落下	,	在	农民	青菜	房子	.

与其说是在初秋的几天，不如说是在格林农夫的家里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['nebəz] [wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

If	she	thought	her	neighbors	weren't	going	to	question	her	she	was
如果	她	想法	她	邻居	不是	去	到	问题	她	她	曾是

['sædli] [mɪ'steɪkən] .

sadly	mistaken	.
令人遗憾的是	错误	.

如果她以为邻居们不会质疑她，那她就大错特错了。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn]

Only	a	little	while	before	they	had	asked	her	a	thousand	and	one
仅有的	一个	小的	尽管	前	他们	有	问	她	一个	千	和	一

['kwestʃənz] [ə'baʊt]

questions	about
问题	关于

就在不久前，他们问了她一千零一个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] .

where	she	was	going	to	live	during	the	winter	.
在哪里	她	曾是	去	到	居住	期间	这	冬天	.

她冬天要住的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dʒʌst] [æz; əz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

And	now	they	were	all	just	as	curious	to	know	why	she	had	returned	.
和	现在	他们	是	全部	只是	作为	好奇的	到	知道	为什么	她	有	返回	.

现在，他们都很好奇她为什么回来了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [tuː] ['kwestʃənz] .

But	this	time	they	asked	her	a	thousand	and	two	questions	.
但	这	时间	他们	问	她	一个	千	和	二	问题	.

但这一次，他们问了她一千零二个问题。

[juː; jʊ] ['kudnt] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ænsər] [wəːnt, weənt] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['ænsər] [æt; ət] [ɔːl] .

You	couldn't	say	that	her	answers	weren't	satisfying	,	because	she	didn't	make	any	answers	at	all	.
你	不能	说	那	她	答案	不是	令人满意	,	因为	她	没有	制作	任何	答案	在	全部	.

你不能说她的回答不令人满意，因为她根本没有给出任何回答。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɪŋz] ['kudnt] [goʊ] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] [fər'evər] .

Of	course	,	things	couldn't	go	on	like	that	forever	.
的	课程	,	事物	不能	去	在	喜欢	那	永远	.

当然，事情不可能永远这样下去。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['mɪsɪz] . ['leɪ.di¸bʌgz] [plænz] .

People	had	to	know	what	had	changed	Mrs	.	Ladybug's	plans	.
人们	有	到	知道	什么	有	已更改	太太	.	瓢虫的	计划	.

人们很想知道是什么改变了瓢虫太太的计划。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['stʌbərn] ['leɪdi] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['mætərz] ,

And	in	order	to	persuade	the	stubborn	lady	to	explain	matters	,
和	在	命令	到	说服	这	固执的	女士	到	解释	事情	,

为了说服这位固执的女士解释事情经过，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['fɑːrmər] [griːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

a	few	of	her	friends	hinted	that	they	expected	they	would	have	to	go	to	Farmer	Green	himself	and	learn	the	truth	.
一个	很少	的	她	朋友们	暗示	那	他们	预期的	他们	会	有	到	去	到	农民	绿色的	他自己	和	学习	这	真相	.

她的几个朋友暗示说，她们认为自己必须亲自去找格林农夫才能了解真相。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdi¸bʌg] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	You	may	ask	him	if	you	wish	,	"	Mrs	.	Ladybug	told	them	.
"	你	可能	问	他	如果	你	希望	,	"	太太	.	瓢虫	讲述	他们	.

“你们如果愿意的话可以问问他，”瓢虫太太告诉他们。

" [bʌt; bət] [¸aɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] .

"	But	it	won't	do	you	any	good	.
"	但	它	惯于	做	你	任何	好的	.

但这对你没有任何好处。

[hiː; hi] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [hɪm'self] .

He	can't	tell	you	what	happened	because	he	doesn't	know	himself	.
他	不能	告诉	你	什么	发生	因为	他	不	知道	他自己	.

他无法告诉你发生了什么，因为他自己也不知道。

" [[¸piː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	111	]
"	[	页	-	]

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [wʌz; wəz][koʊld] , " ['tʃɜ:rpi] ['krɪkɪt] [sə'dʒestɪd] .
" Maybe the farmhouse was cold , " Chirpy Cricket suggested .
" 或许 这 农家 曾是 寒冷的 , " 挖 蟋蟀 建议 .

“也许农舍里很冷，”叽叽喳喳的蟋蟀猜测道。

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] [ɑ:n] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] .
Mrs . Ladybug made no comment on that remark .
太太 . 瓢虫 制成 不 评论 在 那 评论 .

瓢虫夫人对那番话没有发表任何评论。

" [pər'hæps][ðə; ði] [ru:f] [li:kt] , " [sed] ['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz] .
" Perhaps the roof leaked , " said Daddy Longlegs .
" 也许 这 屋顶 泄露 , " 说 爸爸 长腿 .

“也许是屋顶漏水了，”长腿爸爸说。

[stɪl] [noʊ] [saɪn] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .
Still no sign from Mrs . Ladybug .
仍然 不 符号 从 太太 . 瓢虫 .

瓢虫太太仍然没有消息。

" [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] ['wɔznt] [wɪnd] - [pru:f] , " [sed] ['dædi] ['lɔ:ŋˌlegz] - [waɪf] .
" She found that the farmhouse wasn't wind - proof , " said Daddy Longlegs ' wife .
" 她 成立 那 这 农家 不是 风 - 证明 , " 说 爸爸 长腿 - 妻子 .

“她发现这间农舍不防风，”长腿爸爸的妻子说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['dɪdnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ; [nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] .
And Mrs . Ladybug didn't deny it ; nor did she say that that was so .
和 太太 . 瓢虫 没有 否定 它 ; 也不 做过 她 说 那 那 曾是 所以 .

瓢虫太太既没有否认，也没有承认。

[ðen] ['bʌstər] ['bʌmblbi:] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] ['spi:tʃɪz] .
Then Buster Bumblebee made one of his blundering speeches .
然后 巴斯特 熊蜂 制成 一 的 他的 笨拙 演讲 .

然后，大黄蜂巴斯特发表了他那笨拙的演讲。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['wɪntər] , ['enihaʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" It was a short winter , anyhow , " he said .
" 它 曾是 一个 短的 冬天 , 无论如何 , " 他 说 .

“反正冬天很短，”他说。

['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['nebəz] ['kudnt] [help] ['titərɪŋ] .
Mrs . Ladybug's neighbors couldn't help tittering .
太太 . 瓢虫的 邻居 不能 帮助 窃笑 .

瓢虫太太的邻居们忍不住窃笑起来。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər] [ə'mju:zmənt] [stʌŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt][ðə; ði]
And somehow their amusement stung her into telling the truth about the
和 不知何故 他们的 娱乐 被蜇了 她 进入 讲述 这 真相 关于 这
[hoʊl] [ə'fer] ,
whole affair ,
所有的 事务 ,

不知为何，他们的嘲笑反而刺激了她，让她说出了整件事的真相。

[raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
right then and there .
正确的 然后 和 那里 .

就在那时。

" ['mɪsɪz] . [gri:n] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get][ɑ:n] [wel] [tə'geðər] , " [ʃi:; ʃi] [kən'fest] .
" Mrs . Green and I didn't get on well together , " she confessed .
" 太太 . 绿色的 和 我 没有 得到 在 出色地 一起 , " 她 坦白 .

“我和格林太太相处得并不好，”她坦白道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['griːnz] [mis'teik]
GREEN'S MISTAKE
青菜 错误

格林的错误

['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [spoʊk] [æt; ət] [læst] .
Mrs . Ladybug spoke at last .
太太 . 瓢虫 辐 在 最后的 .

瓢虫太太终于开口说话了。

[hɜːr; hər] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ['kraʊdɪd] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
Her listeners crowded close about her ,
她 听众 挤 关闭 关于 她 ,

听众们围拢在她身边，

['dʒɔsliŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [sed] .
jostling one another in their eagerness to hear every word she said .
推搡 一 其他 在 他们的 渴望 到 听到 每一个 单词 她 说 .

他们急切地想要听到她说的每一个字，彼此推搡着。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz] [rɪ'kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
For Mrs . Ladybug was recounting her adventures at the farmhouse .
为了 太太 . 瓢虫 曾是 重新计算 她 冒险 在 这 农家 .

瓢虫太太正在讲述她在农舍里的冒险经历。

" [aɪ] [fluː] [ɪn] [θruː] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [bɪ'gæn] .
" I flew in through an open window , " Mrs . Ladybug began .
" 我 飞翔 在 通过 一个 打开 窗户 , " 太太 . 瓢虫 开始 .

“我是从一扇敞开的窗户飞进来的，”瓢虫太太说道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
And she heaved a deep sigh ,
和 她 喘息 一个 深的 叹 ,

她深深地叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] ['kɔːstɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [peɪn] .
as if the telling of the tale was costing her much pain .
作为 如果 这 讲述 的 这 故事 曾是 成本 她 很多 疼痛 .

仿佛讲述这个故事让她承受了巨大的痛苦。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l]
" I said nothing to anybody , " she explained , " because I didn't wish to trouble
" 我 说 没有什么 到 任何人 , " 她 解释 , " 因为 我 没有 希望 到 麻烦
[ðə; ði] ['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

“我什么也没跟任何人说，”她解释说，“因为我不想给这家人添麻烦。”

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I knew I could find my way about the house after a little .
我 知道 我 可以 寻找 我的 方式 关于 这 房子 后 一个 小的 .

我知道过一会儿我就能找到路了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
And it
和 它

而且它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
wasn't long before I had discovered the stairway .
不是 长的 前 我 有 发现 这 楼梯 .

没过多久，我就发现了那条楼梯。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mʌd] [ɑːn][maɪ] [fiːt] ,
" I didn't walk on the stairs for fear there might be mud on my feet ,
" 我 没有 走 在 这 楼梯 为了 害怕 那里 可能 是 泥 在 我的 脚 ,

“我不敢走楼梯，怕脚上沾了泥巴。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .
" said Mrs . Ladybug .
" 说 太太 . 瓢虫 .

“瓢虫太太说道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɔːk] ,
" I didn't walk ,
" 我 没有 走 ,

“我没有走路，

[bʌt; bət] [fluː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃeɪmbər] [aɪ] [sɔː] .
but flew up to the second floor and went into the first chamber I saw .
但 飞翔 向上 到 这 第二 地面 和 去 进入 这 第一的 房间 我 锯 .

但它飞到了二楼，走进了我看到的第一个房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg]['klɑːzɪt] [ɔːf] [ðæt] [ruːm] .
There was a fine , big closet off that room .
那里 曾是 一个 美好的 , 大的 壁橱 离开 那 房间 .

房间旁边有一个又大又漂亮的壁橱。

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] ; [soʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['slɪpɪŋ] [ˌɪn'saɪd]
The door leading into it was ajar ; so I had no trouble slipping inside
这 门 领导 进入 它 曾是 半开 ; 所以 我 有 不 麻烦 滑倒 里面
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

通往里面的门半开着，所以我毫不费力地就溜了进去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [haɪ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃelf] ,
And there , high up on a broad shelf ,
和 那里 , 高的 向上 在 一个 广阔 架子 ,

在那里，高高地坐落在宽阔的架子上，

[aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] ['evri]
I picked out the very spot where I could have spent the winter with every
我 挑选 出去 这 非常 点 在哪里 我 可以 有 花费 这 冬天 和 每一个
['kʌmfərt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
comfort in the world .
舒适 在 这 世界 .

我挑选了一个地方，在那里我可以享受世界上所有的舒适设施来度过冬天。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]
" At this point Mrs . Ladybug was overcome by her feelings for a few
" 在 这 观点 太太 . 瓢虫 曾是 克服 经过 她 情怀 为了 一个 很少
['moʊmənts] .
moments .
时刻 .

“此时，瓢虫夫人一时被自己的感情所淹没。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['weɪtɪd] [pə'laɪtli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .
But the company waited politely until she could go on with her story .
但 这 公司 等待 礼貌地 直到 她 可以 去 在 和 她 故事 .

但公司很有礼貌地等到她能继续讲述她的故事。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [kən'tɪnjuːd] .
She soon continued .
她 很快 持续 .

她接着说道。

" [ɔːl] [went] [wel] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] — " [ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" All went well — " said Mrs . Ladybug — " all went well until one day — this morning ,
" 全部 去 出色地 — " 说 太太 . 瓢虫 — " 全部 去 出色地 直到 一 天 — 这 早晨 ,

“一切都很顺利——”瓢虫太太说，“一切都很顺利，直到有一天——就是今天早上，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zækt] — ['mɪsɪz] . [griːn] ['oʊpənd] [ðə; ði]
to be exact — Mrs . Green opened the
到 是 精确的 — 太太 . 绿色的 打开 这

确切地说——格林夫人打开了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

['klɑːzɪt] [dɔːr]
closet door
壁橱 门

壁橱门

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brʌʃ] [ænd; ənd] [swiːp] [ænd; ənd] [waɪp] [ænd; ənd] [dʌst] .
and began to brush and sweep and wipe and dust .
和 开始 到 刷子 和 扫 和 擦拭 和 灰尘 .

然后开始刷刷扫扫擦拭除尘。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːl] ['kliːnɪŋ] .
I heard her say that she was doing her fall cleaning .
我 听到 她 说 那 她 曾是 正在做 她 落下 打扫 .

我听到她说她正在进行秋季大扫除。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] ;
And of course that pleased me ;
和 的 课程 那 高兴 我 ;

当然，这让我很高兴；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['haʊskiːpər] .

for	I	was	glad	to	learn	that	she	was	a	neat	housekeeper	.
为了	我	曾是	高兴的	到	学习	那	她	曾是	一个	整洁的	管家	.

因为我很高兴地得知她是一位爱干净的管家。

" [ænd; ənd] [ðen] — " [hɪr] ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] [vɔɪs] [broʊk] ['slaɪtli] — " [ænd; ənd] [ðen] ,

"	And	then	—	"	here	Mrs	.	Ladybug's	voice	broke	slightly	—	"	and	then	,
"	和	然后	—	"	这里	太太	.	瓢虫的	嗓音	打破	轻微地	—	"	和	然后	,

“然后——”瓢虫太太的声音微微哽咽了——“然后，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][spaɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd][kraɪd] - [ɑː] , [hɑː] !

the	first	thing	I	knew	she	spied	me	and	cried	'	Ah	,	ha	!
这	第一的	事物	我	知道	她	间谍	我	和	哭	-	啊	,	哈	!

我还没反应过来，她就发现了我，然后喊道：“啊哈！”

[ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [bʌg] ! -

A	Carpet	Bug	!	'
一个	地毯	漏洞	!	-

地毯虫！

" [ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi] [hwiskt] [ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði] [ʃelf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] .

"	The	next	instant	she	whisked	me	off	the	shelf	with	a	brush	.
"	这	下一个	立即的	她	搅拌	我	离开	这	架子	和	一个	刷子	.

“下一刻，她就用刷子把我从架子上取了下来。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [pleɪd] [ded] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

Of	course	I	played	dead	the	moment	she	touched	me	.
的	课程	我	玩	死的	这	片刻	她	感动	我	.

当然，她一碰我，我就装死。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʌstpæn][ænd; ənd]['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['rɪgəld] [ə; eɪ][toʊ] .

And	I	fell	into	the	dustpan	and	never	so	much	as	wriggled	a	toe	.
和	我	跌倒	进入	这	簸箕	和	绝不	所以	很多	作为	扭动	一个	脚趾	.

我掉进了簸箕里，连脚趾头都没动一下。

" [suːn] ['æftərwərd]['mɪsɪz] . [griːn] [set][ðə; ði]['dʌstpæn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Soon	afterward	Mrs	.	Green	set	the	dustpan	beside	the	window	which	she	had
"	很快	之后	太太	.	绿色的	放	这	簸箕	旁	这	窗户	哪个	她	有

[ɔːl'redi] ['oʊpənd] .

already	opened	.
已经	打开	.

“不久之后，格林太太把簸箕放在她已经打开的窗户旁边。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] .

That	was	my	chance	.
那	曾是	我的	机会	.

那是我的机会。

[aɪ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	seized	it	.
我	查获	它	.

我把它抢了过来。

[aɪ] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	flew	out	of	the	window	.
我	飞翔	出去	的	这	窗户	.

我从窗户飞了出去。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

And	here	I	am	.
和	这里	我	是	.

我来了。

" ['mɪsɪz] . ['leɪ.diˌbʌgz] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
" **Mrs** . **Ladybug's** **listeners** **shook** **their** **heads** **in** **sympathy** .
" 太太 . 瓢虫的 听众 摇晃 他们的 头部 在 同情 .

"瓢虫太太的听众们同情地摇了摇头。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **115**]
[页 -]

[第115页]

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] , " [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] .
" **You** **had** **a** **narrow** **escape** , " **they** **told** **her** .
" 你 有 一个 狭窄的 逃脱 , " 他们 讲述 她 .

"你真是死里逃生，"他们告诉她。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] . "
" **It's** **a** **wonder** **you** **got** **away** . "
" 它是 一个 想知道 你 得到 离开 . "

"你居然能逃脱，真是个奇迹。"

" [jes] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] .
" **Yes** ! " **said** **Mrs** . **Ladybug** .
" 是的 ! " 说 太太 . 瓢虫 .

"是的！"瓢虫太太说道。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] [naʊ] [ðæt] [ðæt] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
" **And** **I'm** **glad** **now** **that** **that** **window** **was** **open** .
" 和 我是 高兴的 现在 那 那 窗户 曾是 打开 .

"现在我很庆幸当时开了那扇窗。"

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [ker] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
But **for** **a** **moment** **I** **didn't** **much** **care** **what** **became** **of** **me** .
但 为了 一个 片刻 我 没有 很多 关心 什么 成为 的 我 .

但那一刻，我并不太在意自己的命运。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [mis'teik] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [bʌg] !
To **think** **that** **anybody** **should** **mistake** **me** **for** **a** **Carpet** **Bug** **!**
到 思考 那 任何人 应该 错误 我 为了 一个 地毯 漏洞 !

真没想到竟然有人会把我误认为是地毯虫！

['mɪsɪz] . [griːn] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] [bʌg]['fæməli][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,
Mrs . **Green** **ought** **to** **know** **that** **the** **Carpet** **Bug** **family** **are** **covered** **with** **black** ,
太太 . 绿色的 应该 到 知道 那 这 地毯 漏洞 家庭 是 涵盖 和 黑色的 ,

格林太太应该知道，地毯蝽一家全身都覆盖着黑色的毛发。

[waɪt] [ænd; ənd] [red] [skeɪlz] .
white **and** **red** **scales** .
白色的 和 红色的 秤 .

白色和红色的鳞片。

[ʊx；ɜː] !
Ugh **!**
啊 !

啊!

" ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] ['ʃʌdəd] .
" **Mrs** . **Ladybug** **shuddered** .
" 太太 . 瓢虫 颤抖 .

瓢虫夫人打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [hɜːr'self] .
She **was** **smooth** **and** **shiny** **herself** .
她 曾是 光滑的 和 闪亮的 她自己 .

她自身皮肤光滑闪亮。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [in'sʌltid] .
So it wasn't strange that she should have felt insulted .
所以 它 不是 奇怪的 那 她 应该 有 毛毡 受辱 .

所以她感到受辱并不奇怪。

" ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['mɪsɪz] . [griːn] [ɪz][ðə; ði]['luːzər] .
" Anyhow , " she added , " Mrs . Green is the loser .
" 无论如何 , " 她 额外 , " 太太 . 绿色的 是 这 失败者 .

“总之，”她补充道，“格林太太是输家。”

[tɔːrd] [sprɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][kept][hɜːr; hər] [haʊs] [plænts] [friː] [frʌm; frəm]['ɪnsekts] .
Toward spring I would have kept her house plants free from insects .
朝向 春天 我 会 有 保留 她 房子 植物 自由的 从 昆虫 .

到了春天，我会帮她清除室内植物上的虫害。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [hɜːr'self] . "
But now , of course , she'll have to do that herself . "
但 现在 , 的 课程 , 壳 有 到 做 那 她自己 . "

但现在，她当然得自己去做这件事了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['nebəz] ([ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt]) , " [wɪə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
" Well , " said the neighbors (or words to this effect) , " we're glad to see you
" 出色地 , " 说 这 邻居 (或者 字 到 这 影响) , " 是 高兴的 到 看 你
[ə'gen] .
again .
再次 .

“嗯，”邻居们说（或类似的话），“我们很高兴再次见到你。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ænd; ənd] [naʊ] — [tel] [ˌjuː 'es] ! — [wer]
And now — tell us ! — where
和 现在 — 告诉 我们 ! — 在哪里

现在——告诉我们！——在哪里

[duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][spend][ðə; ði]['wɪntər] ? "
do you expect to spend the winter ? "
做 你 预计 到 花费 这 冬天 ? "

你打算在这里过冬吗?

" [aɪl] [let][juː; jʊ][dɪ'saɪd] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . ['leɪdiˌbʌg] [rɪ'plaɪd] .
" I'll let you decide that , " Mrs . Ladybug replied .
" 患病的 让 你 决定 那 , " 太太 . 瓢虫 回复 .

“这由你来决定吧。”瓢虫夫人回答道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[tʌk] - [ˌem 'iː] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑːrk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ] ['ɑːrθər] [skɔt] ['beɪli]
By ARTHUR SCOTT BAILEY
经过 亚瑟 斯科特 贝利

作者：亚瑟·斯科特·贝利

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
AUTHOR OF THE
作者 的 这

《》的作者

['sliːpi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['slʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz]
SLEEPY - TIME TALES and SLUMBER - TOWN TALES
困 - 时间 故事 和 睡眠 - 镇 故事

睡前故事和睡梦小镇故事

['kʌlərd] ['ræpərz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [drɔːn] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Colored Wrappers and Illustrations Drawn by HARRY L . SMITH
有色 包装纸 和 插图 绘制 经过 哈利 L . 史密斯

彩色包装纸和插图由哈里·L·史密斯绘制

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['sɪriːz] [ʌv; əv][bɜːrd][ænd; ənd]['ɪnsekt] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]
A delightful and unusual series of bird and insect stories for boys and
一个 愉快 和 异常 系列 的 鸟 和 昆虫 故事 为了 男孩们 和
['gɝːlz][frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
girls from three to eight years old ,
女孩们 从 三 到 八 年 老的 ,

一套精彩而独特的鸟类和昆虫故事集，适合3至8岁的男孩和女孩阅读。

[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .
or thereabouts .
或者 大约 .

或差不多。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dʒɑːli] ['rɑːbɪn]
THE TALE OF JOLLY ROBIN
这 故事 的 快乐的 罗宾

快乐罗宾的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] .
THE TALE OF OLD MR .
这 故事 的 老的 先生 .

老先生的故事

[kroʊ]
CROW
乌鸦

乌鸦

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [aʊl]
THE TALE OF SOLOMON OWL
这 故事 的 所罗门 猫头鹰

所罗门猫头鹰的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['dʒæspər][dʒeɪ]
THE TALE OF JASPER JAY
这 故事 的 碧玉 杰伊

贾斯珀·杰伊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['rʌsti] [ren]
THE **TALE** **OF** **RUSTY** **WREN**
这 故事 的 生锈的 鹪

锈鹪鹩的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dædi] [lɔːŋ] - [legz]
THE **TALE** **OF** **DADDY** **LONG** **-** **LEGS**
这 故事 的 爸爸 长的 - 腿

长腿爸爸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kɪdi] ['keɪtidɪd]
THE **TALE** **OF** **KIDDIE** **KATYDID**
这 故事 的 小孩 螽斯

小凯蒂迪的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['betsi] ['bʌtərflaɪ]
THE **TALE** **OF** **BETSY** **BUTTERFLY**
这 故事 的 贝齐 蝴蝶

贝茜蝴蝶的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bʌstər] ['bʌmblbiː]
THE **TALE** **OF** **BUSTER** **BUMBLEBEE**
这 故事 的 巴斯特 熊蜂

大黄蜂巴斯特的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fredi] ['faɪərflaɪ]
THE **TALE** **OF** **FREDDIE** **FIREFLY**
这 故事 的 弗雷迪 萤火虫

弗雷迪·萤火虫的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɔbi] ['bɑːbəlɪŋk]
THE **TALE** **OF** **BOBBIE** **BOBOLINK**
这 故事 的 鲍比 稻田鸟

鲍比·鲍勃林克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tʃɜːrpi] ['krɪkɪt]
THE **TALE** **OF** **CHIRPY** **CRICKET**
这 故事 的 挢 蟋蟀

活泼蟋蟀的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
THE **TALE** **OF** **MRS** **.**
这 故事 的 太太 .

夫人的故事

['leɪdiˌbʌg]
LADYBUG
瓢虫

瓢虫

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['rɛdi] ['wʊdpekər]
THE **TALE** **OF** **REDDY** **WOODPECKER**
这 故事 的 雷迪 啄木鸟

红啄木鸟的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['grænmɑː] [guːs]
THE **TALE** **OF** **GRANDMA** **GOOSE**
这 故事 的 奶奶 鹅

鹅奶奶的故事

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET **&** **DUNLAP** **,** **Publishers** **,** **NEW** **YORK**
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən]
THE **LITTLE** **WASHINGTONS**
这 小的 华盛顿

小华盛顿

['sɪri:z]
SERIES
系列

系列

[baɪ] ['lɪliən] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɔi]
By **LILLIAN** **ELIZABETH** **ROY**
经过 莉莲 伊丽莎白 罗伊

作者：莉莲·伊丽莎白·罗伊

['hænsəmli] [baʊnd] .
Handsomely **Bound** **.**
英俊地 边界 .

装帧精美。

['kʌlərd] ['ræpərz] .
Colored **Wrappers** **.**
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [sɪks][tu:; tə] - ['jɪrz]
For **Children** **6** **to** **12** **Years**
为了 孩子们 6 到 - 年

适用于6至12岁儿童

[ðɪs] ['sɪri:z] ['prez(ə)nts] ['ɜ:rli] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðə; ði] [jʌŋ]
This **series** **presents** **early** **American** **history** **in** **a** **manner** **that** **impresses** **the** **young**
这 系列 礼物 早期的 美国人 历史 在 一个 方式 那 令人印象深刻 这 年轻的
['ri:dɚz] .
readers **.**
读者 .

本系列丛书以令年轻读者印象深刻的方式展现了美国早期历史。

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['mɑ:rθə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['pɑ:rk] , [tu:] [jʌŋ] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
George **and** **Martha** **Washington** **Parke** **,** **two** **young** **descendants** **of** **the** **famous**
乔治 和 玛莎 华盛顿 帕克 , 二 年轻的 后代 的 这 著名的
['dʒen(ə)rəl] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
General **Washington** **,**
一般的 华盛顿 ,

乔治和玛莎·华盛顿·帕克，两位是著名将军华盛顿的年轻后裔。

['fɑ:loʊ] [ɪn] [pleɪ] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] .
follow **in** **play** **,** **the** **life** **of** **the** **great** **American** **.**
跟随 在 玩 , 这 生活 的 这 伟大的 美国人 .

跟随剧情，了解这位伟大美国人的一生。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən]
THE **LITTLE** **WASHINGTONS**
这 小的 华盛顿

小华盛顿

[ðer; ðər] ['θrɪlɪŋ] ['bætlz] [ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] ['dʒen(ə)rəli][end][ɪn] " ['pʌnɪʃmənt] " ['lesnz; 'lesənz]

Their	thrilling	battles	and	expeditions	generally	end	in	"	punishment	"	lessons
他们的	惊险	战斗	和	探险	一般来说	结尾	在	"	惩罚	"	课程

[ri:d] [baɪ]['mɪsɪz] . ['pɑ:rk] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

read	by	Mrs	.	Parke	from	the	"	Life	of	Washington	.
读	经过	太太	.	帕克	从	这	"	生活	的	华盛顿	.

他们惊心动魄的战斗和远征通常以帕克夫人朗读《华盛顿传》中的"惩罚"篇章而告终。

" [ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] ,

"	The	culprits	listen	intently	,
"	这	罪魁祸首	听	专注地	,

罪犯们全神贯注地听着，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:dɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [nu:] [aɪ'di:əz][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [geɪmz] [ʌv; əv] ['ɪndiən]

for	this	reading	generally	gives	them	new	ideas	for	further	games	of	Indian
为了	这	阅读	一般来说	给予	他们	新的	想法	为了	更远	游戏	的	印度

['wɔ:rfer] [ænd; ənd] ['kɔlənɪsts] ['bætlz] .

warfare	and	Colonists	battles	.
战争	和	殖民者	战斗	.

这样的阅读通常会给他们带来新的灵感，让他们能够进一步玩印第安战争和殖民者战斗的游戏。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] - ['relətɪvz]

THE	LITTLE	WASHINGTONS	'	RELATIVES
这	小的	华盛顿	-	亲属

小华盛顿家族的亲戚们

[ðə; ði]['deivis] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['pɑ:rk] [hoʊm] [ænd; ənd][dʒɔɪn] ['zeləsli] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv]

The	Davis	children	visit	the	Parke	home	and	join	zealously	in	the	games	of
这	戴维斯	孩子们	访问	这	帕克	家	和	加入	热忱地	在	这	游戏	的

['pleɪɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

playing	George	Washington	.
玩耍	乔治	华盛顿	.

戴维斯家的孩子们拜访了帕克家，并兴致勃勃地加入了扮演乔治·华盛顿的游戏。

[soʊ] ['zeləsli] , [ɪn][fækt] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm]['ɔ:lmoʊst]['lu:zɪz][hɪz; ɪz][skælp] .

So	zealously	,	in	fact	,	that	little	Jim	almost	loses	his	scalp	.
所以	热忱地	,	在	事实	,	那	小的	吉姆	几乎	失败	他的	头皮	.

事实上，他热情得几乎把小吉姆的头皮都刮掉了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] - ['trævlz]

THE	LITTLE	WASHINGTONS	'	TRAVELS
这	小的	华盛顿	-	旅行

小华盛顿一家游记

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪdʒ][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

The	children	wage	a	fierce	battle	upon	the	roof	of	a	hotel	in	New	York	City	.
这	孩子们	工资	一个	凶猛的	战斗	之上	这	屋顶	的	一个	酒店	在	新的	约克	城市	.

孩子们在纽约市一家酒店的屋顶上展开了一场激烈的战斗。

[ðen] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['deivis][hoʊm][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

Then	,	visiting	the	Davis	home	in	Philadelphia	,
然后	,	访问	这	戴维斯	家	在	费城	,

然后，他们拜访了戴维斯在费城的家。

[ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði] ['hɛʃənz] [ɑ:n][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [ɪn][ðə; ði] ['empti]

the	patriotic	Washingtons	vanquish	the	Hessians	on	a	battle	-	field	in	the	empty
这	爱国	华盛顿	征服	这	黑森人	在	一个	战斗	-	场地	在	这	空的

[lɑ:t] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deivis]['prɑ:pərti] .

lot	back	of	the	Davis	property	.
很多	后退	的	这	戴维斯	财产	.

爱国的华盛顿士兵在戴维斯地产后面的空地上击败了黑森雇佣兵。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æt; ət] [sku:l]
THE LITTLE WASHINGTONS AT SCHOOL
这 小的 华盛顿 在 学校

华盛顿一家在学校

['æftər][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ['bæt(ə)l][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['dʒɪpsiz]
After the school - house battle the Washingtons discover a band of gypsies
后 这 学校 - 房子 战斗 这 华盛顿 发现 一个 乐队 的 吉普赛人
['kæmpɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðeɪ] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ]['stoʊlən] [hɔ:rs] [wɪtʃ] [ðə; ði]
camping near their homes and incidentally they recover a stolen horse which the
野营 靠近 他们的 房屋 和 顺便 他们 恢复 一个 被盗 马 哪个 这
['dʒɪpsiz] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɑ:rmər] .
gypsies had taken from a farmer .
吉普赛人 有 已采取 从 一个 农民 .

在学校大战之后，华盛顿一家发现一群吉普赛人在他们家附近露营，并且顺便找回了一匹被吉普赛人从农民那里偷走的马。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] - ['hɑ:lədeɪz]
THE LITTLE WASHINGTONS - HOLIDAYS
这 小的 华盛顿 - 假期

小华盛顿一家的假期

[ðeɪ] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] [ɑ:n] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fɑ:rmz][ɪn][vər'mɑ:nt] .
They spend a pleasant summer on adjoining farms in Vermont .
他们 花费 一个 令人愉快的 夏天 在 相邻的 农场 在 佛蒙特 .

他们在佛蒙特州相邻的农场度过了一个愉快的夏天。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] " ['frɪgət] " [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒɪm][ɪz] [kɔ:t]
During a voyage they try to capture a " frigate " but little Jim is caught
期间 一个 航程 他们 尝试 到 捕获 一个 " 护卫舰 " 但 小的 吉姆 是 捕捉
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
and about to be punished by the Captain when his confederates save him .
和 关于 到 是 受到惩罚 经过 这 队长 什么时候 他的 南方邦联 节省 他 .

在一次航行中，他们试图俘获一艘"护卫舰"，但小吉姆被抓住了，正要受到船长的惩罚时，他的同伙救了他。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] ; ['fɑ:rmɝz]
THE LITTLE WASHINGTONS ; FARMERS
这 小的 华盛顿 ; 农民

小华盛顿；农民

['nɪroʊ] , [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , [hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
Nero , the donkey , had never heard of George Washington ,
尼禄 , 这 驴 , 有 绝不 听到 的 乔治 华盛顿 ,

驴子尼禄从未听说过乔治·华盛顿。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [plænd] ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]
and so the game the children had planned after reading the story of the
和 所以 这 游戏 这 孩子们 有 计划 后 阅读 这 故事 的 这
['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][laɪf][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [geɪm]
General's life on his farm turned out to be quite a different game
将军的 生活 在 他的 农场 转向 出去 到 是 相当 一个 不同的 游戏
[ˌɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 .

因此，孩子们在读完将军在农场的生活故事后计划的游戏，结果却变成了完全不同的另一个游戏。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

['endpeɪpər]
Endpapers
环衬

环衬

[left] [frʌnt] ['endpeɪpər]
Left front endpaper
左边 正面 环衬

左前环衬

[raɪt] [frʌnt] ['endpeɪpər]
Right front endpaper
正确的 正面 环衬

右前环衬

[left] [bæk] ['endpeɪpər]
Left back endpaper
左边 后退 环衬

左后环衬

[raɪt] [bæk] ['endpeɪpər]
Right back endpaper
正确的 后退 环衬

右后环衬

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神